

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1965.

II MARS 1965.

PROJET DE LOI

portant approbation des Conventions suivantes entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo:

1. Convention pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la colonie du Congo Belge, listes 1 à 7, échange de lettres annexe et Protocole d'application provisoire;
2. Convention relative aux statuts du ((Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion »,'

signées à Bruxelles, le 6 février 1965.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES (1),
PAR M. PARISIS.

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION.

Le projet de loi soumis à votre Commission porte approbation de deux Conventions intervenues entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker (A.).

A. - Membres: MM. Delwalde, De Schryver, Dewulf, Herbiet, Lefèvre, le Hodey, Parisi, Scheyven, Tindemans, Wiggy, Willot, - Dejardln, Denis, Gltne, Huysmans, Larock, Plerson, Radoux, Terwagne, Van Acker (A.), Van Eynde, - [anssens, Kronacker.

B. - Suppléants: M. Cooreman, Mmo De Riemaecker-Legot, MM. Devos (R.), Loos, Moyersoén, Sainiraint, - Brecops, Cools, De Keuleneir, Gillis, Heswp, ~ Van OUelen.

Voir:

976 I (1964-1965) :

- N° 1; Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers.

ZITTING 1964-1965.

j I MAART 1965.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende Overeenkomsten tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo :

1. Overeenkomst voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de kolonie Belgisch-Konqo, lijsten 1 tot 7, bijgevoegde briefwisseling en Protocol van voorlopige toepassing.
2. Overeenkomst betreffende de statuten van het « Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer »;

ondertekend op 6 februari 1965, te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER PARISIS.

DAMES EN HEREN,

INLEIDING.

Het wetsontwerp dat aan uw Commissie is voorgelegd, beoogt de goedkeuring van twee Overeenkomsten tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Konqo,

1) Samenstelling van de Committsie :

Voorzitter : de heer Van Acker (A.).

A. - Leden : de heren Delwalde, De Schryver, Dewulf, Herbiet, Lefèvre, le Hodey, Parisi, Scheyven, Tindemans, Wiggy, Willot, - Dejardln, Denis, Glinne, Huysmans, Larock, Plerson, Radoux, Terwagne, Van Acker (A.) Van Eynde. - [anssens, Kronacker.

B. - Plaatsvervangers : de heer Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Devos (R.), Loos, Moyersoén, Seintreint, - Bracops, Cools, De Keuleneir, Gillis, Henry. - Van Otlelen.

Zie:

976 (1964-1965) :

- N° 1: Wetsontwerp,

La première Convention concerne le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge. Du texte de cette Convention on ne peut dissocier les annexes à savoir les listes 1 à 7. l'échange de lettres et le Protocole d'application provisoire.

La deuxième Convention est relative aux statuts du « Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion ». Les deux Conventions ont été signées à Bruxelles le 6 février 1965 et ne peuvent être dissociées l'une de l'autre.

Trois corrections de texte s'imposent.

a) C'est par une erreur de langage que l'Exposé des Motifs et les Conventions utilisent l'expression « ancien Congo Belge ». Cette appellation doit être corrigée et remplacée par « la colonie du Congo Belge » afin d'éviter toute ambigüité.

b) En raison de la complexité des mécanismes des arguments visés, l'alinéa 2 du secundo de l'Exposé des Motifs (p. 4) doit se lire comme suit: « Ces trois Conventions fixent l'indemnisation accordée à ces trois sociétés par la République démocratique du Congo, par suite des mesures portées par le susdit décret. loi du 29 novembre 1964 ».

c) La phrase reprise au § 2, 2^o. de l'article 17 doit se lire comme suit:

« les Conventions conclues une le 3 février, les autres le 5 février avec ... »,

Il convient ensuite de relater avec exactitude, quoique succinctement,

I: le cadre juridique dans lequel ont pris naissance les litiges que les Conventions ont pour objet de dénouer;

II: l'objet même des Conventions que le projet de loi ratifie;

III: les débats de votre Commission.

I; -- Reprise des droits et obligations de la colonie du Congo belge.

Etant donné qu'il s'agit d'un accord global et forfaitaire dans lequel chacune des deux parties a réservé sa position, juridique il peut paraître utile de faire une brève analyse des problèmes de droit.

D'après la position fondamentale du Pouvoir Exécutif qui s'est manifestée sans discontinuité à travers les gouvernements successifs de la Belgique, la République démocratique du Congo a, conformément au principe de droit international public succédé simultanément aux droits et obligations du Congo belge dont le patrimoine était distinct de celui de la Belgique ce, dès le 30 juin 1960, jour où la Colonie est devenue un Etat indépendant.

Pareille position est implicitement contenue dans les textes qui sont soumis à votre ratification (1). Il s'indique cependant que le pouvoir législatif la ratifie formellement.

Cette position juridique s'inspire aux sources doctrinales et jurisprudentielles les plus autorisées. On en trouvera une étude approfondie dans un article remarquable que M. Paul de Visscher a publié sous le titre « Le problème de la suc-

(1) Articles 14 et 19 de la Convention pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la colonie du Congo belge.

De eerste Overeenkomst heeft betrekking op de regeling van de vraagstukken in verband met de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo. De volgende bijlagen maken onafscheidenlijk deel uit van de Overeenkomst: de lijsten 1 tot 7, de wisselende brieven en het Protocol van voorlopige toepassing.

De tweede Overeenkomst betreft de statuten van het « Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer ».

De twee Overeenkomsten werden te Brussel ondertekend op 6 februari 1965. Zij kunnen niet van elkaar gescheiden worden.

Drie correcties dienen te worden aangebracht:

a) De Memorie van Toelichting en de Overeenkomsten maken een foutief gebruik van de uitdrukking « voormalig Belgisch-Kongo ». Deze benaming moet worden verbeterd en vervangen door « de Kolonie Belgisch-Kongo » ten einde alle dubbelzinnigheid te vermijden.

b) Wegens de ingewikkelde werkwijzen van de bedoelde organismen, dient het tweede lid van het 2^e In de Memorie van Toelichting (blz. 4) te worden gelezen als volgt: « Deze drie Overeenkomsten regelen de vergoeding die door de Democratische Republiek Kongo aan die drie ondernemingen wordt toegekend ingevolge de maatregelen die bij de voornoemde decreet-wet van 29 november 1964 zijn genomen. »

c) De volzin onder § 1, 2^o van artikel 17 van de Overeenkomst moet als volgt worden gelezen:

« de Overeenkomsten, waarvan de ene op 3 februari en de andere op 5 februari 1965 met de ... ».

Vervolgens moet op juiste doch bondige wijze

I: het juridische kader worden geschetst waarin de geschillen ontstaan zijn waarvoor de overeenkomsten een oplossing moeten brengen, uiteengezet worden;

II: het voorwerp zelf van de overeenkomsten die door het ontwerp worden bekrachtigd;

III; de debatten in uw Commissie worden weergegeven.

I. - Overname van de rechten en verplichtingen van de kolonie Belgisch-Kongo.

Daar het een globale en forfaitaire overeenkomst betreft, waarin elk van beide partijen haar juridische positie onder voorbehoud heeft geformuleerd, lijkt het dienstig de gestelde rechtsproblemen bondig te onderzoeken.

Volgens het fundamentele standpunt van de Uitvoerende Macht, dat steeds werd verdedigd door de opeenvolgende Belgische Regeringen, heeft de Democratische Republiek Kongo, overeenkomstig de beginselen van het volkenrecht, tegelijkertijd de rechten en verplichtingen overgenomen van Belgisch-Kongo - dat een patrimonium had dat zich niet vereenzelvigde met het patrimonium van ons land - en dit vanaf 30 juni 1960, op welke datum de Kolonie een onafhankelijke Staat is geworden.

De teksten die U thans ter goedkeuring zijn voorgelegd, bevatten impliciet dit standpunt (1). De wetgevende macht dient echter dit standpunt formeel te bekrachtigen.

Dit juridische standpunt gaat uit van de meest gezaghebbende bronnen van rechtsleer en rechtspraak. Een grondige studie dienaangaande vindt men in een merkwaardig artikel dat door heer Paul de Visscher is gepubliceerd onder de

(1) De artikelen 14 en 19 van de Overeenkomst voor de regeling van de aangelegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de Kolonie Belgisch-Kongo.

cesa'on d'Etats envisagé dans l'histoire diplomatique du Congo» (Milano, Giuffr e 1963) ainsi que dans la monographie de A. Durieux, « Le problème juridique des dettes du Congo belge et l'Etat du Congo » dans les mémoires de l'Académie royale des Sciences d'outre-mer (1961).

Deux lois furent promulguées en Belgique   la date du 18 octobre 1908. La première approuvait le traité de cession du 28 novembre 1907 entre l'Etat indépendant du Congo et la Belgique. La seconde, qui fixait le mode de gouvernement de la colonie du Congo belge, était fondée sur l'article premier, alinéa 1, de la Constitution: « les colonies, possessions d'outre-mer ou protectorats que la Belgique peut acquérir, sont régis par des lois particulières ».

L'article premier de cette seconde loi disposait:

« Le Congo belge a une personnalité distincte de celle de la métropole. Il est régi par des lois particulières. L'actif et le passif de la Belgique et de la Colonie demeurent séparés. En conséquence, le service de la rente congolaise demeure exclusivement à charge de la Colonie, à moins qu'une loi n'en décide autrement. »

L'analyse de ces deux lois nous permet de dégager deux séries de considérations concernant l'ensemble des droits et des obligations de la Colonie jusqu'au 29 juin 1960 inclus et leur transfert *de jure* le 30 juin 1960 à la République démocratique du Congo.

En premier lieu, au sujet de l'actif et du passif de l'Etat indépendant du Congo, l'opération complexe qui s'est achevée le 18 octobre 1908 ne s'analyse pas en deux temps: il n'y a pas eu d'abord de transfert de la totalité de l'actif et du passif de l'Etat indépendant du Congo à l'Etat belge qui aurait été suivi d'un transfert de l'actif et du passif de droit interne de l'Etat belge au Congo belge (1).

A cet égard, nous faisons nôtre la conclusion contenue dans l'étude de M. de Visscher, à propos des opérations de 1908:

« Il résulte de ces termes que si l'Etat belge, qui était seul doté de la capacité juridique internationale, a évidemment succédé aux obligations internationales de l'Etat indépendant, au contraire les engagements formés sous l'empire du droit interne de l'Etat indépendant ont été instantanément imputés à la seule personne juridique du Congo belge. »

En second lieu, au sujet des obligations contractées par la Colonie elle-même: il y a lieu d'affirmer que dès 1908, la Belgique était absolument et totalement étrangère aux obligations contractées par la Colonie dans son propre intérêt: de même que les droits se trouvant dans le patrimoine de la Colonie étaient des droits appartenant exclusivement au Congo belge (1).

Lors de l'accession de la Colonie à l'indépendance, c a-à-dire le 30 juin 1960, on s'est trouvé devant le problème appelé, en droit des gens, le problème de la succession d'Etats.

Les droits et obligations de la Colonie.

Quelle était, en droit international public, à la date du 30 juin 1960, la situation des obligations et des droits de la Colonie?

(1) Voir Ch. des Repr., Doc. n  150, séance du 3 avril 1908, projet de loi sur le Gouvernement du Congo belge, Rapport fait par M. Bequerem, pp. 5 à 8 et 38; Sénat, Doc. n  12, séance du 26 août 1908, Rapport présenté par M. Claeys-Bousiaert, pp. 5 à 6, 26 et 27.

titre « Le problème de la succession d'Etats envisagé dans l'histoire diplomatique du Congo» (Milano, Giuffr e 1963) ainsi que dans la monographie de A. Durieux: « Le problème juridique des dettes du Congo belge et l'Etat du Congo », verschenen in de publicaties van de Académie royale des Sciences d'outre-mer (1961).

Op 18 oktober 1908 werden in België twee wetten afgekondigd. De eerste hield de goedkeuring in van het verdrag van afstand van 28 november 1907 tussen de onafhankelijke Kongostaat en België. De tweede regelde het beheer van de kolonie Belgisch-Congo op grond van het vierde lid van het eerste artikel van de Grondwet: « voor de koloniën, overzeese bezittingen of beschermde gebieden die België kan verkrijgen, gelden bijzondere wetten ».

Het eerste artikel van die tweede wet bepaalde:

« Het Belgische Congoland heeft een persoonlijkheid, onderscheiden van die van het moederland. Het wordt door afzonderlijke wetten beheerst. Het actief en het passief van België en het actief en het passief der kolonie blijven gescheiden. Bijgevolg blijft de dienst der Congolese rente uitsluitend ten laste van de kolonie, tenzij een wet er anders over beslist. »

De analyse van die twee wetten maakt het mogelijk twee reeksen beschouwingen te maken betreffende alle rechten en verplichtingen van de Kolonie tot en met 29 juni 1960 en de overdracht *de jure* ervan aan de Democratische Republiek Kongo op 30 juni 1960.

In de eerste plaats, in verband met het actief en het passief van de onafhankelijke Kongostaat, de ingewikkelde operatie die op 18 oktober 1908 werd besloten, kan niet in twee fases worden verdeeld: er is niet eerst een fase geweest, waarin het actief en het passief van de onafhankelijke Kongostaat in hun geheel werden overgedragen aan de Belgische Staat, waarna als tweede fase zou zijn gevolgd de overdracht van het actief en het passief, naar intern recht, van de Belgische Staat aan Belgisch-Congo (1).

In dit verband stemmen wij in met de conclusie van de heer De Visscher in zijn studie over de verrichtingen in 1908:

« Uit deze termen blijkt dat alleen de Belgische Staat over de internationale handelingsbevoegdheid beschikte en vanzelfsprekend de internationale verplichtingen van de onafhankelijke Staat heeft overgenomen, maar dat de verbintenissen welke volgens het intern recht van de onafhankelijke Staat zijn aangegaan, daarentegen dadelijk aan de rechtspersoon Belgisch-Congo alleen zijn toegerekend. »

In de tweede plaats, in verband met de door de Kolonie zelf aangegane verbintenissen: er zij onderstreept dat België sinds 1908 absoluut vreemd was aan de door de Kolonie in haar eigen belang aangegane verbintenissen; en voorts dat de rechten, welke van het patrimonium van de Kolonie deel uitmaakten, uitsluitend aan Belgisch Kongo toebehoorden (1).

Bij het onafhankelijk worden van de Kolonie op 30 juni 1960, is men voor het probleem komen te staan dat in het volkenrecht het probleem van de Statenopvolging heet.

De rechten en verplichtingen van de Kolonie.

Hoe stond het op 30 juni 1960 met de verplichtingen en rechten van de Kolonie uit een oogpunt van internationaal publiek recht

(1) Cf. Karn, v. Volksw., Stuk n  150, Vergadering van 3 april 1908, wetsontwerp op het beheer van Belgisch-Congo, Verslag uitgebracht door de heer Bequerem, blz. 5 tot 8 en 38; Senaat, Stuk n  12; Vergadering van 26 augustus 1908, Verslag uitgebracht door de heer Claeys-Bousiaert, blz. 5 tot 6, 26 en 27.

On ne peut répondre à cette question qu'en tenant compte du régime particulier qui était celui de la Colonie jusqu'au 29 juin 1960 inclus. Compte tenu de ce régime, et eu égard tant à une imposante doctrine la plus moderne en droit des gens qu'à la pratique internationale habituellement suivie et adoptée, il y a lieu de dire:

« Toutes les obligations généralement quelconques contractées par la Colonie elle-même, dans son propre et exclusif intérêt et toutes celles qui sont passées directement et instantanément de l'Etat indépendant du Congo à la Colonie, ont été transférées de *jure*, le 30 juin 1960 à la République démocratique du Congo. Ont été transférés aussi de *pleno* au même Etat, les droits s'étant trouvés jusqu'au 29 juin 1960 inclus dans le patrimoine de la Colonie » (1).

Dès lors, et en ce qui concerne la Belgique, celle-ci est restée étrangère, après le 29 juin 1960, à ces droits et à ces obligations, tout comme elle y était étrangère avant que la colonie du Congo ne devint un Etat indépendant (2).

Propriété du portefeuille du COLGO belge.

L'Etat belge - pris en la personne tant du Ministre des Affaires africaines que du Ministre des Finances -- a toujours soutenu, depuis l'accession du Congo belge à l'indépendance; la thèse de droit international public relative à la succession des Etats et suivant laquelle le nouvel Etat avait succédé de plein droit à l'ensemble des droits et des obligations qui appartenaient ou qui incombaient au territoire antérieur dans les limites duquel il était constitué.

En application de cette thèse, la République démocratique du Congo trouvait dans son patrimoine tous les éléments de l'actif patrimonial du Congo belge, en ce compris les droits et participations formant le portefeuille de ce dernier, comme cette même République se trouvait assumer tout le passif qui était à charge du Congo belge, y compris notamment la dette publique contractée par celui-ci (3).

Pour ce qui concerne plus particulièrement le portefeuille, la thèse précitée trouva son application dans l'exercice, durant les mois de juillet et août 1960, de la *délégation* de *pouvoirs* donnée par M. Nkayi, Ministre congolais des Finances, à M. Scheyven, Ministre belge des Affaires afri-

(1) Parmi les droits, à titre d'exemple: le portefeuille.

Parmi les obligations on peut citer à titre d'exemples: les emprunts, les contrats de travaux et de fournitures, les dettes administratives relatives aux traitements, rémunérations, indemnités diverses, pensions, etc., pour le personnel (sous statut ou sous régime contractuel) en service à la Colonie (c'est-à-dire prestant des services pour et au profit de la Colonie).

(2) M. le Ministre Dequae s'exprimait comme suit: « Cela dit, je rappelle la position du Gouvernement belge concernant les droits et les obligations du Congo belge eu égard à l'accession de ce territoire à l'indépendance. Pour ce Gouvernement, les droits et obligations de la Colonie, qui, en vertu de l'article premier de la Charte coloniale, était dotée d'autonomie financière et avait son propre patrimoine distinct de celui de l'Etat belge, sont devenus de plein droit les droits et les obligations de la République du Congo, ce conformément aux principes du droit des gens, formulés notamment par d'importantes et nombreuses autorités juridiques. » (*Annales parlementaires*, Sénat, 19 juillet 1962, p. 1526.)

D'autre part, le transfert juridique ayant eu lieu le 30 juin 1960, tous les actes de gestion du portefeuille posés depuis cette date jusqu'à la date de signature des Conventions, sont assimilables à des actes de l'ordon d'affaires sur lesquels les Hautes parties contractantes se sont interdites toute discussion future et renoncent à toute action en recours quelconque (art. 18 de la Convention).

(3) En annexe IV, figurent des références à des déclarations gouvernementales sur ce point.

Op deze vraag kan slechts geantwoord worden indien rekening wordt gehouden met de voor de Kolonie tot en met 29 juni 1960 geldende regeling. Rekening houdend met deze regeling en zowel met een omvangrijke rechtsleer, die op het stuk van volkenrecht tot de modernste behoort, als met de algemeen geldende internationale praktijk, dient het volgende te worden gezegd:

« Op 30 juni 1960 zijn de verplichtingen van welke aard ook, door de Kolonie zelf in haar eigen en uitsluitend belang aangegaan, en ook die welke rechtstreeks en onmiddellijk zijn overgegaan van de onafhankelijke Kongostaat op de Kolonie, de *jure* naar de Democratische Republiek Kongo overgeheveld. De rechten die t.e.m. 29 juni 1960 in het patrimonium van de Kolonie begrepen waren, zijn ook de *pleno* aan dezelfde Staat overgedragen » (1).

Derhalve is België na 29 juni 1960 vreemd gebleven aan deze rechten en verplichtingen, evenals het er vreemd aan was voordat de kolonie Belgisch-Kongo een onafhankelijke staat werd (2).

Eigendom van de portefeuille van Belgisch-Congo.

De Belgische Staat, in de persoon zowel van de Minister van Afrikaanse Zaken als de Minister van Financiën, heeft, sedert de onafhankelijkheid van Kongo, altijd de volkenrechtelijke thesissen verdedigd dat de Staten mekaar opvolgen, zodat de nieuwe Staat van rechtswege in al de rechten en verplichtingen is getreden die toebehoorden aan of rusten op het vroegere grondgebied, waarbinnen die Staat is tot stand gekomen.

De omzetting van die thesissen in de praktijk betekent dat de Republiek Kongo in haar patrimonium al de actieve elementen van het patrimonium van Belgisch-Congo heeft gevonden, met inbegrip van de rechten en participaties die de portefeuille van Belgisch-Congo uitmaakten, zoals zij ook gans het passief heeft overgenomen dat ten laste van Belgisch-Congo was, met inbegrip o.m. van de door Belgisch-Congo aangegane openbare schuld (3).

Wat in het bijzonder de portefeuille aangaat, werd voormelde thesissen in de praktijk omgezet, toen in de maanden juli en augustus 1960 de door de heer Nkayi, Kongolees Minister van Financiën, aan de heer Scheyven, Belgisch Minister van Afrikaanse Zaken, opgedragen bevoegdheden werden uit-

(1) Onder de rechten, bij voorbeeld: de portefeuille.

Onder de verplichtingen kunnen bij voorbeeld worden vermeld: de leningen, de overeenkomsten voor werken en leveringen, de administratieve schulden betreffende de wedden, bezoldigingen, diverse vergoedingen, pensioenen, enz. voor het (aan een statuut onderworpen of door een arbeidsovereenkomst gebonden) personeel in dienst in de Kolonie (d.w.z. personeel dat diensten verricht voor en ten bate van de Kolonie).

(2) Minister Dequae heeft het volgende verklaard: « Dit gezegd zijnde, neem ik deze gelegenheid te baat om de stelling van de Belgische Regering nader te omschrijven, ten aanzien van de rechten en verplichtingen van ex-Belgisch-Congo, geleet op het verwerven door dit grondgebied van de onafhankelijkheid. Voor deze Regering zijn de rechten en de verplichtingen van de kolonie die, krachtens artikel 1 van de koloniale wet, eerst financiële autonomie bezat en over haar eigen patrimonium, geschieden van dit van de Belgische Staat, beschikte, van rechtswege rechten en verplichtingen van de Republiek Congo geworden, in overeenstemming met de principes van het volkenrecht, inzonderheid door belangrijke en talrijke rechtskundige autoriteiten geformuleerd. » (*Parlementaire handelingen*, Senaat, 19 juli 1962, blz. 1526.)

Daar anderzijds de juridische overdracht op 1 juli 1960 heeft plaats gehad, kunnen alle sinds deze datum en tot de datum van de ondertekening van de overeenkomsten gestelde daden van beheer van de portefeuille gelijkgesteld worden met daden van beheer van zaken waarover de Hoge Contraerende Partijen zich van alle toekomstige discussies onthouden en enigerlei vordering of verhaal verzaken (art. 18 van de Overeenkomst).

(3) Verwijzingen naar regeringsverklaringen dienaangaande zijn opgenomen in bijlage IV.

calnes, C'est en vertu de cette délégation que le Ministre belge signa, au nom et pour compte de la République du Congo, les procurations aux assemblées générales des sociétés dans lesquelles le Congo belge - et après lui la République du Congo -- détenait des participations.

Au cours de l'année 1961, il apparut que le Gouvernement congolais revendiquait le transfert et la gestion exclusive du portefeuille, de même que la dévolution d'autres éléments de l'actif du Congo belge ou des personnes publiques qui en dépendaient, sans cependant marquer accord sur la reprise du passif du Congo belge et sans accepter que la discussion soit portée sur le plan juridique où le sort de l'ensemble de l'actif et du passif aurait pu être réglé par convention d'une manière concomitante.

Dans le même temps, l'Etat belge assumait en fait les charges des emprunts du Congo belge auxquels une loi belge avait apporté sa garantie, tandis que les ressortissants belges qui avaient souscrit aux emprunts du Congo belge non assortis de la garantie de l'Etat belge, ne percevaient plus les intérêts ni les amortissements afférents à ces emprunts et venus à échéance depuis le 30 juin 1960.

Il s'imposait donc de régler l'ensemble des deux problèmes par une négociation. Dans l'intervalle, la Belgique décida de conserver la *gestion* provisoire du portefeuille, sans jamais que le principe de la propriété de la République démocratique du Congo sur ce portefeuille ne cessât cependant d'être affirmé - jusqu'à ce qu'une négociation permette de régler simultanément la dévolution de l'actif et du passif du Congo belge, puisque la République démocratique du Congo n'acceptait pas que cette dévolution fut fondée sur la thèse de droit des gens de la succession des Etats.

Les principes et les modalités de cette dévolution sont fixés dans la Convention relative à la dette et au portefeuille signée à Bruxelles le 6 février 1965 entre la Belgique et le Congo. En vertu des dispositions de cette Convention et sous réserve de dispositions particulières concernant quelques sociétés (art. 16, § 2) ou contenues dans les Conventions conclues respectivement les 3 et 5 février 1965 entre le Congo, d'une part et, d'autre part, la Compagnie du Katanga le C.F.L., et la SOBAKI, la République démocratique du Congo entrera en possession du portefeuille du Congo belge, à la date de l'entrée en vigueur de la Convention précitée,

IL - Portée des Conventions que le projet de loi ratifie,

On a usé avec abondance du terme « contentieux » pour désigner les problèmes qui ont surgi après le 29 juin 1960, problèmes qui nécessitent l'intervention conjointe de deux personnes publiques: la République démocratique du Congo et le Royaume de Belgique.

Ce terme « contentieux » est ambigu parce qu'il laisse supposer que la Belgique était la détentrice de droits ou le support d'obligations que les Conventions soumises à ratification auraient eu pour objet de départager, voire de transférer: d'une personne publique à une autre.

Il n'en est rien. Par son accession à l'indépendance, la République démocratique du Congo a été investie de la pleine propriété de tous les droits ainsi que de toutes les charges que détenait et supportait la personne publique qu'était la colonie du Congo belge.

Toutefois, nombre de modalités découlant en ordre principal du transfert à la République démocratique du Congo de la dette publique et du portefeuille de la Colonie devaient faire l'objet d'un arrangement entre la République démocratique du Congo et le Royaume de Belgique, étant donné que la première se refusait à accepter le transfert de *jure*

geoeffend, Krachtens die opdracht] tekende de Belgische Minister, in naam en voor rekening van de Republiek Kongo, de volmachten bestemd voor de algemene vergaderingen van de vennootschappen, waarin Belgisch-Kongo -- en daarna de Republiek Kongo -- participaties bezat.

In de loop van het jaar 1961 bleek dat de Kongolese regering de overdracht en het uitsluitend beheer van de portefeuille eiste, evenals de toewijzing van andere bestanddelen van het actief van Belgisch-Kongo of van de publiekrechtelijke personen die ervan afhingen: maar zij wilde het passief van Belgisch-Kongo niet overnemen en was ook niet bereid om de bespreking te voeren op het juridische vlak waarop men de activa en de passiva in hun geheel gelijktijdig door overeenkomst had kunnen regelen.

Terzelfder tijd droeg de Belgische Staat in feite de last van de door een Belgische wet gewaarborgde leningen van Belgisch-Kongo terwijl de Belgische onderhoorigheden, die niet door de Belgische Staat gewaarborgde leningen van Belgisch-Kongo hadden onderschreven, de sinds 30 juni 1960 vervallen renten en aflossingen van die leningen niet meer ontvingen.

Het was dus nodig de beide vraagstukken in hun geheel door onderhandelingen te regelen. Ondertussen besloot België *het: oorlopige beheer* van de portefeuille, in handen te houden - zonder dat men nochtans ophield het beginsel te bevestigen dat deze portefeuille het eigendom was van de Democratische Republiek Kongo - totdat het, ingevolge onderhandelingen, mogelijk zou zijn terzelfder tijd de toewijzing van de activa en van de passiva van Belgisch-Kongo te regelen, daar de Democratische Republiek Kongo niet aanvaardde dat die toewijzing zou steunen op de volkenrechtelijke thes van de Statenopvolging.

De beginselen en de modaliteiten van die toewijzing zijn vastgesteld in de Overeenkomst betreffende de schuld en de portefeuille, die op 6 februari 1965 tussen België en Kongo ondertekend werd. In toepassing van de bepalingen van die Overeenkomst en onder voorbehoud van bijzondere bepalingen betreffende sommige maatschappijen (art. 16, § 2) of van bepalingen die voorkomen in de Overeenkomsten die onderscheidenlijk op 3 en 5 februari 1965 werden gesloten tussen Kongo aan de ene en de Compagnie du Katanga, de C.F.L., en de SOBAKI aan de andere zijde, zal de Democratische Republiek Kongo in het bezit treden van de portefeuille van Belgisch-Kongo op de dag dat de Overeenkomst van kracht wordt.

II. - Strekking van de door het wetsontwerp bekrachtigde Overeenkomsten,

Er werd ten overvloede gebruik gemaakt van de uitdrukking « betwiste zaken » in verband met de vraagstukken die na 1 juni 1960 ontstonden en waaraan twee publiekrechtelijke personen samen een oplossing moesten geven: de Democratische Republiek Kongo en België.

Die term « betwiste zaken » is dubbelzinnig, want hij geeft aanleiding tot de veronderstelling dat België rechten of verplichtingen had, die de ter bekrachtiging voorgelegde overeenkomsten zouden moeten verdelen of zelfs van de ene naar de andere rechtspersoon overhevelen.

Dit is niet het geval. Ingevolge de verwerving van de onafhankelijkheid, erfde de Democratische Republiek Kongo alle bezit en lasten van de publiekrechtelijke persoon die de Kolonie Belgisch-Kongo was,

Nochtans moest voor heel wat punten, die hoofdzakelijk het gevolg zijn van de overdracht van de openbare schuld en van de portefeuille aan de Democratische Republiek Kongo, een regeling worden getroffen tussen de Democratische Republiek Kongo en België gezien Kongo de overdracht de *jure* van de ten zijne laste vallende ver-

à sa charge des obligations de la Colonie, tout en réclamant le transfert, à son propre bénéfice, des droits de celle-ci.

Ce sont ces modalités que règlent les Conventions.

En outre, les bonnes relations unissant la République démocratique du Congo et le Royaume de Belgique ont permis d'envisager en un tout cohérent, différents problèmes qui concernent des citoyens de nationalité belge ou des sociétés de droit belge. Par un geste de bienveillance envers la République démocratique du Congo et par un devoir de solidarité envers ses nationaux, la Belgique accepte à travers ces Conventions, de prendre à sa charge certains modes d'indemnisation qui ne lui incombent pas juridiquement.

Quelle est la portée des première et dernière phrases de l'Exposé des Motifs?

Certains commissaires ont effectué ce rapprochement et en ont demandé l'explication: la première phrase introduit l'approbation des deux Conventions tandis que la dernière indique que la signature de ces accords a renforcé les liens entre les deux pays en fixant les engagements pris souverainement par chacun des deux Etats et en formant ainsi la base d'une loyale coopération.

A défaut de l'application de la thèse de droit international public de la « succession des Etats », thèse soutenue par la Belgique et que le Congo n'acceptait pas de prendre en considération, la dévolution de l'actif et du passif du Congo belge ne pouvait résulter que de conventions négociées.

Jusqu'à la bonne fin d'une telle négociation, les relations entre la Belgique et le Congo étaient rendues difficiles. En effet, la Belgique s'opposait à la remise de tout élément de l'actif du Congo belge localisé en Belgique (avoirs, biens mobiliers et immobiliers, créances et portefeuille) tant que le Trésor belge devait assumer, vu la carence du débiteur principal, les charges des emprunts du Congo belge assortis de la garantie de la Belgique et tant que les ressortissants belges ayant souscrit aux emprunts coloniaux non garantis par l'Etat belge ne percevaient pas les intérêts ni les amortissements échus de ces emprunts.

En outre, l'opinion publique belge sensibilisée par le préjudice causé aux intérêts belges par cette attitude du Congo, n'était pas prête à soutenir la continuation ni à fortiori une extension éventuelle des charges ou du volume de l'assistance de la Belgique au Congo.

C'est pourquoi, comme l'indique la conclusion de l'Exposé des Motifs, la signature des accords réglant définitivement et dans le respect de la souveraineté de chacun, l'ensemble des problèmes liés à la dévolution de l'actif et du passif du Congo belge, fixe les engagements de chacun des deux Etats envers l'autre et permet la poursuite d'une loyale collaboration, dégagée de toutes les difficultés qui entravaient cette collaboration.

Y a-t-il une antinomie entre les termes intitulés: Règlement définitif et réserve juridique? (Cf. Exposé des Motifs, in fine et article 19 de la Convention sur la dette et le portefeuille.)

On a cru déceler une contradiction entre la phrase terminale de l'Exposé des Motifs et le libellé de l'article 19 de la Convention sur la dette et le portefeuille, qui réserve la

pllichtingen van de kolonie weigerde, terwijl het de overdracht van de in zijn voordeel uitvallende rechten van die kolonie elste.

Het zijn die punten die door de Overeenkomst geregeld worden.

Bovendien hebben de goede betrekkingen tussen de Democratische Republiek Kongo en België het mogelijk gemaakt verscheidene problemen, die Belgische staatsburgers of vennootschappen naar Belgisch recht aanbelangen, als één samenhangend geheel te behandelen. Als een blijk van welwillendheid jegens de Democratische Republiek Kongo en op grond van zijn plicht van solidariteit jegens zijn onderhorigen, neemt België in de onderhavige Overeenkomsten sommige regelingen inzake schadeloosstelling op zich waartoe het juridisch niet verplicht is.

Wat is de draagwijdte van de eerste en van de laatste zin van de Memorie van Toelichting?

Sommige leden hebben die met elkaar in verband gebracht en uitleg gevraagd: in de eerste volzin wordt verzocht om de goedkeuring van de twee Overeenkomsten, terwijl in de laatste wordt gezegd dat de ondertekening van deze akkoorden de banden tussen de twee landen verstevigd heeft: door de verbintenissen vast te leggen die soeverein door elk van de twee Staten aangegaan werden en aldus de basis voor een loyale samenwerking vormen.

Daar de in het internationaal publiek recht geldende stelling betreffende de « statenopvolging » - deze stelling werd door België verdedigd doch Kongo wilde ze niet in overweging nemen - niet werd toegepast, kon de toekenning van het actief en van het passief van Belgisch-Congo slechts geregeld worden door overeenkomsten waarover men eerst moest onderhandelen.

Vóór die onderhandelingen tot een goed einde waren gebracht, werden de betrekkingen tussen België en Kongo bemoeilijkt. België verzette er zich inderdaad tegen dat enig bestanddeel van het in België gelegen actief van Belgisch-Congo (bezittingen, roerende en onroerende goederen, schuldvorderingen en portefeuille) aan Kongo werd overgedragen zolang de Belgische Staatsschat, ingevolge het in gebreke blijven van de voornaamste schuldenaar, de lasten moest dragen van de door België gewaarborgde leningen van Belgisch-Congo en zolang de Belgische onderdanen die niet door de Belgische Staat gewaarborgde leningen hadden onderschreven, noch de interesten noch de aflossingen van die leningen in handen kregen.

Bovendien was het Belgische publiek geprikkeld door het nadeel dat deze houding van Kongo aan de Belgische belangen berokkende, zodat het niet bereid was om de voortzetting en, a fortiori, een eventuele uitbreiding van de last of van de omvang van de Belgische bijstand aan Kongo te aanvaarden.

Daarom worden, zoals vermeld aan het slot van de Memorie van Toelichting, door de ondertekening van de overeenkomsten - die definitief en met eerbiediging van ieders soevereiniteit al de vraagstukken regelen, die samenhangen met de toewijzing van de activa en de passiva van Belgisch-Congo - de verbintenissen vastgesteld van elk van beide Staten jegens de andere en de voortzetting mogelijk gemaakt van een loyale samenwerking, zonder hinder van alle moeilijkheden die deze samenwerking in de weg stonden.

Bestaat er tegenstrijdigheid tussetu de termen « definitieve regeling » en « juridische oorsprong »? (Zie Memorie van Toelichting in fine en artikel 19 van de Overeenkomst betreffende de schuld en de portefeuille.)

Men heeft, een tegenstrijdigheid menen te ontdekken tussen de slotzin van de Memorie van Toelichting en de bewoordingen van artikel 19 van de Overeenkomst betref-

position juridique respective des Parties concernant les objets non prévus par la Convention.

Les commentaires donnés à la dernière phrase de l'Exposé des Motifs (ci-dessus) ne sont nullement déforçés par la réserve juridique formulée à l'article 19.

Il ne faut en effet voir dans cette dernière disposition que le souci légitime d'empêcher que les tribunaux de l'un ou de l'autre pays ne puissent invoquer les dispositions appliquées par la Convention à des objets bien déterminés pour régler, par analogie, des litiges relatifs à des objets autres que ceux expressément visés par la Convention ou pour en tirer des déductions que l'Etat belge ne peut pas admettre en ce qui le concerne.

Ceci doit être rapproché de l'article 14 -- ces deux dispositions concernent les réserves qu'il est indispensable de faire. étant donné le caractère pragmatique de la solution qui ne constitue pas pour le Gouvernement belge une renonciation à sa position juridique relative à la théorie de la succession d'Etats.

Les problèmes en suspens.

Après l'adaptation du présent projet de loi, il restera deux sortes de problèmes à régler:

1^o certains ont fait l'objet d'une mention dans un échange de lettres en date du 6 février 1965 entre les Ministres des Affaires étrangères des deux pays, qui constituent des dispositions d'exécution:

« - l'établissement des comptes des créances et des dettes que chacun des deux Etats possède l'un contre l'autre,

» - le règlement du problème posé par les biens laissés au Congo par des ressortissants belges qui n'ont pu demeurer dans des régions où la sécurité n'était pas assurée.

» - le règlement du problème particulier posé: à certaines sociétés soit à la suite des dommages qu'elles ont subis, soit parce que les Gouvernements du Rwanda et du Burundi sont intéressés » (1).

2^o certains autres problèmes concernent des citoyens ou des sociétés belges.

Ils ont été évoqués au cours de la discussion en votre Commission.

La solution que, pour sa part, la Belgique apportera dans le cas du 1^o et du 2^o n'entraîne aucune dérogation aux positions juridiques fondamentales et ne peuvent remettre en question le contenu des Conventions Intervenues.

Nous reproduisons ici la réponse du Gouvernement aux commissaires au sujet de l'énumération des différents problèmes.

P-coblèmes compris dans le contentieux Belgo-Congolais.
.- Problèmes non réglés par les négociations.

Comme il est indiqué dans l'Exposé des Motifs, les premières négociations entre les autorités belges et congolaises aboutiront à donner une définition au contentieux belgo-congolais.

Il fut convenu que ce terme s'appliquerait aux questions financières en suspens entre les deux Etats.

Il s'agissait donc de régler les problèmes concernant la dette publique du Congo belge, qui, suivant la thèse des autorités congolaises ne concernait pas le nouvel Etat indépendant, et le problème du portefeuille du Congo belge dont le nouveau Etat indépendant entendait être propriétaire purement et simplement.

(1) Exposé des Motifs, p. 1.

fende de schuld en de portefeuille... die de respectieve [juridische positie van de Partijen betreffende de door de Overeenkomst niet behandelde onderwerpen onder voorbehoud formuleert.

De commentaar in de laatste volzin van de Memorie van Toelichting (zite hoger) wordt geenszins aangetast door het in artikel 19 uitgesproken juridische voorbehoud.

Laatstebedoelde bepaling is immers uitsluitend ingegeven door de gewettigde bezorgdheid, te vermindern dat de rechtbanken van het ene of het andere land de bepalingen, die door de Overeenkomst op bepaalde punten worden toegepast, zouden aanvoeren om geschillen, die betrekking hebben op andere onderwerpen dan uitdrukkelijk in de Overeenkomst zijn bedoeld, naar analogie te regelen of om er gevolgtrekkingen uit af te leiden die de Belgische Staat, wat hem betreft, niet kan aanvaarden.

Dit dient in verband te worden gebracht met artikel 14. Die twee bepalingen hebben betrekking op het voorbehoud dat noodzakelijkerwijze moet worden gemaakt wegens het pragmatische karakter van de oplossing, wat echter niet betekent dat de Belgische Regering haar juridische positie betreffende de theorie van de Statenopvolging opgeeft.

Hangende vraagstukken.

Na de goedkeuring van dit wetsontwerp blijven er nog twee soorten vraagstukken te regelen:

1^o sommige zijn vermeld in de brieven die op 6 februari 1965 zijn gewisseld tussen de Ministers van Buitenlandse Zaken van de twee landen en waarin uitvoeringsbepalingen zijn vervat:

« - het opatellen van de rekeningen, van de vorderingen en schulden die beide Staten ten opzichte van elkaar hebben;

» - de regeling van het vraagstuk van de goederen die in Kongo werden achtergelaten door de Belgische Ingezeten die niet konden blijven in de streken waar de veiligheid niet gewaarborgd was;

» - de regeling van het bijzondere vraagstuk dat voor sommige vennootschappen is gerezen ingevolge de opgelopen schade, ofwel omdat de Regeringen van Rwanda en van Burundi erin betrokken zijn » (1).

2^o sommige andere vraagstukken hebben betrekking op Belgische onderhorigen of vennootschappen.

Zu kwamen ter sprake tijdens de bespreking in uw Commissie,

De oplossing die België zijnerzijds zal geven aan de gevallen sub 1^o en 2^o houdt generlei afwijking in van de fundamentele juridische posities en kan de inhoud van de gesloten Overeenkomsten niet opnieuw in het gedrang brengen.

Wij geven hier het antwoord weer van de Regering aan de commissieleden over de opsomming van de verschillende gevallen.

Problemen die deel uitmaken van de « Belgisch-Kongolese betoiste zaken », P-coblemen die nog onopgelost zijn na de onderhandelingen.

Zoals in de Memorie van Toelichting wordt gezegd, leverden de eerste onderhandelingen tussen de Belgische en de Kongolese autoriteiten als resultaat op, dat het Belgisch-Kongolese geschil werd omschreven.

Partijen zijn overeengekomen dat deze term op de hangende financiële vraagstukken tussen de twee Staten toepasselijk zou zijn.

Het kwam er dus op aan de vraagstukken te regelen in verband met de openbare schuld van Belgisch-Congo, waarbij, naar de zien swijze van de Kongolese overheid, de nieuwe onafhankelijke Staat niet betrokken was, en met de portefeuille van Belgisch-Congo waarvan de nieuwe onafhankelijke Staat zonder meer eigenaar wilde worden,

(1) Zie Memorie van Toelichting, blz. 1.

La Convention règle ces problèmes d'une manière définitive ainsi qu'il l'est indiqué à l'article 18.

Par accord mutuel, alors que les problèmes de principe sont réglés, le Gouvernement congolais a accepté au paragraphe 2 de l'article 16 de ne pas se voir remettre les titres et droits concernant les sociétés énumérées à la liste 6. De quoi s'agit-il ? Essentiellement de trois types de questions différentes:

1^{re} Le Gouvernement congolais est propriétaire des actions que le Congo belge détenait dans la Sabena.

Il est cependant convenu que ces titres ne seront remis qu'au moment où un accord aura été trouvé sur l'ensemble des relations entre la Sabena et la République démocratique du Congo.

2^e Dans le cas des sociétés énumérées aux postes 2 à 7 de la liste 6 le Gouvernement congolais a accepté là aussi d'examiner, avant de devenir le possesseur de ces titres, tous les problèmes qui se posent entre ces sociétés et la République démocratique du Congo.

3^e Dans les sociétés énumérées aux postes 8 à 10 de la liste 6, sont également intéressées la République du Rwanda et le Royaume du Burundi.

Une Commission est actuellement constituée entre les trois Etats et la remise des titres ne se fera que lorsque les conclusions de cette conférence seront connues.

Les deux Gouvernements ont décidé de confier à une Commission l'étude des problèmes suivants:

1. Les questions visées à l'article 16, paragraphe 2.

2. Les questions relatives à l'exécution des conventions tel rétablissement des comptes des créances et des dettes que chacun des deux Etats possède l'un contre l'autre.

3. Une série de questions qui ne relèvent pas directement d'un contentieux entre Etats mais qui intéressent les autorités belges voulant s'acquitter de leurs responsabilités de défendre les intérêts de leurs ressortissants. Il s'agit notamment:

a) des litiges commerciaux, judiciaires et autres subsistant entre personnes privées et l'Etat, que ces litiges trouvent leur origine avant ou après le 30 juin 1960;

b) de la libre disposition et le transfert des avoirs détenus au Congo par des ressortissants belges;

c) des conséquences de la politique suivie par la République démocratique du Congo dans l'exercice de sa souveraineté en matière fiscale, foncière, économique, financière, monétaire, etc.

Certaines questions ont déjà pu être réglées par cette voie (par exemple quelques transferts d'avoirs pour raisons humanitaires), d'autres enfin sont en voie de règlement (par exemple les créances commerciales arriérées) en suite de négociations particulières menées entre les deux Etats sur des objets bien déterminés ou font l'objet d'un examen en vue de négociations ultérieures (par exemple Convention pour la protection réciproque des biens et l'encouragement aux investissements, convention d'établissement, de procédure judiciaire, etc.).

Il est donc exact de dire que les problèmes financiers en suspens entre les deux Etats sont définitivement réglés. Il n'en demeure pas moins que des questions financières concernant les ressortissants belges ou des sociétés belges se posent encore et doivent trouver des solutions dans le cadre de la protection diplomatique accordée aux intérêts légitimes de nos nationaux à l'étranger.

Zoals in artikel 18 wordt bepaald, worden deze problemen definitief geregeld bij de Overeenkomst.

Terwijl de principiële problemen zijn geregeld, heeft de Kongolese Regering door een onderlinge Overeenkomst in artikel 16, § 2, afgezien van de effecten en rechten betreffende de in lijst 6 opgesomde vennootschappen. Waar gaat het hier om? Hoofdzakelijk drie verschillende soorten aanlegenheden:

1^{ste} De aandelen welke Belgisch-Congo in de Sabena bezat, behoren de Kongolese Regering toe.

Er is nochtans overeengekomen dat deze effecten slechts overhandigd zullen worden wanneer een akkoord over de gezamenlijke betrekkingen tussen de Sabena en de Democratische Republiek Kongo is gesloten.

2^e In het geval van de onder 2 tot en met 7 van lijst 6 opgesomde vennootschappen heeft de Kongolese Regering eveneens aangenomen alle problemen die tussen deze vennootschappen en de Democratische Republiek Kongo rijzen, te onderzoeken alvorens eigenaar van deze effecten te worden.

3^e De Republiek Rwanda en het Koninkrijk Burundi zijn ook geïnteresseerd in de onder 8 tot en met 10 op lijst 6 vermelde vennootschappen.

De drie Staten hebben thans een Commissie samengesteld en de overhandiging van de effecten zal pas gebeuren wanneer de conclusies van deze conferentie bekend zijn.

De twee Regeringen hebben besloten het onderzoek van de volgende problemen aan een Commissie toe te vertrouwen:

1. De in artikel 16, § 2, bedoelde vraagstukken.

2. De vraagstukken in verband met de uitvoering van de overeenkomsten, zoals het opmaken van de rekeningen van de vorderingen en de schulden die beide Staten ten opzichte van elkaar bezitten.

3. Een reeks vraagstukken die niet rechtstreeks behoren tot betwiste zaken tussen Staten, maar waarbij de Belgische overheid, die haar verantwoordelijkheid wil opnemen bij het verdedigen van de belangen der Belgische onderdanen, betrokken zijn. Het geldt o.a.:

a) geschillen op commercieel en gerechtelijk gebied en andere geschillen tussen particulieren en de Staat, zowel die welke vóór 30 juni 1960 als die welke na die datum ontstaan zijn;

b) de vrije beschikking over en de overdracht van de bezittingen van Belgische onderhorigen in Kongo;

c) de gevolgen van het door de Democratische Republiek Kongo gevoerde beleid bij de uitoefening van haar soevereiniteit op het gebied van belastingen, grondbezit, economie, Financien, muntwezen, enz.

Op die wijze werden reeds verscheidene problemen geregeld (bijv. overdrachten van bezittingen om menselijke redenen); andere zijn bijna geregeld (bijv. achterstallige handelsschuldvorderingen) ingevolge onderhandelingen die tussen de twee Staten werden gevoerd over welbepaalde punten, of worden thans onderzocht met het oog op latere onderhandelingen (bijv. de Overeenkomst voor de wederzijdse bescherming van de bezittingen en ter bevordering van de investeringen, overeenkomst betreffende het opstellen van een gerechtelijke procedure, enz.).

Het is dus wel zo dat de hangende financiële problemen tussen de beide Staten definitief geregeld zijn. Niettemin blijven er nog financiële problemen bestaan betreffende de Belgische onderhorigen of de Belgische vennootschappen. Zij moeten worden opgelost binnen het kader van de diplomatieke bescherming die aan de wettige belangen van onze onderhorigen in het buitenland wordt verleend.

III. -- Débats au sein de la Commission.

Exposé de M. le Ministre des Finances.

Les Conventions qui viennent d'être conclues entre la Belgique et le Congo ont trait à des intérêts financiers extrêmement importants. La base en avait été jetée déjà en mars 1964, lors de la conclusion de l'accord avec le Gouvernement de M. Adoula.

On se rappellera qu'à l'époque, pour le règlement de la dette, le Gouvernement congolais refusait d'accepter la position de principe adoptée par le Gouvernement belge, à savoir celle de la succession entre Etats en matière de transfert *de jure* à la République démocratique du Congo de l'ensemble des droits et des obligations de la Colonie; le Gouvernement de M. le Premier Ministre Tshombe a persisté dans cette attitude.

Le Gouvernement belge n'a pas cessé de se l'élire à ce principe comme à sa position de base et a inscrit à cet égard dans les Conventions qui à l'heure actuelle sont soumises à l'approbation du Parlement toutes les réserves nécessaires: mais dans la pratique, l'ensemble des Conventions constitue néanmoins un arrangement (où il n'est guère question de principes) qui vise deux objets:

A. - La dette publique du Congo.

Elle comprend trois volets:

1^o la dette du Congo belge exprimée en francs congolais reste intégralement à charge de l'Etat congolais (23 milliards de francs congolais);

2^o la dette du Congo belge exprimée en devises et garantie par la Belgique: la Belgique en assume dorénavant conventionnellement la charge (11 milliards de francs belges);

3^o la dette du Congo belge exprimée en devises et non garantie par la Belgique (en francs belges ou en devises de l'ordre de 10 milliards) qui entraîne l'application d'une formule de répartition forfaitaire de la charge entre les deux pays. L'ensemble de cette dette non garantie doit être convertie à la date du 10¹ juillet 1965 en un emprunt en francs belges, unifié au taux de 3,5 % l'an et remboursable en une période maximum de 40 ans (selon toute vraisemblance, cette période pourra être raccourcie). Cet emprunt sera émis et le service en sera assuré par un « Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion », qui sera financé par le Congo à raison de 300 millions de francs belges et par la Belgique à raison de 210 millions de francs belges par an, payés par le Trésor. En ce qui concerne la République démocratique du Congo, le financement est garanti par des prélèvements à opérer automatiquement par la Banque nationale de Belgique sur le compte ouvert à cette Banque par la République nationale du Congo. En ce qui concerne la Belgique, la retenue est opérée par la Banque Nationale sur son compte auprès de cette institution,

Quant au régime fiscal des intérêts, ceux-ci jouiront de l'exonération du précompte au même titre que les intérêts des emprunts contractés par l'Etat belge avant le 1^{er} décembre 1962.

Le montant nominal des titres à remettre aux personnes physiques sera augmenté de 17,5 % à titre de service d'intérêts échus et non versés à ce jour, et cela jusqu'à concurrence d'un montant individuel maximum de 87500 francs,

Pour le reste, le Ministre renvoie aux détails qui sont repris dans les différentes parties du document parlementaire comportant le projet de loi.

III. -- Besprekingen in de Commissie.

Uiteenzetting van de Minister van Financiën.

De Overeenkomsten die thans tussen België en Kongo zijn gesloten, slaan op uiterst belangrijke financiële belangen. De basis ervan werd reeds gelegd in maart 1964, toen het akkoord met de Regering Adoula werd gesloten.

Men weet dat het principiële standpunt van de Belgische Regering in verband met de regeling van de schuld -- met name de thes van de Statenopvolging op het gebied van de overdracht *de jure* van de gezamenlijke rechten en verplichtingen van de Kolonie aan de Democratische Republiek Kongo -- toen door de Kongolese Regering niet werd aangevaard: ook de Regering Tshombé bleef bij dat standpunt.

De Belgische Regering heeft dit bevestigd altijd ingeroepen als zijnde haar basispositie en zij heeft in dit verband het nodige voorbehoud gemaakt in de Overeenkomsten die thans aan het Parlement ter goedkeuring worden voorgelegd: doch praktisch bestaat het geheel van de Overeenkomsten uit een forfaitair akkoord, waarin geen sprake is van beginselen. Dit akkoord streeft een dubbel doel na:

A. -- De Kongolese openbare schuld,

Deze omvat drie delen:

1^o de in Kongolese frank uitgedrukte schuld van het vroegere Belgisch-Congo blijft volledig ten laste van de Kongolese Staat (23 miljard Kongolese frank);

2^o de in deviezen uitgedrukte en door België gewaarborgde schuld van het vroegere Belgisch-Congo wordt door België als hoofdschuldenaar gedragen (10 miljard Belgische frank);

3^o voor de in deviezen uitgedrukte en niet door België gewaarborgde schuld van het vroegere Belgisch-Congo (die schuld in deviezen bedraagt nagenoeg 10 miljard Belgische frank) werd een formule van forfaitaire verdeling van de schuld onder de twee landen uitgewerkt, waarbij gans deze niet gewaarborgde schuld op 1 juli 1965 moet worden geconverteerd in een tegen een rentevoet van 3,5 % 's jaars geëmitteerde lening in Belgische Frank, terugbetaalbaar over maximum 40 jaar (die termijn zal zeer waarschijnlijk kunnen worden ingekort). Die lening zal worden uitgegeven en de dienst ervan zal worden waargenomen door een « Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer », dat zal worden gefinancierd door Kongo naar rata van 300 miljoen Belgische Frank en door België naar rata van 210 miljoen Belgische frank 's jaars, die uit de Schatkist zullen worden betaald. Voor Kongo wordt de financiering gewaarborgd door opnemingen die de Nationale Bank van België op de bij haar door de « Banque Nationale du Congo » geopende rekening zal verrichten. Voor België wordt de inhouding door de Nationale Bank verricht op de rekening van de Belgische Staat bij die instelling.

De interesten zullen vrijgesteld zijn van de voorheffing op dezelfde wijze als geschiedt voor de interesten van de door de Belgische Staat vóór 1 december 1962 uitgegeven leningen.

Het nominale bedrag van de effecten die aan de natuurlijke personen zullen worden afgegeven, zal worden verhoogd met 17,5 % als vergoeding voor vervallen en tot op heden niet uitbetaalde interesten, tot een bedrag dat, per persoon, niet meer dan 87.500 frank mag belopen.

Voor het overige verwijst de Minister naar het parlementair stuk met de tekst van het wetsontwerp, dat in zijn onderscheiden gedeelten de veretste details verstrekt.

B. - *Le portefeuille de la colonie du Congo belge.*

Personne n'a jamais contesté que celui-ci était la propriété de la République démocratique du Congo et sa remise n'est que la suite logique de l'accession de la colonie à l'indépendance,

En principe, l'intervention du Gouvernement belge aurait pu se limiter à sa remise mais le Gouvernement belge a néanmoins été amené à offrir sa médiation pour faire aboutir les accords qui devaient intervenir entre le Gouvernement congolais et les compagnies à charte (C.S.K., ep.L. et C.N.K.) et s'est employé à défendre les intérêts belges. Mais il faut souligner le rôle du Gouvernement belge uniquement supplétif.

Le Ministre conclut qu'à son avis, raccord intervenu est le meilleur qui pouvait être réalisé dans les circonstances actuelles.

*
**

A propos de la dette publique un commissaire pose les questions suivantes:

- l'emprunt en question est-il réellement exonéré de tous impôts présents et futurs?

- le Ministre ne pourrait-il pas accorder des avantages supplémentaires aux petits porteurs de titres dudit emprunt, tels que acceptation de ces titres en paiement de droits de succession à leur valeur nominale, etc.?

- la garantie de l'Etat belge est-elle acquise à cette opération; par conséquent ces titres pourront-ils par exemple être revendus à des sociétés d'assurances?

Un commissaire étudie le règlement du problème de la dette congolaise en ses trois éléments:

1. La dette garantie par la Belgique (environ 10 milliards) qui est volontairement et entièrement assumée par la Belgique.

2. La dette congolaise, en francs congolais (environ 23 milliards.)

Elle est logée à concurrence de 5 milliards à l'ancienne Banque Centrale pour le Congo belge et le Ruanda-Urundi; à concurrence de 10 milliards dans les succursales - aujourd'hui congolaises - des banques belges qui travaillent au Congo; à concurrence de 8 milliards à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, c'est-à-dire les caisses de pension,

Ces rentes en francs congolais constituent donc, d'une part, la contrepartie de dépôts en banque, qui sont dans leur presque totalité, des dépôts belges; d'autre part, la contrepartie de pensions qui sont payées à d'anciens employés et dont le Parlement a d'ailleurs garanti, avant l'indépendance, le paiement en francs belges.

En ce qui concerne la dette de 8 milliards en francs congolais, qui est logée dans les banques, le commissaire demande ce qu'il faut entendre à l'article 3, § 1, par les mots «assume à tous égards la responsabilité exclusive» (1)

A première vue, il semblerait évident que le Congo s'engage, de ce fait, à assumer et le paiement des intérêts de la dette et, aussi, son amortissement. Toutefois, cette interprétation semble moins certaine lorsqu'on prend con-

(1) Article 3, § 1, de la Convention:

« § 1. Le Congo assume, à tous égards, la responsabilité exclusive de la partie de la dette publique reprise à la liste 2 qui est annexée à la présente Convention et qui en fait partie intégrante. » Voir réponse à l'annexe V.

B. -- *De portefeuille van de kolonie Belgisch-Congo.*

Niemand heeft ooit betwist dat die portefeuille de Democratische Republiek Kongo toebehoort. De overdracht ervan is slechts het logische en normale gevolg van de onafhankelijkheid van dit land.

10 principe had de Belgische Regering kunnen volstaan met die overdracht, maar zij heeft haar bemiddeling aangeboden om het sluiten van overeenkomsten tussen de Kongolese Regering en de maatschappijen die over een privilege beschikten (C.S.K., C.F.L. en e.N.K.), mogelijk te maken. Voorts heeft zij zich ingespannen om de Belgische belangen te behartigen. Er zij echter onderstreept dat de Belgische Regering enkel een bemiddelende rol heeft gespeeld.

Tot besluit verklaart de Minister dat de Overeenkomst de best mogelijke is die in de huidige omstandigheden kon worden gesloten,

*
**

Een lid stelt de volgende vragen i.v.m. de openbare schuld:

- is bedoelde lening werkelijk vrijgesteld van alle tegenwoordige en toekomstige belastingen?

-- kan de Minister geen bijkomende voordelen toekennen aan degenen die slechts een klein aantal elfecten van die lening zullen ontvangen: bv. dat die titels tegen hun nominale waarde ter betaling van successierechten kunnen worden aangeboden, enz.?

-- heeft de Belgische Staat zijn waarborg verleend aan die verrichting? Zullen die effecten derhalve a pari kunnen worden verkocht, bv. aan verzekeringsmaatschappijen?

Een lid vestigt de aandacht op de regeling inzake de Kongolese schuld en op de drie bestanddelen ervan:

1. De door België gewaarborgde schuld (ongeveer 10 miljard frank), die vrijwillig en volledig door België wordt overgenomen,

2. De Kongolese schuld in Kongolese frank (ongeveer 23 miljard):

Ze bevindt zich ten bedrage van 5 miljard in de vroegere « Banque Centrale pour le Congo belge et le Ruanda-Urundi », ten bedrage van 10 miljard in de thans Kongolese agentschappen van de Belgische banken die in Kongo werken en ten bedrage van 8 miljard in de Dienst voor overzeese sociale zekerheid, de pensioenkas dus.

Die renten in Kongolese frank zijn dus enerzijds de tegenwaarde van de bankdeposito's, die praktisch uitsluitend Belgische deposito's zijn en anderzijds de tegenwaarde van de pensioenen die aan vroegere bedienden worden uitbetaald. De uitbetaling van die pensioenen in Belgische frank werd trouwens voor de onafhankelijkheid door het Parlement gewaarborgd.

Met betrekking tot de schuld van 8 miljard Kongolese frank, die in de banken ligt, vraagt het lid zich af wat men dient te verstaan onder de woorden in artikel 3, paraaf 1: « draagt, in alle opzichten, uitsluitend de verantwoordelijkheid » (1).

Op het eerste gezicht lijkt het vanzelfsprekend dat Kongo zich hierdoor verbindt tot de betaling van de intresten van de schuld en tot de aflossing. Die interpretatie wordt nochtans onzeker wanneer men paragraaf 2 van artikel 3 leest

(1) Artikel 3, § 1, van de Overeenkomst:

« ! 1. Kongo draagt, in alle opzichten, uitsluitend de verantwoordelijkheid van het gedeelte van de openbare schuld, dat opgenomen is in lijst 2, die bij onderhavige Overeenkomst gevoegd is en er een integreerend deel van uitmaakt. » Zie antwoord in bijlage V.

naissance du paragraphe 2 de l'article 3 qui concerne les 8 milliards de la dette publique en francs congolais, ceux qui sont logés à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer (1).

Le commissaire pose au Gouvernement les questions suivantes:

~-- Comment convient-il d'interpréter le paragraphe 1 de l'article 3 ?

- Que faut-il entendre par les termes *in fine* du paragraphe 2 de l'article 3 « dont le transfert n'est soumis qu'aux dispositions générales de la réglementation congolaise des changes »? (2).

-- Quelles sont ces dispositions?

- Combien de transferts de cette espèce ont eu lieu depuis l'indépendance jusqu'à ce jour; dans quelle mesure et de quelle manière le Gouvernement estime-t-il que d'autres transferts pourront avoir lieu dans la suite?

C'est là, une chose importante car il va de soi que les banques belges établies au Congo ne pourront rembourser leurs déposants - Belges pour la plupart ~- que dans la mesure où l'Etat congolais leur remboursera les titres de la dette publique qui constituent la contrepartie des dépôts,

3. La dette congolaise libellée en francs belges (quelque 11 milliards).

Sur le plan juridique, la position que le Gouvernement fait valoir dans son Exposé des Motifs est absolument incontestable (3).

Cette thèse a toujours été défendue par le Gouvernement belge avant l'indépendance du Congo,

Mais, si cela est vrai sur le plan des principes, il n'en reste pas moins que se pose une question d'ordre moral.

Ceux qui ont souscrit des emprunts coloniaux sont, pour la plus grande part, des citoyens de condition modeste,

Or, les titres placés sur les marchés des capitaux par les gouvernements de l'époque, étaient extérieurement présentés sous une forme les rapprochant fortement des titres de rentes belges, avec cette seule différence: pour les premiers, la signature était celle du Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi; pour les seconds, celle du Ministre des Finances.

Les souscripteurs de ces rentes n'étaient évidemment pas en mesure de saisir semblables subtilités juridiques: pour eux, c'était à l'Etat belge qu'ils prêtaient dans un cas comme dans l'autre. On peut, dès lors, estimer, sur le plan de l'équité, qu'il eût été plus normal que l'Etat belge reprenne à sa charge l'entière de la dette congolaise, libellée en francs belges, quitte à se faire rembourser lui-même par l'Etat congolais, selon les modalités techniques qui sont précisées dans la présente Convention,

La dette directe belge s'élevait au 31 décembre 1964 à quelque 430 milliards et la dette indirecte à quelque 35 mil-

lions de 8 milliard Kongolese frank van de openbare schuld die in de Dienst voor overzeese sociale zekerheid liggen (1).

Het lid stelt de Regering de volgende vragen:

--- Hoe dient men paragraaf 1 van artikel 3 te interpreteren ?

-- Wat dient men te verstaan onder de woorden « waarvan de overdracht slechts onderworpen is aan de algemene bepalingen van de Kongolese wisselreglementering » op het einde van paragraaf 2 van artikel 3 ? (2),

- Welke zijn die bepalingen?

- Hoeveel overdrachten van die aard hebben er sedert de onafhankelijkheid tot nu plaats gehad? In welke mate en op welke wijze meent de Regering dat er in de toekomst nog andere overdrachten zullen kunnen gebeuren?

Dat is zeer belangrijk omdat die in Kongo gevestigde Belgische banken hun depositors, die meestal Belgen zijn, vanzelfsprekend slechts zullen kunnen terugbetalen in de mate waarin de Kongolese Staat de effecten van de openbare schuld, die de tegenwaarde zijn van die deposito's, terugbetaalt.

3. De in Belgische frank intedrukte Kongolese schuld (ongeveer 11 miljard):

Uit een [uridisch] oogpunt is het standpunt dat de Belgische Regering verdedigt in de Memorie van Toelichting onaanvechtbaar (3).

Dit standpunt werd door de Belgische Regering reeds ingenomen vóór de Kongolese onafhankelijkheid.

Niettemin, hoewel dat standpunt juist is op principieel vlak, blijft er een probleem van morele aard bestaan.

Zij die op koloniale leningen hebben ingeschreven, zijn meestal personen met bescheiden middelen.

Evenwel werden de effecten die door de toenmalige regeringen op de kapitaalmarkten werden geplaatst, voorgesteld in de vorm die het uitzicht van de Belgische effecten dicht benaderde: het enige verschil was, dat eerstgenoemde effecten de handtekening droegen van de Minister van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en laatstgenoemde die van de Minister van Financiën.

De inschrijvers op die overheidsfondsen waren natuurlijk niet in staat dergelijke juridische schakeringen te vatten: naar hun mening leenden zij in de beide gevallen aan de Belgische Staat. Men zou dus naar billijkheid kunnen menen dat de Belgische Staat normaliter de ganse Kongolese schuld in Belgische frank te zijnen laste zou moeten nemen en desnoods van de Kongolese Staat terugbetaling zou moeten voldoen volgens technische normen die in onderhavige Overeenkomst vastgesteld zijn,

De directe Belgische schuld beliep op 31 december 1964 ongeveer 430 miljard en de indirecte ongeveer 35 miljard.

(1) « § 2, Wat betreft de effecten van de bij § 1 hierboven bedoelde schuld, die in het bezit zijn van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid en van de Verzekertingskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, neemt Kongo de last op zich van de verplichtingen die vervallen zijn of die zullen vervallen, zoals zij uit bedoelde effecten en uit de leningscontracten blijken,

» De Financiële dienst wordt verzekerd in Kongolese frank waarvan de overdracht slechts onderworpen is aan de algemene bepalingen van de Kongolese wisselreglementering. » Er zij opgemerkt dat die dienst het actief en het passief van de pensioenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi heeft overgenomen.

(2) Het antwoord vindt men in bijlage V.

(3) « De stelling van België in dit opzicht was gesteund op de toepassing van de welgekende principes van de regeling der statenopvolging.

» Naar deze leer werd het geheel der rechten en der verplichtingen van het voormalige Belgisch-Congo eenvoudig door de Republiek Kongo overgenomen zodat, indien de portefeuille eigendom werd van Kongo, de Financiële dienst van de openbare schuld eveneens en in zijn totaliteit aan Kongo toekomt, of het nu gaat over leningen in Kongo, in België of in het buitenland geplaatst met of zonder de waarborg van de Belgische Staat. » Memorie van Toelichting, blz. 2.

(1) « § 2. En ce qui concerne les titres de la dette visée au § 1 ci-avant, qui sont détenus par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et par la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le Congo assume la charge des obligations, échues ou à échoir, telles qu'elles résultent desdits titres et des contrats d'emprunt.

» Le service financier est assuré en francs congolais dont le transfert n'est soumis qu'aux dispositions générales de la réglementation congolaise des changes. » Il y a lieu de remarquer que cet office a repris l'actif et le passif de la caisse des pensions des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

(2) La réponse figure à l'annexe V.

(3) « La position de la Belgique en la matière était fondée sur l'application des principes bien connus du règlement de la succession entre Etats.

» Suivant cette doctrine, l'ensemble des droits et obligations de l'ancien Congo belge étaient repris purement et simplement par la République du Congo, de telle sorte que si le portefeuille devenait sa propriété, le service de la dette publique lui incombait également dans sa totalité, qu'il s'agisse d'emprunts placés au Congo, en Belgique, à l'étranger avec ou sans la garantie de l'Etat belge. » Exposé des Motifs, p. 2.

liards. Ce n'eût pas été mettre en péril le crédit de la Belgique que d'ajouter à ces 465 milliards les 11 milliards de la dette congolaise ou, plus exactement, quelque 7 milliards, puisque la Belgique reprend déjà à sa charge 21/51^{es} de cette dette.

De même, le budget de la Dette publique pour cet exercice atteint presque 31 milliards. Le crédit de la Belgique n'aurait pas été mis en danger si, à ce montant devaient s'ajouter 510 millions plutôt que les 210 millions qui nous sont demandés aujourd'hui.

Le commissaire ne pense pas qu'en procédant de cette façon, le Gouvernement risquerait de se faire considérer comme le débiteur de tout le passif du Congo, puisqu'il reprend déjà à sa charge l'entièreté de la dette garantie par la Belgique ainsi que 21/51^{es} de ladite dette congolaise libellée en francs belges.

Selon les modalités qui se trouvent précisées dans la Convention, les porteurs de la dette congolaise recevront, en échange de leur titre actuel, un titre nouveau de 1 000 francs qui sera coté en bourse à partir du 1^{er} juillet de cette année,

Mais ce titre est à présent pénalisé: l'intérêt à 3,5 % est largement en dessous du taux normal (6 à 6,60 % brut); l'emprunt est remboursable en 10 ans et dès lors soumis aux aléas de la déprédation monétaire; les intérêts en retard sont partiellement représentés par une bonification en titres de 17,5 %; l'Etat se réserve de racheter en bourse des titres éventuellement dépréciés. La Convention ne prévoit pas de fonds de soutien.

Il n'est plus possible au Parlement de demander au Gouvernement de modifier sa position en la matière sans que le Traité; ne soit à son tour modifié.

C'est pourquoi le commissaire se demande alors quelles sont les mesures que l'on pourrait prendre afin d'améliorer, sur le plan technique, la cotation dudit titre,

1. L'Etat ne peut-il renoncer au précompte de contrôle de 15 %? Il est peut-être difficile de prendre semblable mesure; d'abord parce qu'elle ne serait à l'avantage que des seuls porteurs. Ceux-ci sont redevables du précompte de contrôle; ensuite parce que c'est contraire à la justice fiscale.

2. Cet emprunt ne peut-il être accepté en nantissement par la Banque Nationale et par les autres institutions publiques?

3. A l'instar des titres de rentes belges, les titres de ce nouveau emprunt ne peuvent-ils servir à 100 % à l'apurement de droits de succession?

1. Le Fonds des Rentes ne peut-il intervenir sur le marché pour soutenir le titre? Certes, l'intervention du Fonds des Rentes pourrait, être assez importante, au début tout au moins.

5. En un mot, il faut faire en sorte que ce nouveau titre soit assimilé, dans toute la mesure du possible, à un titre de rente belge.

Le commissaire déclare qu'il votera la Convention portant règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la Colonie du Congo belge.

Déjà avant l'indépendance, on fait-il remarquer, le portefeuille était considéré comme étant la propriété de la colonie du Congo belge. Mais, comme il constituait l'actif, il devait être normalement, aussi, le gage du passif, c'est-à-dire non seulement de la dette coloniale transférée le 30 juin 1960 à la République démocratique du Congo mais également des diverses créances que l'Etat belge ou des ressortissants belges auraient pu faire valoir contre l'Etat congolais.

Het krediet van België zou niet in gevaar zijn gebracht, indien men aan deze 465 miljard de 11 miljard van de Kongolese schuld - of, [ulster gezegd. ongeveer 7 miljard, vermits België reeds 21/51^{ste} te zijnen laste neemt -- zou toevoegen.

Evenzo bedraagt de begroting van de Openbare Schuld voor het lopende dien staar bijna 31 miljard. Het krediet van België zou evenmin in gevaar zijn gebracht indien dit bedrag was verhoogd met 510 miljoen, in plaats van met 210 miljoen, zoals nu van ons gevraagd wordt.

Het lid meent niet dat de Regering, door zo te handelen, gevaar zou lopen om als schuldenaar van het ganse passief van Kongo te worden aanzien, vermits zij toch reeds de ganse door België gewaarborgde schuld op zich neemt, even als 21/51^{ste} van voornoemde Kongolese schuld in Belgische frank.

Volgens de werkwijze die in de Overeenkomst wordt omschreven, zullen de houders van de Kongolese schuld in ruil voor het huidige effect een nieuw effect ontvangen van 1 000 frank dat tel beurse zal worden genoteerd vanaf 1 juli van dit jaar,

Het effect wordt echter benadeeld: de intrest van 3,5 % ligt ver beneden de normale rente (6 à 6,60 % bruto); de lening is terugbetaalbaar op 40 jaar en dus onderhevig aan de wederwaardigheden van de muntontwaarding; de achterstallige intresten worden gedeeltelijk verwoerd in de vorm van 17,5 % bonificatie in effecten; de Staat behoudt zich het recht voor ter beurse gedeprecieerde fondsen in te kopen. In de Overeenkomst is geen sprake van een steunfonds,

Het is het Parlement niet meer mogelijk de Regering te vragen haar standpunt terzake te herzien zonder dat de Overeenkomst zou gewijzigd worden,

Daarom vraagt het lid zich af welke maatregelen in technisch opzicht zouden kunnen genomen worden om de notering van het effect te verbeteren.

1. Kan de Staat niet afzien van de 15 % controlevoorheffing? Het is misschien moeilijk dergelijke maatregel te nemen: vooreerst omdat dit slechts voordeel zou bijbrengen aan de houders die de controlevoorheffing verschuldigd zijn; vervolgens omdat dit strijdig is met de fiscale rechtvaardigheid,

2. Kan deze lening niet als pand aanvaard worden door de Nationale Bank en door de andere openbare instellingen?

3. Kunnen die effecten van die nieuwe lening niet, zoals de effecten van sommige Belgische renten, tot een beloop van 100 % aangewend worden om de succesrechten aan te zuiveren?

4. Kan het Rentefonds oiet ingrijpen op de markt om het effect zijn waarde te doen behouden? Natuurlijk zouden maatregelen van het Rentefonds, althans in het begin, gewichtig genoeg dienen te zijn,

5. Kortom, men moet trachten te bereiken dat het nieuwe effect met een Belgische rente-effect wordt gelijkgesteld.

Het lid verklaart dat hij de Overeenkomst betreffende de regeling van de problemen in verband met de openbare schuld en de portefeuille van de kolonie Belgisch-Kongo zal goedkeuren,

Hij wijst erop dat reeds vóór de onafhankelijkheid, de portefeuille beschouwd werd als het eigendom van de kolonie Belgisch-Kongo. Die portefeuille bevatte de activa en was dus normaalook het onderpand voor de passiva, dit betekent niet alleen voor de koloniale schuld die op 30 juni 1960 aan de Democratische Republiek Kongo werd overgedragen, maar ook voor de verscheidene schuldvorderingen die de Belgische Staat of Belgische onderhorigen op de Kongolese Staat konden doen gelden.

Or, la Convention actuellement en discussion ne règle que trois questions: 1° celle du portefeuille, 2° celle de la dette congolaise, 3° celle des pouvoirs concédants, et ne règle pas les autres questions qui restent en suspens.

C'est d'ailleurs ce que précise l'Exposé des Motifs (1) et cela ressort de l'échange de lettres en date du 6 février 1965, entre M. Spaak, Ministre des Affaires étrangères, et M. Moïse Tshombe, Premier Ministre de la République démocratique du Congo: il y est convenu de charger les représentants des deux Gouvernements «d'examiner les problèmes restés en suspens aux fins de proposer à nos deux Gouvernements les solutions qui devraient y être apportées».

Mais il va de soi qu'il sera difficile à la délégation belge n'ayant plus «en mains» le portefeuille, de faire prévaloir ses plus justes revendications. De plus, la valeur du portefeuille, ayant considérablement diminué, l'importance du gage en est automatiquement réduite.

Les conditions ne sont plus les mêmes qu'avant l'Indépendance, La remise du portefeuille par la Belgique représente un «geste politique» qu'il convenait de poser,

Le commissaire regrette cependant que le Gouvernement n'ait pas saisi la Commission de divers projets de loi qui pourraient compenser dans une certaine mesure, à l'égard de certains Belges, les pertes qu'ils ont subies à la suite des événements du Congo, projets qui auraient pu être examinés en même temps que cette Convention.

Il regrette que la Commission ne possède pas l'inventaire de toutes les créances que pourrait faire valoir l'Etat belge, ainsi que de toutes les réclamations qui ont été ou qui pourraient être introduites par des Belges.

Si le Parlement devait légiférer en cette matière, cela n'impliquait pas automatiquement de la part de la Belgique la reconnaissance d'une responsabilité quelconque dans les événements du Congo, à la suite de l'indépendance,

Lorsqu'au lendemain d'une guerre, le Parlement vote une loi sur les dommages de guerre, cela n'implique évidemment pas de la part de l'Etat, la reconnaissance d'une responsabilité quelconque dans le conflit. Il en est de même lorsque le Parlement vote une loi sur les dommages résultant de quelque calamité.

Il s'agit là d'un devoir de solidarité de la population à l'égard de certains coloniaux particulièrement méritants, victimes des événements.

Il faut élaborer au plus tôt un ou plusieurs projets de lois, accordant des compensations aux Belges les plus éprouvés qui ont subi des dommages au Congo. Il faut de même régler la situation des anciens fonctionnaires de la Colonie, Parce qu'ils ont accepté de rester au service du Gouvernement congolais au lendemain de l'indépendance, ceux-ci se voient aujourd'hui privés de leur indemnité de fin de carrière. Quarante-quatre cas correspondant à un dommage de 7 200 000 francs se trouvent actuellement soumis aux tribunaux. Il existerait 250 cas de l'espèce, ce qui laisse supposer que le montant total du litige serait de l'ordre d'une cinquantaine de millions.

Le commissaire cite l'appel lancé le 26 avril 1960: «De vous qui - sur place, au cœur des événements - êtes les hommes d'action chargés de l'exécution de tout ce qui vient d'être conçu, dépend la réussite de l'entreprise par laquelle la Belgique entend, dans le même temps, couronner son œuvre et commencer une nouvelle mission».

Il cite également un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 4 décembre 1963.

(1) Voir renvoi p.W.

De thans besproken Overeenkomst regelt evenwel slechts drie problemen: 1° de portefeuille, 2° de Kongolese schuld, 3° de concessieverlenende overheid; de overige problemen blijven dus hangend.

Dit staat trouwens eveneens in de Memorie van Toelichting (1) en komt tot uiting in de brieven die op 6 februari 1965 gewisseld werden tussen de heer Spaak, Minister van Buitenlandse Zaken, en de heer Moïse Tshombe, Eerste Minister van de Democratische Republiek Kongo; daarin wordt overeengekomen de vertegenwoordigers van de beide Regeringen opdracht te geven «de hangende problemen te onderzoeken ten einde onze twee Regeringen de geschikte oplossingen voor te leggen».

Het spreekt evenwel vanzelf dat het voor de Belgische delegatie, die de portefeuille thans niet meer «in handen» heeft, uiterst lastig zal zijn haar gewettigde eisen te stellen. Verder is door de aanzienlijke daling van de waarde van de portefeuille ook het belang van de inzet automatisch verminderd.

De omstandigheden zijn niet meer dezelfde als vóór de onafhankelijkheid. De overdracht van de portefeuille door België is een «politieke geste» die wij verplicht waren te doen.

Het lid betreurt niettemin dat de Regering aan de Commissie geen andere wetsontwerpen heeft voorgelegd die in een bepaalde mate de verliezen, die sommige Belgen ingevolge de gebeurtenissen in Kongo geleden hebben, konden compenseren. Die ontwerpen had men samen met de onderhavige Overeenkomst kunnen bespreken.

Hij betreurt dat de Commissie niet beschikt over een lijst van alle schuldvorderingen die de Belgische Staat kan doen gelden en evenmin van alle klachten die door Belgen reeds werden ingediend of zouden kunnen worden ingediend.

Indien het Parlement op dat punt een wet uitvaardigt, betekent dit niet automatisch dat België een bepaalde verantwoordelijkheid erkent voor de gebeurtenissen ingevolge de Kongolese onafhankelijkheid.

Wanneer het Parlement na de oorlog een wet goedkeurt betreffende de oorlogsschade, betekent dit vanzelfsprekend niet dat de Staat enige verantwoordelijkheid in het conflict erkent. Hetzelfde geldt trouwens wanneer het Parlement een wet goedkeurt betreffende schade die door een of andere ramp werd veroorzaakt.

Het is ten slotte een soliditeitsplicht van de bevolking tegenover sommige uitzonderlijk verdienstelijke landgenoten die het slachtoffer werden van de gebeurtenissen.

Men dient zodra mogelijk een of meer wetsontwerpen op te stellen waardoor verzoeken worden toegekend aan de meest behoeftige Belgen die in Kongo schade hebben geleden. De toestand van de vroegere koloniale ambtenaren dient eveneens te worden geregeld. Omdat zij bij de onafhankelijkheid in dienst zijn gebleven van de Kongolese Regering, worden zij thans beroofd van hun vergoeding op het einde van hun loopbaan. Vierenveertig gevallen waarvoor de schadevergoeding 7 200 000 frank belooft, worden thans door de rechtbanken behandeld. Er zouden 250 dergelijke gevallen bestaan, zodat het totaal bedrag van het geschil ongeveer 50 miljoen zou belopen.

Het lid herinnert aan de op 26 april 1960 gedane oproep: «Van U, die ter plaatse en te midden van de gebeurtenissen de actieve mensen zijt, die belast zijn met de uitvoering van al wat zopas ontworpen is, hangt het welslagen van de onderneming af, waarmee België zowel zijn werk bekronen als een nieuwe taak aanvangen wil».

Hij citeert eveneens een arrest van 4 december 1963 van het Hof van beroep te Brussel.

(1) Zie verwijzing op blz. 10.

A de multiples reprises, les Ministres présents contestent [es thèses du commissaire, se réservant de développer dans [a suite leur argumentation.

Un autre commissaire porte un Jugement et pose des questions.

Il admet que les Conventions apportent une bonne solution au problème des relations financières entre la République démocratique du Congo et la Belgique. Il estime que la première ne pouvait faire davantage qu'il n'est prévu dans ces Conventions, Mais puisque des problèmes restent à régler (ainsi qu'il ressort de l'Exposé des Motifs et de l'échange de lettres annexées), il souhaite l'établissement d'un inventaire des litiges encore en suspens et une esquisse de tous les problèmes qui se posent dans le cadre des relations de ressortissants belges avec la République démocratique du Congo,

Il désire notamment connaître:

1° le montant exact des dettes visées par les conventions (1);

2° un détail de la dette interne congolaise, à savoir les titres détenus par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et la caisse d'assurance du Congo belge et du Rwanda-Burundi dont les montants sont garantis légalement depuis mars 1960 (2);

3° la publication des recensements de porteurs de titres, recensement sans valeur exacte qui eut lieu à la suite d'un appel public au *Moniteur belge* en 1962 (3);

4° le régime d'amortissements, pour les emprunts par tirage au-sort dans le cadre de l'article 5 de la Convention;

5° le sort réservé aux tirages d'emprunts à lots effectués de juillet 1960 à 1961;

6° la nécessité d'un aval donné par l'Etat au nouveau emprunt afin d'alléger la situation des petits porteurs;

7° un inventaire des créances réclamées par les Fonctionnaires (auxquels sont dues différentes indemnités) par des colons, des entrepreneurs qui ont versé des cautions, des fournisseurs pour fournitures effectuées avant le 1^{er} juillet 1960, etc.;

8° la date du dépôt du projet adopté par le Conseil de Cabinet visant l'indemnisation partielle de dommages encourus au Congo par des citoyens belges et celle du projet de réparation des blessures aux personnes et des dégâts provoqués par les troupes de l'O.N.U.;

9° sur la suppression des mesures de poursuite menaçant certains anciens coloniaux dont la situation est tragique et qui ont contracté des emprunts hypothécaires ou autres - parfois avec clause de voie parée - sur leurs biens ou sur ceux des membres de leur famille situés en Belgique en contrepartie d'investissements réalisés au Congo.

La loi du 31 mai 1961 (*Moniteur belge* du 2 juin 1961) édicte certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis, permet l'octroi de moratoires mais ne tranche pas le problème quant au fond.

De aanwezige Ministers betwisten meermaals de stellingen van het lid en verklaarden hun argumenten daarna naar voren te zullen brengen.

Een ander lid zegt eveneens zijn mening en stelt enkele vragen.

Hij geeft toe dat de Overeenkomsten een goede oplossing zijn voor het probleem van de financiële betrekkingen tussen de Democratische Republiek Kongo en België. Hij is van oordeel dat Kongo niet meer kon doen dan wat in die Overeenkomsten vervat is. Uit de Memorie van Telling en uit de bijgevoegde brieven blijkt niettemin dat er nog problemen dienen te worden geregeld. Hij vraagt daarom dat een lijst wordt opgesteld van de nog hangende betwiste zaken en een overzicht gegeven van alle problemen die nog bestaan in de betrekkingen tussen de Belgische onderhorigen en de Democratische Republiek Kongo.

Meer bepaald verlangt hij inlichtingen betreffende:

1° het juiste bedrag van de in de Overeenkomsten bedoelde schuld (1);

2° een gedetailleerde opgave van de binnenlandse Kongo-lesse schuld, met name de effecten die in het bezit zijn van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid en van de Verzekeringskas van Rwanda-Burundi, omdat de bedragen van die effecten sedert maart 1960 wettelijk gewaarborgd zijn (2);

3° de publikatie van de tellingen van de houders van effecten. Zij werden gehouden ingevolge een openbare oproep in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1963, doch zij zijn weinig nauwkeurig (3);

4° het stelsel van aflossing voor de leneningen waarvan sprake is in artikel 5 van de Overeenkomst;

5° de regeling van de van juli 1960 tot 1961 gehouden trekkingen van leneningen;

6° de noodzaak van een waarborg van de Staat voor de nieuwe lening, ten einde, de toestand van de kleine houders te verlichten;

7° een lijst van de schuldvorderingen van de ambtenaren (die recht hebben op verscheidene vergoedingen), de kolonisten, de aannemers die waarborgsommen hebben gestort, de leveranciers voor leveringen die werden uitgevoerd vóór 1 juli 1960, enz.;

8° de datum voor het indienen van het door de Kammer van Raad aangenomen ontwerp betreffende de gedeeltelijke vergoeding van de schade die Belgische burgers in Kongo hebben opgelopen en de datum voor het indienen van het ontwerp betreffende de herstelbetaling van de door de U.N.O.-troepen veroorzaakte verwondingen aan personen en schade;

9° de stopzetting van de vervolgingen waarmede sommige gewezen kolonisten worden bedreigd, die in een tragische toestand verkeren en die hypotheecaire of andere leningen hebben aangegaan - vaak met beding van dadelijke uitwinning - op hun goederen of op in België gelegen goederen van familieleden als tegenwaarde voor in Kongo gerealiseerde investeringen.

De wet van 31 mei 1961 (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1961) bevat bepaalde uitzonderingsmaatregelen op het gebied van termijnen en uitsteltermijnen, staat het verlenen van moratoria toe, maar spreekt zich niet uit over de grond van de zaak.

(1) La détermination des montants de la dette publique directe du Congo belge fait l'objet de l'annexe VI.

(2) La réponse figure à l'annexe VII.

(3) La réponse figure à l'annexe XI.

(1) De vaststelling van de bedragen van de rechtstreekse Staatsschuld van Belgisch-Congo is het voorwerp van bijlage VI.

(2) Het antwoord komt voor in bijlage VII.

(3) Het antwoord komt voor in bijlage XI.

Un commissaire souligne les devoirs du Gouvernement belge. Il fait un rapprochement entre une phrase de l'Exposé des Motifs (j) et l'article 19 et demande à connaître la portée exacte de cet article qui réserve la position juridique des Hautes parties contractantes. A son avis, le Gouvernement ne peut renoncer ni à sa position juridique, ni à la possibilité d'obtenir à l'avenir par de nouvelles négociations des aménagements plus satisfaisants. Un dialogue ultérieur belgo-congolais reste souhaitable et possible.

Rappelant les conditions d'évolution des événements depuis le 30 juin 1960, le Gouvernement belge doit trouver normal que les différents problèmes qui se sont présentés depuis 1959 soient évoqués par la Commission chargée de l'examen du présent projet de loi.

Il est indéniable qu'un problème moral résulte des conséquences de la crise congolaise, ressenties par l'épargnant, le fonctionnaire, le colon. Il faut donc que le Gouvernement belge, d'une part utilise au maximum les dispositions des Conventions dans l'intérêt des petits épargnants, et d'autre part, recherche des solutions fondées sur un devoir de solidarité pour mettre fin aux séquelles des événements d'Afrique.

Un autre commissaire justifie les raisons d'un vote d'approbation,

Au moment où le Gouvernement belge a pris contact avec le Gouvernement congolais, nos négociateurs avaient intérêt à ne pas affirmer qu'ils entendaient résoudre à cette occasion tous les problèmes qui, concernent nos compatriotes au Congo: si le Gouvernement avait agi autrement, il n'aurait pas obtenu ce qu'il a obtenu; et il a obtenu, le maximum. Assurément il reste un certain nombre de problèmes qu'il faudra résoudre dans les mois et années à venir; des droits et intérêts légitimes qu'il n'était pas opportun de soulever dans le contexte actuel.

Cette solution doit être trouvée en dehors des Conventions en discussion parce que le Gouvernement belge ne pouvait reconnaître et prendre à sa charge les droits de particuliers belges sinistrés. Cette solution sera trouvée dans le cadre de la législation contre les sinistres et l'indemnisation ne pourra être que partielle.

Un commissaire pose une question d'ensemble: la remise du portefeuille n'a-t-elle pas été hâtive, n'a-t-elle pas entraîné d'aboutir à une solution globale de tous les problèmes soulevés par les commissaires ?

Réponse du Ministre des Affaires étrangères.

Le Ministre a tenu à réaffirmer la position juridique constante du Gouvernement actuel et des Gouvernements passés, confirmée par les articles 14 et 19 de la Convention. Elle se résume en deux points:

-- Le 30 juin 1960, la République démocratique du Congo s'est vu attribuer le bénéfice du transfert de tous les droits et obligations de la colonie du Congo belge;

- La Belgique ne porte aucune responsabilité dans les événements du Congo qui se sont déroulés depuis lors.

A l'estime du Ministre, la thèse qui a été défendue par un membre et qui tend à faire prendre à charge par l'Etat belge une part plus considérable de la dette congolaise non garantie, n'est pas très claire.

(1) « Ces accords règlent d'une manière définitive les problèmes financiers en suspens, »

Een lid legt de nadruk op de plichten van de Belgische Regering. Hij vergelijkt een zin uit de Memorie van Toelichting (C) met artikel 19 en vraagt wat precies wordt bedoeld met dat artikel, waarin voorbehoud wordt gemaakt inzake het Juridische standpunt van de Hoge Contracterende Partijen. Hij is van oordeel dat de Regering haar juridisch standpunt niet mag opgeven, evenmin als de mogelijkheid om later door nieuwe onderhandelingen tot een betere regeling te komen. Het is wenselijk en mogelijk dat het gesprek tussen België en Kongo nog wordt voortgezet.

Gezien de ontwikkeling van de toestand sedert 30 juni 1960 moet de Belgische Regering inzien dat het normaal is dat de verschillende problemen, die sedert 1959 zijn gerezen, thans in de met het onderzoek van het onderhavige ontwerp belaste Commissie te berde worden gebracht.

Het staat vast dat de schade die de spaarder, de ambtenaar en de kolonist door de Kongolese crisis hebben geleden, een moreel probleem met zich brengt. De Belgische Regering is bijgevolg verplicht om enerzijds van de bepalingen van de Overeenkomsten het grootst mogelijke profijt te trekken ten bate van de kleine spaarders en anderzijds oplossingen te zoeken, die steunen op de solidariteitsplicht, ten einde de nasleep van de gebeurtenissen in Afrika van de baan te helpen.

Een ander lid geeft de redenen op waarom de goedkeuring van het ontwerp verantwoord is.

Toen de Belgische Regering in contact trad met de Kongolese Regering, hadden wij er alle belang bij niet te zeggen dat wij door die onderhandelingen alle problemen betreffende onze landgenoten in Kongo wilden oplossen. Indien de Regering anders te werk was gegaan, had zij zeker niet gekregen wat zij nu heeft bereikt. En nu heeft zij het maximum gekregen. Er blijven ongetwijfeld nog een aantal problemen over, die tijdens de volgende maanden en jaren moeten worden geregeld. Het was best tijdens de huidige onderhandelingen bepaalde rechten en belangen niet ter sprake te brengen.

Een oplossing voor die problemen ligt trouwens buiten de thans besproken Overeenkomsten, omdat de Belgische Regering de rechten van getroffen Belgische particulieren niet kan erkennen en verdedigen. Die oplossing moet in het kader van de wetgeving betreffende de schadevergoeding worden gevonden en de vergoeding kan slechts gedeeltelijk zijn.

Een lid stelt een algemene vraag: is de overhandiging van de portefeuille niet wat overijld gebeurd? Heeft dit niet verhinderd dat een globale oplossing werd gevonden voor alle problemen die de leden vermeld hebben ?

Antwoord van de Minister van Buitenlandse Zaken.

De Minister achtte het nodig nogmaals het ongewijzigde juridische standpunt van de huidige en van de vroegere regeringen te bevestigen, zoals het ook bepaald is in de artikelen 14 en 19 van de Overeenkomst. Het kan in twee punten worden samengevat:

-- Op 1 juli 1960 genoot de Democratische Republiek Kongo het voordeel van de overname van het geheel van de rechten en verplichtingen van de kolonie Belgisch-Kongo;

- België draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor de gebeurtenissen die zich sedertdien in Kongo hebben afgespeeld.

De Minister is van oordeel dat de door een lid verdedigde thesise, volgens welke de Belgische Staat een aanzienlijker gedeelte van de niet gewaarborgde Kongolese schuld op zich zou moeten nemen, niet zeer duidelijk is.

(1) « Deze Overeenkomsten regelen de hangende financiële problemen op een globale en definitieve manier. »

Tout d'abord, il n'est pas exact d'affirmer que le contentieux belgo-congolais ne serait pas réglé. Tout dépend évidemment de ce qu'on entend par la notion de « contentieux ». Cette notion couvre les litiges qui sont pendants entre les deux Etats intéressés. Or, ces litiges sont - à quelques questions de détail près --- résolus par les Conventions actuellement en discussion. Cette notion ne couvre évidemment pas l'ensemble des créances que des Belges pourraient faire valoir à l'égard du Congo, entre autre, en raison des pertes qu'ils y ont subies. Aussi, ces créances relèvent-elles d'un tout autre domaine; à cet égard une formule de dédommagement partiel doit être trouvée indépendamment des solutions qui soient intervenues entre gouvernements. Cette formule de dédommagement sera strictement de droit belge: basée sur la formule de solidarité nationale, elle relèvera du domaine des lois de réparation de dommages de guerre et autres sinistres.

Il y a à la base de cette dernière formule une prémisse qui veut que l'Etat belge ne peut prendre à sa charge la responsabilité des événements qui sont à l'origine des pertes subies au Congo.

C'est parmi d'autres motifs d'ordre financier et qu'il serait superfluo de développer mais dont les incidences considérables sur l'ensemble de la situation financière du pays sont évidentes, la raison pour laquelle le Gouvernement belge n'a pu prendre à sa charge l'entière de la dette congolaise.

En effet, le fait de prendre entièrement à sa charge la dette congolaise aurait signifié que le Gouvernement belge admettait le principe que la responsabilité de la Belgique était engagée dans les événements du Congo. Faut-il dire que cela aurait pu nous mener bien loin ?

La preuve en est que déjà dans les circonstances actuelles, l'Etat belge a été obligé de mettre tout en œuvre pour que la thèse de la responsabilité à laquelle il vient d'être fait allusion, ne l'emporte pas devant les tribunaux belges.

Il se fait qu'à l'heure actuelle encore l'Etat belge qui a été assigné effectivement sur base de cette thèse, est impliqué dans des actions judiciaires qui sont des actions de principe et qui sont actuellement en instance devant la Cour de cassation,

Il faut donc dans la question de la prise en charge de la dette congolaise faire preuve d'une extrême prudence. Sinon, on risque de déclencher un mécanisme qui pourrait entraîner pour l'Etat des dépenses s'élevant à plusieurs milliards et peut-être à des dizaines de milliards,

C'est là une charge que logiquement le pays ne doit et ne peut supporter. Cela veut-il dire que plus rien ne doit être fait en faveur des victimes des événements au Congo? Nullement, et le Gouvernement a l'intention de déposer bientôt sur le bureau des Chambres le projet de loi auquel il a déjà été fait allusion et qui - avec d'autres mesures - marquera sa volonté de solidarité à l'égard de nos compatriotes sinistrés.

Ce projet de loi mettra à leur disposition, sous forme de titres de l'emprunt converti, des crédits de réparation de l'ordre de quelque 750 millions de francs. Mais de là à prendre en charge l'entière de la dette congolaise, ce à quoi aucun Gouvernement belge ne s'est jamais engagé, il y a de la marge.

C'est la raison pour laquelle - tout en recherchant des accommodements appréciables en faveur des détenteurs de titres de la dette congolaise non garantie - le Gouvernement a affirmé avec force sa position juridique de la succession entre Etats.

Ces accommodements sont-ils suffisants ou insuffisants? On peut en discuter. Mais le Gouvernement a cru ne pouvoir

Het is niet juist te beweren dat de Belgisch-Kongolese betwistingen niet werden opgelost. Het hangt er natuurlijk van af wat men onder « betwistingen » verstaat. Dit begrip omvat de hangende betwiste zaken tussen de beide betrokken Staten. Die betwistingen zijn, op een paar detailpunten na, door de thans besproken Overeenkomsten opgelost. Het spreekt evenwel vanzelf dat dit begrip niet alle schuldvorderingen omvat die men van Belgische zijde, o.m. wegens geleden verlies, op Kongo kan hebben. Bovendien liggen die schuldvorderingen op een heel ander gebied; dienaangaande moet een regeling worden getroffen die voorziet in een gedeeltelijke schadevergoeding. Die regeling staat nochtans volkomen los van de tussen de regeringen getroffen Overeenkomsten. Een formule van schadevergoeding is een Belgische juridische aangelegenheid, die steunt op de nationale solidariteit en die thuishoort bij de wetten betreffende het herstel van oorlogsschade en andere schade.

Die formule steunt op een premisse, volgens welke de Belgische Staat niet aansprakelijk kan worden gesteld voor verlies in gevolg van de gebeurtenissen in Kongo,

Naast andere redenen van financiële aard, waarvan het vermelden overbodig is, maar die ontegensprekelijk een belangrijke invloed uitoefenen op de algemene financiële toestand van het land, is dat de reden waarom de Belgische Regering niet de gehele Kongolese schuld te haren laste heeft kunnen nemen.

Indien de Belgische Regering de gehele Kongolese schuld te haren laste nam, gaf zij hierdoor meteen toe dat België enigermate aansprakelijk was voor de gebeurtenissen in Kongo. Dat dergelijke toegeving ver zou kunnen leiden, hoeft wel niet te worden gezegd.

Het bewijs daarvan is dat de Belgische Staat in de huidige omstandigheden reeds alles in het werk heeft moeten stellen om te voorkomen dat die aansprakelijkheid, waarover wij het zoeven hadden, door de Belgische rechtbanken zou worden bekrachtigd.

De Belgische Staat werd trouwens op grond van dat principe gedagvaard en is thans nog betrokken bij rechtsvorderingen, die eigenlijk principiële vervolgingen zijn en die op dit oogenblik door het Hof van cassatie worden behandeld.

In verband met het ten laste nemen van de Kongolese schuld dient men dus uiterst voorzichtig te zijn. Zoniet loopt men gevaar een reactie te veroorzaken die de Staat miljarden en wellicht tientallen miljarden kan kosten.

Dat is een last die het land niet moet en niet kan dragen. Betekent dit dan dat er niets meer gedaan dient te worden ten bate van de slachtoffers van de gebeurtenissen in Kongo? Geenszins. De Regering is trouwens van plan weldra op het bureau van de Kamers het reeds vermelde wetsontwerp neer te leggen, waardoor zij, benevens andere maatregelen, haar solidariteitsverlangen met de getroffen landgenoten wil betuigen.

Dit wetsontwerp zal, in de vorm van effecten van een geconverteerde lening, herstell kredieten ten bedrage van 750 miljoen frank ter beschikking stellen. Er is echter nog een onderscheid tussen dat ontwerp en het volledig ten laste nemen van de gehele Kongolese schuld, waartoe trouwens geen enkele Belgische Regering zich ooit heeft verbonden.

Om die reden heeft de Regering altijd krachtadig het juridische standpunt van de Statenopvolging verdedigd. Zij heeft niettemin steeds gezocht naar gunstige oplossingen ten behoeve van de houders van effecten van de niet gewaarborgde Kongolese schuld,

Zijn die oplossingen voldoende of niet ? Men kan daarover van mening verschillen, maar de Regering is van oor-

aller au-delà de ce qui a été concédé pour les raisons de principe qui ont déjà été développées ci-dessus.

D'ailleurs, il va de soi que, si la position du Gouvernement belge avait été celle que certains commissaires semblent préconiser, le Gouvernement congolais y aurait applaudi des deux mains; n'est-il pas vrai que dans la pratique ce Gouvernement aurait été dégagé de la sorte de toute obligation financière vis-à-vis de la Belgique; en effet, le fait d'admettre de la part de la Belgique la reprise intégrale de la dette ne l'aurait certainement pas incité à souscrire à des engagements de remboursement de gouvernement à gouvernement.

Quoi de plus normal d'ailleurs que de stipuler que le Gouvernement congolais ferait également un effort appréciable dans la recherche et le financement d'une solution qui, somme toute, peut être estimée honorable pour les deux parties.

Ces détenteurs s'estimeront peut-être heureux de pouvoir récupérer une part appréciable d'avoirs que beaucoup d'entre eux considéraient sans doute comme totalement et définitivement perdus. Ensuite, en ce qui concerne les exonérations d'impôts qui seront consenties en faveur des titulaires de l'emprunt converti, celles-ci sont fort appréciables puisqu'elles sont identiques à celles consenties aux détenteurs de titres belges émis en exonération d'impôts réels; par conséquent, les détenteurs desdits titres qui sont réellement de condition modeste, jouiront d'une exonération totale; quant aux détenteurs qui disposent encore d'autres avoirs, il n'est que normal que ceux-ci partagent le sort de la catégorie de citoyens à laquelle ils appartiennent de par leur état de fortune; il s'ensuit que pour ceux-là un régime de faveur supplémentaire et unique en son genre ne semble aucunement justifié.

Quant aux deux projets sur l'indemnisation des dommages encourus par des citoyens belges au Congo et sur l'indemnisation des victimes de l'O.N.U.C., ils feront incessamment l'objet d'un dépôt sur le bureau de la Chambre,

Réponse du Ministre des Finances.

Le Ministre des Finances fournit des indications qui concernent tout d'abord la dette,

1° L'exactitude des montants des différentes dettes.

Les chiffres ont été établis par une commission de la B.I.R.D. D'emblée, dès le début des négociations, les représentants des deux Gouvernements ont convenu d'admettre ces chiffres sans nouvelle discussion:

- dette en francs congolais: 23 milliards;
- dette en devises et garantie: un peu plus de 10 milliards (actuellement la moitié en est déjà remboursée par le jeu des annuités);
- dette en devises et non garantie: un peu moins de 11 milliards (intérêts et bénéfices non compris);

2° L'exonération d'impôts à accorder aux porteurs du nouvel emprunt.

Celui-ci sera doté d'un statut identique aux emprunts qu'il remplace et qui sont antérieurs à la loi du 1^{er} décembre 1962.

Il sera exonéré du précompte mobilier de 15 %

Les porteurs bénéficient de l'imputation d'un précompte fictif sur leurs impôts personnels (c'est-à-dire favorable au porteur).

deel geweest dat men niet verder mocht gaan dan datgene wat werd toegestaan en wel om de reeds uiteengezette redenen.

Het spreekt trouwens vanzelf dat, indien de Belgische Regering het standpunt had ingenomen dat verscheidene leden hier verdedigen, de Kongolese Regering erg ingenomen zou zijn geweest; op die wijze zou die Regering immers in de praktijk vrij zijn geweest van elke financiële verplichting tegenover België en de volledige overname van de schuld door België zou de Kongolese Regering er zeker niet toe hebben aangezet terugbetalingsverbintenissen tussen de beide Regeringen te ondertekenen.

Het is volkomen normaal dat men bepaald heeft dat ook de Kongolese Regering een belangrijke inspanning diende te doen om een oplossing te zoeken en te financieren, die thans voor beide partijen eervol kan worden genoemd.

Die houders zijn ongetwijfeld reeds tevreden dat zij een aanzienlijk deel van hun bezit, dat een groot aantal onder hen reeds volledig en definitief verloren waande, kunnen terugkrijgen. Verder zijn ook de vrijstellingen van belasting die ten gunste van de effecten van de geconverteerde lening zullen worden verleend, aanzienlijk, daar zij dezelfde zijn als die welke worden verleend aan de houders van Belgische effecten die met vrijstelling van belasting worden uitgegeven. De houders van effecten, die werkelijk een bescheiden inkomen hebben, zullen bijgevolg volledige vrijstelling genieten. De houders die nog andere bezittingen hebben, zullen vanzelfsprekend worden ingedeeld in de categorie waarin zij wegens hun vermogen thuishoren. Het zou derhalve geenszins verantwoord zijn voor de eerstbedoelden een aparte gunstregeling in te voeren, die enig is in haar soort.

Het ontwerp betreffende de vergoeding voor schade, door Belgische burgers in Kongo geleden, en het ontwerp betreffende de schadevergoeding voor de slachtoffers van de U.N.O. zullen weldra in de Kamer ter tafel worden gelegd.

Antwoord van de Minister (Jan Financiën).

De Minister van Financiën verstrekt enkele gegevens, hoofdzakelijk in verband met de schuld:

1° Over de juistheid van de bedragen van de diverse schulden,

De cijfers werden vastgesteld door een commissie van de I.B.W.Q. Van bij de aanvang van de onderhandelingen zijn de vertegenwoordigers van de beide Regeringen het eens geworden om die cijfers zonder verdere discussie aan te nemen:

- schuld in Congolese frank: 23 miljard;
- 9^e waarborgde schuld in deviezen: iets meer dan 10 miljard (de helft hiervan werd reeds terugbetaald in annuïteiten);
- niet gewaarborgde schuld in deviezen: iets minder dan 11 miljard (intrest en winsten niet inbegrepen);

2° Over de belastingvrijstelling ten gunste van de houders van de nieuwe lening.

Voor deze lening zal eenzelfde statuut gelden als voor de leningen van vóór de wet van 20 november 1962, die zij vervangt.

Deze lening zal vrijgesteld zijn van de zakelijke belasting, d.w.z. van de roerende voorheffing van 15 %

De houders genieten de aanrekening van een fictieve voorheffing op hun personele belasting (wat voor de houders voordelig uitvalt).

Ces porteurs jouissant d'un revenu modeste n'ont pas d'intérêt à laisser percevoir le précompte de contrôle. Le revenu sera soumis à l'impôt global comme les revenus des anciens emprunts étaient soumis à l'impôt complémentaire personnel.

3° L'admission de ces titres en apurement des droits de succession.

Cette suggestion ne peut être retenue. La Convention échaude une technique du nouveau fonds d'amortissement qui rend impossible cette pratique. L'Etat ne pourrait faire valoir les titres qui lui seraient confiés en apurement des droits de succession à leur valeur nominale auprès du Fonds de gestion et d'amortissement.

Le Ministre des Finances est d'accord pour réexaminer cette question en dehors du fonctionnement de la Convention.

4° L'aval à donner par l'Etat belge au nouvel emprunt.

Cet aval est en réalité double; d'une part chaque Etat est garant du montant qu'il s'est engagé à verser au Fonds de gestion, or le courant commercial avec la République démocratique du Congo alimente régulièrement son compte à la Banque Nationale; d'autre part, la Banque Nationale est habilitée à prélever d'office les montants dus par chaque Etat sur leur compte existant dans ses livres.

Il n'y a pas de danger que l'obligation que s'impose la République démocratique du Congo ne détourne le courant de relations commerciales entre les deux pays en raison du faible pourcentage que représentent 300 millions sur un montant d'échanges de 20 milliards.

5° Le soutien à accorder par l'Etat au nouvel emprunt.

Tout d'abord le Fonds d'Amortissement et de Gestion pratiquera librement sa politique, ce qui incontestablement renforce les perspectives de soutien (celui-ci deviendra de plus en plus important chaque année).

Ensuite le Fonds des Rentes interviendra. Si besoin est, une disposition légale sera prise pour permettre cette intervention, la question étant actuellement à l'étude;

6° La possibilité de soutien par classement dans le portefeuille des organismes d'intérêt public.

Un accord a été donné en Conseil de Cabinet; une étude est actuellement menée, si besoin est une disposition légale sera également proposée au Parlement;

7° Les lots tirés depuis le 1^{er} juillet 1960; la valeur de ces lots sera convertie en titres du nouvel emprunt;

8° L'inventaire réclamé par un commissaire (recensement des titres congolais, recensement des créances de toute nature); les renseignements figurent pour partie à l'annexe XI.

Un commissaire déclare qu'il émettra un avis favorable en insistant sur la nécessité de régler dans les plus brefs délais le problème de l'indemnisation des dommages matériels subis par nos compatriotes en République démocratique du Congo.

Le projet de loi ainsi que le présent rapport sont adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. PARISIS.

Le Président,
A. VAN ACKER.

Deze houders met een bescheiden inkomen hebben er geen belang bij de controlevoorheffing te laten verrichten. Het inkomen zal onderworpen zijn aan de globale belasting, net zoals de inkomsten uit de vroegere leningen aan de aanvullende personele belasting onderworpen waren;

3° Over de aanvaardbaarheid van die effecten ter aanzuivering van de successierechten.

Deze suggestie kan niet in aanmerking worden genomen. De Overeenkomst bouwt voor het nieuwe delgingsfonds een techniek uit die een dergelijke praktijk onmogelijk maakt. De Staat zou de effecten die hij ter aanzuivering van successierechten zou ontvangen, niet tegen hun nominale waarde bij het Fonds voor delging en beheer kunnen te gelde maken.

De Minister van Financiën verklaart zich bereid om dit vraagstuk opnieuw buiten de werking van de Overeenkomst te onderzoeken.

1° Over het door de Belgische Staat te verlenen aval voor de nieuwe lening.

In werkelijkheid is dit een dubbel aval; enerzijds staat elke Staat borg voor het bedrag dat hij krachtens de door hem aangegane verbintenis aan het beheersfonds moet storten; welnu, door de handelsbetrekkingen met de Democratische Republiek Kongo wordt de rekening van deze laatste bij de Nationale Bank geregeld gestijfd; anderzijds is de Nationale Bank gerechtigd ambtshalve de door elke Staat verschuldigde bedragen af te nemen van diens rekening bij haar.

Er bestaat geen gevaar voor dat de verplichting, die de Democratische Republiek Kongo op zich neemt, de handelsbetrekkingen tussen de twee landen een andere wending zal geven, omdat die 300 miljoen slechts een gering percentage zijn van het totale handelsverkeer (20 miljard).

5° Over de steun die de Staat aan de nieuwe lening moet verlenen :

Vooreerst zij opgemerkt dat het Fonds voor delging en beheer zijn politiek vrij bepaalt, wat onbetwistbaar de mogelijkheden van hulpverlening vergroot; deze hulp zal immers van jaar tot jaar aanzienlijk worden.

Vervolgens zal het rentefonds ook een rol spelen en zo nodig zal een wetsbepaling uitgevaardigd worden om die tussenkomst mogelijk te maken; het vraagstuk wordt thans bestud eerd.

6° Over de mogelijkheid, hulp te verlenen door de instellingen van openbaar nut in de portefeuille op te nemen,

De kabinetsraad heeft hiermede ingestemd; een studie is thans aan de gang; zo nodig zalook een wetsbepaling aan het Parlement ter goedkeuring worden voorgelegd;

7° Wat de sedert 1 juli 1960 uitgekomen loten betreft : de waarde van die loten zal omgezet worden in effecten van de nieuwe lening;

8° Wat de door het lid gevraagde inventaris betreft. (telling van de Kongolese titels, telling van de schuldvorderingen van alle aard) komen de inlichtingen gedeeltelijk in bijlage XI voor.

Een commissielid verklaart dat hij voor het ontwerp zal stemmen en hij legt daarbij de nadruk op de noodzaak om het probleem van de vergoeding van de door onze landgenoten in de Democratische Republiek Kongo geleden materiële schade zo spoedig mogelijk te regelen,

Het wetsontwerp alsook dit verslag worden eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
A. PARISIS.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.

ANNEXES

ANNEXE L

Communiqué conjoint belgo-congolais,
publié il l'issue de la Conférence de Bruxelles (février 1963).

A l'invitation du Gouvernement belge, des conversations ont eu lieu à Bruxelles les 25, 26 et 27 février, entre une délégation du Gouvernement congolais présidée par M. Adula, Premier Ministre, assisté de M. Bomboko, Ministre des Affaires étrangères, M. Bamba, Ministre des Finances, et une délégation du Gouvernement belge présidée par M. Lefèvre, Premier Ministre, assisté de M. Spaak, Ministre des Affaires étrangères, M. Dequae, Ministre des Finances, M. Brasseur, Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique.

Ces conversations ont permis aux deux Gouvernements de constater la permanence des sentiments d'amitié qui unissent le peuple congolais et le peuple belge.

Une complète identité de vues s'est manifestée au cours de ces entretiens qui se sont déroulés dans une atmosphère de particulière cordialité et de compréhension réciproques.

••

Les deux Gouvernements ont décidé de conclure une Convention d'assistance technique qui fixera les modalités de la mise de techniciens belges à la disposition de la République du Congo.

A cette fin, les Gouvernements ont prévu la création d'une commission mixte siégeant à Léopoldville et ayant pour mission:

1° d'établir le projet de cette Convention (celle-ci devrait pouvoir entrer en vigueur au plus tard le 1^{er} juillet 1963);

2° de proposer les mesures de rationalisation qui devront être prises en application de cette Convention. En particulier, la Commission devra faire d'urgence des recommandations dans le secteur de l'enseignement pour l'année scolaire 1963-1964.

Les deux Gouvernements définiront avant le 1^{er} juillet 1963 les droits et les obligations des agents belges relevant de l'Assistance technique.

Les deux Gouvernements estiment nécessaire la coordination des différents programmes d'aide en personnel au Congo. A cet effet, le Gouvernement congolais chargera son «Bureau de coordination» d'organiser au sein d'un groupe de travail permanent des contacts réguliers avec les Etats et les institutions qui lui fournissent de l'aide,

••

Les deux Gouvernements ont décidé de régler les questions financières en suspens entre les deux Etats.

Ces questions seront discutées dans un ensemble où les droits et obligations des deux pays seront examinés simultanément.

De raccord des deux parties, certains problèmes urgents, pourront être dissociés de cet ensemble et discutés suivant des modalités particulières.

Le rapport dressé à la demande des deux Gouvernements par la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement (B.I.R.D.) servira de base à ces travaux.

Les deux Gouvernements ont décidé de commencer dans le courant du mois de mars à Bruxelles l'examen de ces questions. Ils ont convenu, à cet effet, d'instituer une Commission belgo-congolaise des règlements financiers qui déposera son rapport et ses conclusions aussitôt que possible et de préférence avant le 1^{er} juillet.

••

Les deux Gouvernements se sont entretenus de la situation actuelle de l'économie congolaise et ont constaté qu'un effort immédiat est essentiel pour le redressement économique et financier du pays.

BIJLAGEN

BIJLAGE I.

Gezamenlijk Belgisch-Kongolees communiqué,
uitgegeven na afloop van de Conferentie te Brussel (februari 1963).

Op uitnodiging van de Belgische Regering hebben op 25, 26 en 27 februari te Brussel besprekingen plaatsgevonden tussen een afvaardiging van de Kongolese Regering, onder het voorzitterschap van de heer Adula, Eerste Minister, bijgestaan door de heer Bomboko, Minister van Buitenlandse Zaken, de heer Bamba, Minister van Financiën en een afvaardiging van de Belgische Regering, onder het voorzitterschap van de heer Lefèvre, Eerste Minister, bijgestaan door de heer Dequae, Minister van Financiën, en de heer Brasseur, Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.

Deze besprekingen hebben de twee Regeringen in staat gesteld het blijvend karakter van de vriendschap, die het Kongolese en het Belgische volk verbinden, vast te stellen.

Tijdens de gesprekken die gehouden werden in een sfeer van bijzondere hartelijkheid en wederzijds begrip, is een volledige eenheid van zienswijze tot uiting gekomen.

••

Beide Regeringen hebben besloten een Overeenkomst inzake technische bijstand te sluiten tot regeling van de modaliteiten in verband met het ter beschikking stellen van Belgische technici ten dienste van de Republiek Kongo.

Te dien einde hebben beide Regeringen besloten een gemengde commissie met zetel te Léopoldville in te stellen, die als taak zal hebben:

1° het ontwerp van deze Overeenkomst op te stellen (deze overeenkomst zou ten laatste op 1 juli 1963 van kracht moeten worden);

2° de rationalisatiemaatregelen voor te stellen, te nemen bij toepassing van deze Overeenkomst. Inzonderheid zal de Commissie dringend aanbevelingen moeten doen in de sektor onderwijs voor het schooljaar 1963-1964.

Beide Regeringen zullen, vóór 1 juli 1963, de rechten en verplichtingen bepalen van de Belgische technici die onder de Technische Bijstand ressorteren.

Beide Regeringen achten het noodzakelijk de verschillende programma's inzake personeelshulp aan Kongo te coördineren. Te dien einde zal de Kongolese Regering haar «Coördinatie-bureau» opdracht geven, in de schoot van een permanente werkgroep, geregeld contact te onderhouden met de Staten en de instellingen die hulp verlenen.

••

Beide Regeringen hebben verder besloten de tussen beide Staten nog hangende financiële vraagstukken te regelen.

Deze vraagstukken zullen in één geheel worden besproken, waarin de rechten en verplichtingen van beide landen gelijktijdig zullen worden onderzocht.

Beide partijen zijn het erover eens dat sommige dringende vraagstukken van dit geheel zullen kunnen worden losgemaakt en volgens bijzondere modaliteiten kunnen worden besproken.

Het op verzoek van beide Regeringen door de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling opgemaakte verslag zal als grondslag voor deze werkzaamheden dienen.

Beide Regeringen hebben besloten om in de loop van de maand maart te Brussel het onderzoek van deze vraagstukken na te vatten. Te dien einde zijn zij overeengekomen een Belgisch-Kongolese Commissie voor de financiële regelingen op te richten die zo spoedig mogelijk en liefst vóór 1 juli haar verslag en conclusies zal indienen.

••

Beide Regeringen hebben van gedachten gewisseld over de huidige toestand van de Kongolese economie en hebben vastgesteld dat een onmiddellijke inspanning onontbeerlijk is voor het economisch en financieel herstel van het land.

Il est estimé que le financement de cette relance économique devait se faire dans le cadre d'un plan général qui assurerait la coordination des contributions de différentes origines.

Le Gouvernement congolais présentera le plus tôt possible un rapport qui servira de base à l'établissement de ce plan.

Le Gouvernement belge est disposé à participer à l'effort multilatéral qui sera nécessaire à l'exécution de ce plan.

Il définira de commun accord avec le Gouvernement congolais les conditions et les modalités de leur coopération.

Le Gouvernement congolais prendra les mesures administratives et financières voulues pour faciliter l'application et la réussite du plan.

La coordination des différentes aides se fera sous son autorité au sein d'un organisme où les institutions et les états contributeurs seront représentés. L'action de cet organisme central de redressement économique pourrait être étendue à l'ensemble du territoire, par le moyen d'offices régionaux.

Les deux Gouvernements ont reconnu l'importance d'associer le secteur privé à cet effort.

Les deux Gouvernements poursuivront entre eux et avec les autres Gouvernements et les institutions internationales intéressées la mise au point de cette politique.

Les deux Gouvernements tiendront compte dans la définition de leur programme bilatéral de coopération technique de la nécessité de mettre à la disposition de la République du Congo les experts nécessaires pour lui permettre l'élaboration et la mise en œuvre du plan de redressement.

■

Parmi les divers problèmes particuliers qui ont été évoqués, celui des entreprises belges au Congo, actuellement abandonnées, a retenu l'attention.

Le Gouvernement belge a fait valoir l'importance qu'il attache à voir les intérêts de ses ressortissants effectivement protégés.

Le Gouvernement congolais a confirmé que les biens abandonnés au Congo et appartenant à des ressortissants belges, sont à leur disposition.

Le Gouvernement belge négociera avec le Gouvernement congolais les mesures qui devront être prises pour faciliter la remise en exploitation des biens abandonnés.

■

Pour tous les problèmes d'intérêt commun, les deux Gouvernements ont décidé d'établir des consultations étroites et régulières.

ANNEXE II.

Communiqué conjoint belgo-congolais
publié à l'issue de la Conférence de Léopoldville (mars 1964).

M. Adula, Premier Ministre de la République du Congo, et M. Spaak, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères de Belgique, ont poursuivi à Léopoldville du 17 au 20 mars les pourparlers commencés à Bruxelles entre le 30 juillet et le 2 août 1963, relativement aux problèmes en suspens entre les deux Gouvernements.

Les conversations ont été empreintes d'une grande cordialité; elles se sont poursuivies avec la volonté des deux délégations d'aboutir à des accords qui doivent permettre de resserrer encore les liens d'amitié qui unissent leurs deux pays et renforcer la politique de coopération.

Les engagements pris le 2 août 1963 ont été précisés et les négociations qui viennent d'avoir lieu ont permis d'aboutir à des accords sur les problèmes évoqués:

1° Le problème de la dette publique de l'ancien Congo belge a été réglé à la satisfaction des deux pays sur la base d'un partage forfaitaire.

2° Les Ministres se sont mis d'accord sur les modalités de transfert du portefeuille de l'ancien Congo belge dont la propriété a été reconnue à la République du Congo. Ce portefeuille lui sera effectivement remis aussi rapidement que possible.

Zij waren van oordeel dat de financiering van dit economisch herstel zal moeten geschieden in het raam van een algemeen plan dat in de coördinatie van de bijdragen van verschillende oorsprong zou voor zien.

De Konqolese Regering zal zo spoedig mogelijk een verslag neerleggen dat als basis zal dienen voor het opmaken van dit plan.

De Belgische Regering is bereid haar medewerking te verlenen aan de multilaterale inspanning welke voor de uitvoering van dit plan noodzakelijk zal zijn.

Zij zal in gemeen overleg met de Konqolese Regering de voorwaarden en modaliteiten van hun samenwerking bepalen.

De Konqolese Regering zal de nodige administratieve en financiële maatregelen nemen om de toepassing en het welslagen van het plan te verzekeren.

De coördinatie van de verschillende bijdragen zal geschieden onder haar gezag en wel door een orgaan waarin de staten en de instellingen die bijdragen leveren, zullen vertegenwoordigd zijn. Het werkterrein van dit centraalorgaan voor economisch herstel zou zich kunnen uitstrekken tot gans het grondgebied en wel door middel van regionale diensten.

Beide Regeringen hebben erkend dat het belangrijk is de privésector bij deze inspanning te betrekken.

Beide Regeringen zullen onderling en samen met de andere Regeringen en de betrokken internationale instellingen deze politiek verder uitwerken.

Bij het bepalen van hun bilateraal programma voor technische samenwerking zullen beide Regeringen rekening houden met de noodzakelijkheid de nodige experts ter beschikking te stellen van de Republiek Congo ten einde deze in staat te stellen het plan voor economisch herstel op te maken en toe te passen.

■

Onder de verschillende bijzondere problemen die ter sprake kwamen, werd bijzondere aandacht besteed aan het probleem van de Belgische ondernemingen in Congo die op dit ogenblik door hun eigenaars zijn achtergelaten.

De Belgische Regering heeft het beloop doen uitschijnen dat zij hecht aan de effectieve bescherming der belangen van haar onderdanen.

De Konqolese Regering heeft bevestigd dat de in Congo achtergelaten en aan Belgische onderdanen toebehorende goederen te hunner beschikking staan.

De Belgische Regering zal met de Konqolese Regering de maatregelen bespreken die dienen genomen te worden om het opnieuw in bedrijf nemen van de achtergelaten goederen te vergemakkelijken.

■

Voor alle problemen van gemeenschappelijk belang hebben beide Regeringen besloten geregeld overleg te plegen en nauwe contacten te onderhouden.

BIJLAGE II.

Gemeenschappelijk Belgisch-Kongolees communiqué,
uitgegeven na afloop van de Conferentie te Leopoldstad (maart 1964).

De heer Adula, Eerste Minister van de Republiek Congo, en de heer Spaak, Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken van België, hebben te Leopoldstad van 17 tot 20 maart de besprekingen voortgezet welke gevoerd werden te Brussel tussen de 30 juli en de 2e augustus 1963 met betrekking tot de hangende problemen tussen de beide Regeringen.

De besprekingen werden gekenmerkt door een grote hartelijkheid; beide afvaardigingen hebben deze besprekingen gevoerd met de vaste wil te komen tot akkoorden die de mogelijkheid moeten verschaffen de vriendschapsbanden tussen beide landen nauwer toe te snoeren en de politiek van samenwerking te verstevigen.

De op 2 augustus 1963 aangepane verbintenissen werden nader omschreven en de zojuist gevoerde onderhandelingen hebben het mogelijk gemaakt een akkoord te herleken over de opgeworpen problemen.

1° Het vraagstuk der openbare schuld van voormalig Belgisch-Congo werd geregeld tot voldoening der beide landen op basis van een forfaitaire verdeling.

2° De Ministers zijn het eens geworden over de overdrachtsmodaliteiten van de portefeuille toebehorend aan voormalig Belgisch-Congo, van welke portefeuille de eigendomsrechten in hoofdte van de Republiek Congo bevestigd werden. Deze portefeuille zal haar zo spoedig mogelijk daadwerkelijk overgemaakt worden.

Toutefois, une solution reste à trouver en ce qui concerne les titres du portefeuille qui ne sont pas détenus par le Gouvernement belge. Une fois cette solution trouvée, l'ensemble de ces deux ordres de questions devra être approuvé par les deux Gouvernements.

3° Les modalités d'octroi du crédit commercial d'un milliard de francs belges proposées antérieurement au Gouvernement congolais ont été précisées.

Le Gouvernement congolais disposera incessamment des deux premières tranches de ce crédit, de 250 millions de francs belges chacune.

4° Les deux Ministres se sont également mis d'accord sur les modalités d'application d'un crédit de 180 millions de francs belges destiné au développement des cultures cotonnières.

5° Les deux Ministres souhaitent que l'ensemble de ces décisions contribue à développer, un climat susceptible de favoriser l'accroissement des investissements et l'intensification des relations économiques et commerciales.

6° Un certain nombre de questions relatives à l'assistance technique ont été évoquées. Il a été décidé de rechercher des solutions aux problèmes que posent l'ajustement de la rémunération des techniciens, le retour annuel en congé du corps enseignant et la répartition par secteurs des effectifs.

7° Le Gouvernement belge a confirmé son intention d'assister le Gouvernement congolais dans la construction d'un centre International à Leopoldville.

8° Il a été convenu de réexaminer à bref délai l'accord aérien en même temps que les conventions entre Air-Congo et la Sabena.

9° Les autres problèmes économiques et financiers en suspens entre les deux pays seront examinés ultérieurement dans un même esprit de cordialité et de compréhension mutuelles.

Les deux Ministres se sont quittés en manifestant leur très vive satisfaction du résultat de leurs travaux; ceux-ci constituent à leurs yeux une étape particulièrement importante dans la collaboration entre les deux pays.

ANNEXE III.

Communiqué conjoint belgo-congolais, publié à l'issue de la dernière Conférence de Bruxelles (28 janvier-6 février 1965).

Les négociations prévues entre la délégation du Gouvernement de la République démocratique du Congo présidée par le Premier Ministre D' Moïse Tshombe, et le Gouvernement belge, se sont déroulées à Bruxelles du jeudi 28 janvier au samedi 6 février 1965.

Participèrent à ces entretiens:

du côté congolais:

M, le Premier Ministre D' Moïse Tshombe,
MM. les Ministres Kalonji, Mamboleo, Ndinga,
assistés notamment par M. Kibwe et M. Ndele, gouverneur de la Banque Nationale du Congo;

du côté belge:

MM. les Ministres Spaak, Seegers, Dequae, Brasseur,
assistés de leurs experts,

Les deux Gouvernements ont signé le 6 février 1965, une « Convention pour le règlement des questions relatives à la Dette publique et au Portefeuille de la colonie du Congo belge » ainsi qu'une « Convention relative aux statuts du Fonds belge-congolais d'amortissement et de gestion ».

Chaque délégation, désireuse de raffermir les relations entre les deux Etats, a conduit les négociations avec la volonté d'aboutir à un règlement global et définitif des questions financières en suspens.

Les problèmes relatifs au portefeuille sont réglés comme suit:

La République démocratique du Congo est propriétaire du portefeuille appartenant anciennement à la colonie du Congo belge.

La Belgique effectuera les formalités nécessaires en vue de remettre dès l'entrée en vigueur de la Convention les titres constitutifs du portefeuille à la République démocratique du Congo,

Nochtans moet nog een oplossing worden gezocht. Wordt de portefeuille die nu in het bezit zijn van de Belgische Regering, zolang deze oplossing gevonden wordt, moet het geheel van deze twee categorieën van vraagstukken door de twee Regeringen goedgekeurd worden.

3° De toekenningsmodaliteiten van het handelskrediet van een miljard frank, reeds vroeger aan de Koninklijke Regering voorgesteld, werden nader omschreven.

De Koninklijke Regering zal kortelings beschikken over de twee eerste tranches van dit krediet, ten belope van 250 miljoen Belgische frank per tranche.

4° De twee Ministers zijn eveneens tot overeenstemming gekomen aangaande de toepassingsmodaliteiten van een krediet van 180 miljoen Belgische frank, bestemd voor de ontwikkeling van de katoenteelt.

5° De twee Ministers wensen dat het geheel van deze beslissingen zou bijdragen tot de ontwikkeling van een gunstig klimaat voor de toeneming der investeringen en de versteviging der economische en financiële betrekkingen.

6° Een aantal kwesties betreffende de technische bijstand werd behandeld en er werd reeds besloten oplossingen te zoeken. In de zin van een aanpassing van de bezoldiging der technici, de jaarlijkse terugkeer met vakantie van de leerkrachten en de sectorsgewijze verdeling van het effectief.

7° De Belgische Regering heeft haar voornemen, de Koninklijke Regering te helpen bij de bouw van een internationaal centrum te Leopoldstad, bevestigd.

8° Er werd overeengekomen het luchtvaartakkoord tegelijk met de conventies tussen Air-Congo en de Sabena eerlang te herzien.

9° De andere economische en financiële vraagstukken, die tussen beide landen nog bestaan, zullen later in een even hartelijke sfeer met dezelfde geest van wederzijds begrip worden besproken.

De beide Ministers gaven ten slotte uiting aan hun grote voldoening over het resultaat van hun werkzaamheden, die zij als een bijzonder belangrijke fase in de samenwerking tussen beide landen beschouwden.

BIJLAGE III.

Gemeenschappelijk Belgisch-Koninklijk communiqué, uitgegeven na de jongste Conferentie te Brussel (28 januari-6 februari 1965).

De onderhandelingen die voorzien waren tussen een regeringsafvaardiging van de Democratische Republiek Kongo, onder het voorzitterschap van Eerste Minister, D' Moïse Tshombe, en de Belgische Regering, verlopen te Brussel van donderdag 28 januari tot zaterdag 6 februari 1965.

Aan deze onderhandelingen namen deel:

van Koninklijke zijde:

Eerste Minister, D' Moïse Tshombe,
de Ministers Kalonji, Mamboleo en Ndinga,
die bijgestaan werden, o.m. door de heer Kibwe en de heer Ndele, gouverneur van de Nationale Bank van Kongo;

van Belgische zijde:

de heren Ministers Spaak, Seegers, Dequae en Brasseur,
die bijgestaan werden door hun experts,

De twee Regeringen hebben op 5 februari 1965 twee Overeenkomsten ondertekend; een «Overeenkomst voor de regeling van de aanlegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de kolonie Belgisch-Kongo » en een «Overeenkomst betreffende de statuten van het Belgisch-Koninklijk Fonds voor deling en beheer ».

Elke delegatie, met de wens de betrekkingen tussen de twee Staten te verstevigen, heeft de besprekingen gevoerd met de wil tot een globaal en definitief akkoord te komen wat betreft de hangende financiële vraagstukken.

De vraagstukken betreffende de portefeuille worden als volgt geregeld:

De Democratische Republiek Kongo is eigenaar van de portefeuille die vroeger aan Belgisch-Kongo toebehoorde.

België zal de nodige maatregelen treffen om de titels van de portefeuille ter hand te stellen van de Democratische Republiek Kongo naar de Inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Dès ce jour, le 6 février 1965, le Ministre belge des Finances a adressé aux sociétés et organismes dans lesquels le Congo belge détenait un droit ou une participation une lettre leur annonçant la décision des deux Gouvernements et les Invitant à y donner suite.

Dès l'entrée en vigueur de la Convention le Congo exercera donc tous les droits liés au portefeuille du Congo belge et assumera toutes les obligations découlant de cette propriété.

Ces droits comprennent notamment les droits de vote, la participation aux conseils d'administration, la perception des redevances.

Parmi les obligations figurent notamment les conventions conclues par le Congo à la suite du décret congolais du 29 novembre 1964 avec la Compagnie du Katanga, la Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs Africains et la Société belgo-africaine du Kivu.

..

Le Congo confirme que la remise des titres du portefeuille ne modifie pas les engagements qui incombent au Congo belge envers les sociétés et organismes.

Les modifications éventuelles ultérieures amont lieu par voie de conventions avec ces sociétés et organismes.

..

Les charges de la dette publique précitée sont réparties comme suit :

a) Le Congo assume la responsabilité de la dette émise en francs congolais ou détenue par des organismes de droit public congolais et assure les échéances des titres de cette dette détenus par les organismes belges de sécurité sociale.

b) La Belgique assume la responsabilité de la dette exprimée en devises autres que le franc congolais et garantie par l'Etat belge.

c) Les deux Gouvernements créent conjointement une institution autonome de droit public internationale dénommée « Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion » qui aura notamment pour objet d'émettre un emprunt en francs belges, au taux de 3,5 % l'an, avec jouissance au 1^{er} juillet 1965 et amortissable en 40 ans maximum.

Les titres de cet emprunt seront offerts au pair de leur valeur nominale en souscription publique, libre et volontaire, aux porteurs de titres de la dette du Congo belge exprimée en devises autres que le franc congolais et non garantie par l'Etat belge, à l'exception des titres de cette dette détenus par des organismes de droit public congolais.

A titre d'intérêts pour la période écoulée du 1^{er} juillet 1960 au 1^{er} juillet 1965, les souscripteurs recevront sous certaines conditions, une bonification en capital de 17,5 %.

Le Fonds sera alimenté pendant une période maximum de 40 ans par une dotation annuelle à laquelle participent les deux Gouvernements. Les versements seront assurés par un mandat irrévocable et conjoint donné par les deux Gouvernements à la Banque Nationale de Belgique de prélever dans leurs comptes respectifs les sommes nécessaires.

L'exécution de certains points de la Convention sera confiée à une délégation de chacun des deux Gouvernements.

En même temps que se poursuivaient les négociations qui ont abouti aux Conventions et décisions susdites, se sont déroulées des conversations traitant des divers sujets intéressant les deux pays, notamment l'assistance technique dans les domaines militaire, administratif et culturel.

Les Gouvernements congolais et belge se réjouissent de la conclusion des Conventions susmentionnées qui, dès leur mise en vigueur, apporteront respectivement :

li la République démocratique du Congo:

d'une part, en application du décret du 29 novembre 1964, la détention du portefeuille, ce qui signifie pour le Gouvernement congolais le contrôle des sociétés dans les domaines de l'énergie, des transports aériens, fluviaux et ferroviaires et de la production de l'or, et une production extrêmement importante dans les autres exploitations minières et agricoles. D'autre part, l'engagement décisif du Congo dans la voie de l'indépendance économique.

au Royaume de Belgique:

la solution du problème posé par la détention par de nombreux ressortissants belges de titres de la dette extérieure congolaise non

Aan de maatschappijen en instellingen waarin Belgisch-Congo rechten of aandelen bezat werd heten, 6 februari 1965, door de Belgische Minister van Financiën een brief gericht waarbij zij inlicht worden over de getroffen beslissing en uitgenodigd worden er gevolg aan te geven.

Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst zal Congo bijgevolg alle rechten uitoefenen verbonden aan de portefeuille van Belgisch-Congo, al ook alle verplichtingen naleven die voortvloeien uit de eigendom ervan.

Deze rechten omvatten o.m. het stemrecht, de vertegenwoordiging in de raden van beheer en de inning van de bij de concessies verschuldigde bedragen.

De verplichtingen slaan o.m. op de overeenkomstige, door Congo ingevolge het Koninklijk decreet van 29 november 1964 afgesloten met de « Compagnie du Katanga », de « Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs Africains » en de « Société belgo-africaine du Kivu ».

..

Kongo bevestigt dat de overhandiging van de titels van de portefeuille de verplichtingen, die Belgisch-Congo had ten overstaan van de maatschappijen en de instellingen, quenszins verandert.

De eventuele latere veranderingen zullen geschieden door middel van overeenkomsten met de maatschappijen en instellingen.

..

De lasten van de hooger vermelde openbare schuld worden als volgt verdeeld:

a) Congo neemt de verantwoordelijkheid op zich van de schuld in Kongolese franken en de financiële lasten van de schuld die ill het bezit is van de Belgische instellingen voor maatschappelijke zekerheid. Congo neemt ook de schuld in andere devlezen op zich, die ill het bezit zijn van de Kongolese publiekrechtelijke instellingen.

b) België neemt de verantwoordelijkheid op zich van de schuld in andere devlezen dan Kongolese franken en die door de Belgische Staat gewaarborgd werd.

c) De twee Regeringen richten samen een autonome instelling op van Internationaal publiek recht, genaamd « Belgisch-Kongolese Fonds voor delging en beheer » die tot taak zal hebben een lening uit te schrijven in Belgische franken met een rentevoet van 3,50 % 's jaars met ingang op 1 juli 1965 en terugbetaalbaar in maximum 40 jaar.

De effecten van deze lening zullen aangeboden worden tegen hun nominale waarde in openbare, vrije en vrijwillige intekening aan de houders van effecten van de schuld in Belgisch-Congo, uitgedrukt in andere devlezen dan de Kongolese frank en niet gewaarborgd door de Belgische Staat, met uitzondering van effecten van deze schuld, in het bezit van instellingen van Koninklijk publiek recht.

Als vergoeding voor de Interests van de periode van 1 juli 1960 tot 1 juli 1965 zullen de intekenaars onder bepaalde voorwaarden een vergoeding in kapitaal ten bedrage van 17,5 % ontvangen.

Gedurende een periode van maximum 40 jaar zal het Fonds gestijfd worden door een jaarlijkse dotatie waarin de twee Regeringen zullen bijdragen. De afbetalingen zullen verzekerd worden door een mandaat, door de twee Regeringen gezamenlijk gegeven aan de Nationale Bank van België opdat deze van hun respectieve rekeningen de nodige sommen zou afnemen.

De uitvoering van bepaalde punten van de Overeenkomst zal toevertrouwd worden aan een Commissie samengesteld uit afgevaardigden van beide Regeringen.

Tijdens de onderhandelingen over bovenvermelde overeenkomsten en beslissingen werden andere besprekingen gevoerd over verschillende onderwerpen die voor de twee landen van belang zijn, o.m. de technische bijstand op militair, administratief en cultureel gebied.

De Kongolese en de Belgische Regering verheugen zich over de totstandkoming van hooger vermelde akkoorden die, vanaf hun inwerkingtreding, respectievelijk zullen met zich brengen:

(Joar de Kongolese Democratische Republiek:

enerzijds, in uitvoering van het decreet van 29 november 1964, het bezit van de portefeuille, hetgeen voor de Kongolese Regering betekent de controle op de ondernemingen op het gebied van de energie, het luchttransport, het water- en spoortransport en de goudproductie, alsmede een zeer belangrijke deelname in de andere landbouw- en mijnondernemingen. Anderzijds de bevestigende verbintenissen van Congo op de weg naar de economische onafhankelijkheid,

(Joar het Koninkrijk België:

een oplossing voor het probleem dat gesteld werd door het bezit bij talrijke Belgische onderdanen van effecten van de niet gegarandeerde

garantie. Cette solution permettra en outre au Gouvernement belge d'apporter une aide à ses ressortissants ayant subi des dommages matériels, au Congo,

••

La concession de ces avantages réciproques constitue, dans le chef des Gouvernements congolais et belge, une nouvelle preuve de leur désir de poursuivre leur franche coopération dans le plein respect de la souveraineté nationale de chacun des deux pays.

Cette coopération constitue une contribution à la cause de l'amitié entre les deux peuples comme à celle du progrès des relations entre l'Afrique et l'Europe.

ANNEXE IV.

Déclarations du Gouvernement.

Budget du Ministère des Affaires Africaines pour 1961:

Rapport, fait au nom de la Commission des Affaires étrangères par M. R. De Kinder, p. 7. 5 juillet 1961.

Question:

Le portefeuille du Congo d'avant le 30 juin 1960. Que devient-il?

Réponse du Ministre des Affaires étrangères;

Par suite de l'absence de convention entre la Belgique et l'Etat congolais, le susdit portefeuille, demeuré inscrit au nom du Congo belge, n'a fait l'objet d'aucun transfert.

L'Administration belge a d'ailleurs toujours soutenu, tant devant les représentants congolais que les délégués de l'a.N.U. la thèse selon laquelle le transfert des actions nominatives ne pourra être réalisé aussi longtemps que des négociations d'ensemble entre les Gouvernements belges, congolais et le Rwanda-Burundi n'auront pas réglé les différents problèmes en litige. Il y a lieu de souligner à ce sujet que le problème du portefeuille doit être rattaché à celui de la dette publique. Dans l'état actuel des choses, il en résulte donc que les titres détenus par l'ancien Congo belge, de même que les droits de vote y afférents, appartiennent provisoirement à l'Etat belge.

Chambre. - Bulletin des Questions et Réponses, n° 4 du 26 décembre 1961, p. 168.

Question n° 33 de M. Sainttraint, du 21 décembre 1961.

Le Ministre des Affaires étrangères :

.....

En effet, sans porter atteinte au principe de droit international public suivant lequel la République du Congo a succédé simultanément aux droits et obligations du Congo belge dont le patrimoine était distinct de celui de la Belgique, ce dernier pays estime justifié de retenir les avantages résultant de droits détenus par lui, et auxquels le Congo a succédé, tant que celui-ci n'assume pas effectivement les charges auxquelles il a simultanément succédé et dont la Belgique supporte en fait une notable partie.

.....

Sénat. - Compte rendu analytique. 4 juin 1961, p. 596.

Interpellation de M. Lahaye au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur « la cession de principe du portefeuille congolais en Juillet 1963 à Bruxelles suivi de nouvelles concessions à Leopoldville en mars 1961 et les conséquences qui en découlent pour toutes les victimes belges de la tragédie congolaise ».

M. Spaak:

.....

M. Lahaye m'a également reproché d'avoir lié à cette question (la dette publique du Congo belge) celle du portefeuille. J'avoue que ce dernier problème m'a toujours préoccupé. Personne n'a jamais contesté au Congo, actuel, la propriété de ce portefeuille, que nous détenons néanmoins depuis 1960. Autant dire que, du point de vue moral et international, notre position n'était pas des meilleures à cet égard, il importait de sortir de cette situation, car je ne vois pas comment il eût

Kongolese schuld. Deze oplossing zal het de Belgische Regering daarenboven mogelijk maken om steun te verlenen aan haar onderhorigen die materiële schade leden in Kongo.

••

De toekenninq van deze wederzijdse voordelen bewijst, in hoofde van de Kongolese en de Belgische Regering, dat beide verder een oprichte samenwerking willen uitbouwen, in volle gebied voor de nationale soc vereenigt van elk der twee landen.

Deze samenwerking betekent een bijdrage, en tot de vriendschap die tussen beide volkeren bestaat en tot de goede betrekkingen tussen Afrika en Europa.

BIJLAGE IV.

Verklaringen van de Regering.

Begroting !Jan het Ministerie van Afikaanse Zaken voor het dienstjaar: 1961.

Verslag namens de Commissie voor de Buitenlandse Zaken, uitgebracht door de heer R. De Kinder, blz. 7. 5 Juli 1961.

Vraag:

De portefeuille van Kongo van vóór 30 juni 1960. Wat gebeurt er hiermede?

Antwoord van de Minister van Buitenlandse Zaken :

BIJ ontstentenis van een overeenkomst tussen België en de Kongolese Staat werd voornoemde portefeuille, die op naam van Belgisch-Kongo blijft ingeschreven, door geen enkele transfert overgedragen.

De Belgische Administratie heeft trouwens zowel ten overstaan van de Kongolese vertegenwoordigers als van de afgevaardigden van de A.V.N. steeds de thes verdedigd dat de overdracht van de aandelen op naam niet kan geschieden zolang algemene onderhandelingen tussen de Belgische en de Kongolese Regering en Rwanda-Burundi de verschillende hangende problemen niet hebben geregeld. In dat verband dient te worden onderstreept dat het vraagstuk van de portefeuille moet worden gekoppeld aan dat van de staatsschuld. In de huidige stand van zaken vloeit daaruit voort dat de effecten, in het bezit van de vroegere Belgische Congo, evenals de daaraan verbonden stemrechten, voorlopig toebehoren aan de Belgische Staat.

Kerner. - Bulletin van Vragen en Antwoorden, n° 4 van 26 december 1961, blz. 169.

Vraag n° 33 van de heer Sainttraint, dd. 21 december 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken ;

.....

Inderdaad, zonder inbreuk te maken op het internationaal publiekrechtelijk beginsel volgens hetwelk de Republiek Kongo gelijktijdig de rechten en plichten overnam van Belgisch-Kongo, wiens patrimonium gescheiden was van dat van België, acht dit laatste land zich gerechtigd om de voordelen, voortvloeiend uit rechten die het bezat en die Kongo overgenomen heeft, te behouden, zolang deze niet daadwerkelijk de lasten die het gelijktijdig heeft overgenomen, en waarvan België in werkelijkheid een aanzienlijk deel draagt, op zich neemt.

.....

Senaat. - Beknopt Verslag, 4 juni 1964, blz. 607.

Interpellatie van de heer Lahaye tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken over de « principiële overdracht van de Kongolese portefeuille, in juli 1963 te Brussel, gevolgd door nieuwe toegevingen in maart 1964 te Leopoldstad, en over de gevolgen daarvan voor alle Belgische slachtoffers van de Kongolese tragedie ».

De heer Spaak;

.....

De heer Lahaye heeft mij eveneens het verwijt toegestuurd die kwestie aan de portefeuille te koppelen. Ik geef toe dat dit laatste vraagstuk mij steeds heeft bezorgd gemaakt. Nooit heeft iemand aan de huidige Kongo de eigendom van die portefeuille betwist die loch sedert 1961 in ons bezit is. Er mag worden gezegd dat evenzeer uit zedelijk als uit internationaal oogpunt onze stelling in dit verband niet van de beste was. Wij dlenen ons ulti de toestand te redden: ik

été possible de négocier la fin du règlement du contentieux en prévoyant de garder un portefeuille appartenant au Congo.

Les deux questions ont donc été liées en convenant que le portefeuille sera remis au Gouvernement congolais dès que sera réglé le problème de la dette non garantie. La solution définitive interviendra vraisemblablement à la fin juin. J'espère que tout pourra être réglé il cette date, de manière à faire coïncider la signature de l'accord sur la dette extérieure avec celle relative à la question du portefeuille. L'essentiel du contentieux se trouvera alors réglé. Il restera à établir une compensation équitable.

Chambre. - *Compte rendu analytique*, 18 juin 1964, p. 702.

Le contentieux belge-congolais.

Question de M. Saintraint et réponse du Ministre des Affaires étrangères:

M. Spaak:

5. Le Gouvernement belge a reconnu la propriété exclusive du portefeuille à la République du Congo. (Le Gouvernement congolais a confirmé que la remise des titres du portefeuille ne modifiait pas les engagements contractuels qui ont été pris envers les sociétés et qui régissent leurs activités au Congo. Il a par ailleurs réaffirmé sa volonté de confier la gestion de ce portefeuille à un organisme créé à cet effet.)

Les accords sur la dette et le portefeuille s'exécuteront de manière concomitante.

ANNEXE V.

Modalités de l'attribution au Congo d'une partie de la dette (cf Convention Dette-Portefeuille, article 3).

L'article 2 (3^e alinéa) de la Convention précitée subdivise la dette publique du Congo belge, notamment en

1^o dette exprimée en francs congolais, ainsi que la dette exprimée en devises détenues au 30 juin 1960 par les organismes publics du Congo;

2^o dette exprimée en devises [c'est-à-dire en devises autres que le franc congolais] et garantie par la Belgique.

1. Les paragraphes 1 de chacun des deux articles 3 et 4, rédigés en termes strictement similaires, stipulent que respectivement le Congo/la Belgique « assume », à tous égards, la responsabilité exclusive de la partie de la dette publique correspondant à la division indiquée ci-avant.

Dans un premier projet, examiné en mars 1964 par les Ministres Spaak et Adula, il était stipulé « assume exclusivement les charges de la dette publique... ».

Le Congo demanda et obtint que les mots « les charges » soient remplacés par les mots « la responsabilité », arguant qu'il suffisait que le Congo s'engage à assumer la responsabilité de la partie de la dette qui lui incombait, en conservant toute liberté quant aux modalités qu'il arrêterait souverainement pour en assumer les charges d'intérêt et d'amortissement (par exemple: conversion, allongement du terme, réduction des taux d'intérêt, tous arrangements à prendre avec créanciers, etc.).

Les mêmes termes furent alors repris dans la disposition relative à la Belgique.

Quant aux mots « à tous égards », ils furent ajoutés sur la recommandation d'un juriste belge et afin de couvrir toutes les éventualités qui pourraient se présenter dans l'exercice des responsabilités respectives assumées par les deux Etats.

2. Le paragraphe 2 de l'article 3 fait assumer par le Congo, non plus « la responsabilité » mais bien « les charges » afférentes aux titres détenus par l'O.S.S.O.M. et par la Caisse d'Assurance. Cette précision était rendue nécessaire par la modification intervenue dans la rédaction du § 1 (voir I ci-avant, 3^e alinéa).

zie trouwens niet in hoe het mogelijk zou zijn geweest onderhandelingen omtrent de eindregeling van die geschillen aan te vangen en terzelfder tijd in het bezit te willen blijven van een portefeuille die Kongo toebehoort.

Beide kwasten werden dus gekoppeld en er werd overeengekomen dat de portefeuille aan de Kongolese Regering zal worden overhandigd zodra het vraagstuk van de niet gewaarborgde schuld geregeld is. Wellicht zal de eindregeling einde juni tot stand komen. Ik hoop dat op die datum alles zal kunnen geregeld zijn, zodat de ondertekening van de overeenkomst betreffende de buitenlandse schuld zou samen vallen met die betreffende de portefeuille. De hoofdpunten zullen alsdan geregeeld zijn en er zal nog alleen een billijke compensatie moeten worden gevonden.

Kerner, - *Beknopt Verslag*, 18 juni 1964, blz. 717.

De Belqsch-Kongolese geschillen.

Vraag van de heer Saintraint en antwoord van de Minister van Buitenlandse Zaken:

De heer Speek :

5. De Belgische Regering heeft erkend dat de Republiek Kongo uitsluitend eigenares is van de portefeuille. De Kongolese Regering bevestigde dat de overhandiging van de effecten van de portefeuille niets wijzigde aan de contractuele verbintenissen die tegenover de maatschappijen werden aangegaan en die voor hun bedrijvigheid in Kongo gelden. Overigens bevestigde zij haar bedoeling om het beheer van die portefeuille toe te vertrouwen aan een daartoe opgerichte instelling.

De akkoorden over de schuld en de portefeuille zullen gelijktijdig worden uitgevoerd.

BIJLAGE V.

Modaliteiten van de toewijzing van een deel van de schuld aan Kongo (zie Overeenkomst Schuld-Portefeuille, artikel 3).

Artikel 2 (3^e lid) van voornoemde Overeenkomst verdeelt de openbare schuld van Belqsch-Congo in

1^o de schuld uitgedrukt in Kongolese frank, evenals de schuld uitgedrukt in deviezen, die op 30 juni 1960 in handen was van de openbare instellingen in Congo;

2^o de schuld uitgedrukt in deviezen (dit wil zeggen andere deviezen dan de Kongolese frank) en door België gewaarborgd.

1. De paragrafen 1 van elk van beide artikelen 3 en 4, die in volkomen gelijke bewoordingen zijn gesteld, bepalen dat Kongo, resp. België, in alle opzichten uitsluitend de verantwoordelijkheid draagt van het gedeelte van de openbare schuld die overeenstemt met de hierboven aangegeven verdeling.

In een eerste ontwerp, dat in maart 1964 door de Ministers Spaak en Adula werd onderzocht, stond: « draagt uitsluitend de lasten van de openbare schuld ... ».

Kongo vroeg en bekwam dat « de lasten » vervangen werd door « de verantwoordelijkheid », daarbij aanvoerend dat het voldoende was dat Kongo er zich toe verbodde de verantwoordelijkheid te dragen van het deel van de schuld waarvoor het moet instaan, en daarbij vrij zou blijven in het bepalen van de modaliteiten die het eigenmachtig zou vaststellen met het oog op het dragen van de last van de renten en van de aflossing (bijvoorbeeld: omzetting, verlenging van de termijn, verlaging van de rentevoet, alle regelingen die mochten getroffen worden met schuldelzers, enz.).

Dezelfde bewoordingen werden dan overgenomen in de bepaling die betrekking heeft op België.

De woorden « in alle opzichten » werden ingevoegd op aanraden van een Belgisch jurist, ten einde te voorzien in alle mogelijkheden die zich zouden kunnen voordoen bij de uitoefening door beide Staten van hun respectieve verantwoordelijkheden.

2. Paragraaf 2 van artikel 3 doet Kongo niet meer « de verantwoordelijkheid » maar wel « de lasten » dragen die betrekking hebben op de effecten in het bezit van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid en van de Verzekeringkas. Die preciezing was noodzakelijk ingevolge de wijziging van de bewoordingen van § 1 (zie onder 1 hierboven, 3^e lid).

En effet, si le Congo peut décider seul et souverainement des modalités suivant lesquelles il assumera les charges d'intérêts et d'amortissements de la partie de la dette émise en francs congolais ou détenue par ses parastataux, il importerait que la Convention assure aux organismes de droit belge ayant notamment pour objet la sécurité sociale des employés et des agents du Congo belge, la perception des intérêts et des amortissements échus ou à échoir sur les titres dans lesquels ils avaient, en considération de l'intérêt public du Congo belge, placé leurs disponibilités.

ANNEXE VI.

Détermination de la dette publique (directe) du Congo belge.

Conformément à la référence faite dans le préambule de la Convention sur la dette, l'évaluation de cette dernière doit s'effectuer en considérant le rapport établi par la B.I.R.D.

Cependant, les subdivisions apportées à la dette par les dispositions de l'article 2 de la Convention ne correspondent pas aux divisions suivant lesquelles cette dette est évaluée dans le rapport précité.

La détermination retenue applique donc les évaluations figurant au rapport de la B.I.R.D. (ou leur contre-valeur en francs belges lorsqu'il s'agit de montants exprimés en d'autres devises que le franc belge ou congolais) aux subdivisions indiquées dans la Convention.

A noter enfin que ces montants concernent la dette en principal de vie (non amortie) au 30 juin 1960.

La détermination suivant les subdivisions précitées figure en annexe à la présente.

1. - Dette publique.

Rappelons que, conformément aux indications du rapport de la B.I.R.D., la dette publique directe du Congo belge au 30 juin 1960 s'élevait à un total équivalent à 46,2 milliards de francs belges en principal, toutes charges, intérêts et amortissements échus à la date précitée ayant été payés.

En dehors de l'application de toute thèse juridique sur la responsabilité des charges de la dette publique du Congo belge, les deux Gouvernements ont convenu de répartir forfaitairement ces charges entre eux comme suit.

1° Dette émise en francs congolais (dette intérieure) ou détenue au 30 juin 1960 par des organismes publics du Congo: le Congo en assume la responsabilité exclusive et s'engage à assumer les charges échues et à échoir des titres de la dette émise en francs congolais, qui sont détenus par des organismes belges de sécurité sociale.

Cette partie de la dette s'élève à 22,4 milliards de francs en principal au 30 juin 1960 et comprend:

- A. - la dette émise en francs congolais (rapport B.I.R.D.) :
1. dette consolidée 10,8;
 2. dette flottante 8,7 soit 19,5 milliards de f.C.
- B. - la dette détenue par des organismes publics du Congo:
1. dotation Fonds du Bien-Etre Indigène: 1,2;
 2. titres de dette extérieure détenus par parastataux 1,7, soit 2,9 milliards de francs belges.

2° Dette émise en devises autres que le [cène congolais et garantie par l'Etat belge (dette extérieure l'atantie): la Belgique en assume la responsabilité exclusive et continuera donc, comme elle l'a fait depuis le 30 juin 1960 en vertu de sa garantie et devant l'absence de paiements par le Congo, à en payer les charges mais cette fois comme débiteur exclusif et non plus en qualité de garant du Congo belge.

Cette partie de la dette s'élève en principal au 30 juin 1960 à la contre-valeur de 12,7 milliards de francs belges et comprend:

- A. - la dette extérieure directe au Congo belge (rapport B.I.R.D.) :
- | | | |
|--|-----|-----|
| 1. dette consolidée en francs suisses (milliards F.B.) | ... | 2,7 |
| 2. dette consolidée en dollars U.S.A., | ... | 5,1 |
| 3. dette flottante | ... | 2,0 |
| 4. emprunt Otraco | ... | 0,1 |

soit (milliards de F.B.) ... 10,3

Als Kougo immers alle en elcqnmachtig maq bcsllsc n over de modaleiteiten volqcn. welkc hct dl' last zal dragen van dr. renten en van de aflossing van het dcll van de in Konqolsc frank aün-c'lane of in hct hezi t van zijn parastatale Instellnqn zijnde schuld, dan dicnen in de Overcnkornst waarborgcn te worden opqenorncn, dat de ontlcr Belgisch recht rcss ot-tercudu instellnq-n, die zich met name bezlqhoudcn met de sociale zckrhcd van de werknemcrs en van de persoeuec lsledcn van Belqlsch-Conqo, de vervallcu of te vcrvallen rcnten en aflossinqen zullen ontvan qcn van de effectcn waarin zij, gelet op het opcnbaar helang van Belqlsch-Conqo, hun bcschlkhare qelcde hadden qcplaatst,

BIJLAGE VI.

Bepaling van de [rechtstreekse] openbare schuld van Belgisch-Congo.

Overeenkomstig de verwijzing in de aanhef van de Overcnkornst over de schuld, dient de raming van deze schuld te gLÖschleden aan de hand van het verslaq van de I.B.W.O.

Nochtans stermt de wijze waarop de schuld door de bepalingen van artikel 2 van de Overcnkornst is Ingedield, niet overeen met de wijze waarop dat in genoemd verslaq is gebeurd.

In de formule die vaar het bepalen van de schuld is aangenomen, wordeu dus de ramtqen, die voorkornen in het verslag van de I.B.W.O, (of hun tegenwaarde in Belgische frank waar het gaat 0111 bedragen uitgedrukt in andere deviezen dan de Belgische of Konqolcse frank), toegepast op de in de overeenkomst aangegeven ondervcrdelinqen.

Ten slotte zij erop gewezen dat die bedragen betrckking hebben op de (ntet afqeloste) hoofdschuld per 30 juni 1960.

De bepaling van de schuld volgens voornoemde ondervcrdelinqen komt voor in de hlerbljgevoeqde bijlaqe.

1. - Openbare schuld.

Wij herinneren eraan dat overeenkomstig de aanwijzrñqen van het verslag van de I.B.W.O" de rechtstreckse openbare schuld van Belgisch-Congo op 30 juni 1960 een totaal bedraq vertegenwoordigde van 46,2 miljard Belgische frank als hoofdsom (alle lasten en op voornoemde datum vervallen rcnten en nflossinqen waren betaald).

Afgezien van iedere juridische thesis over de aansprakelijkheid voor de last van de openbare schuld van Belgisch-Conqo, zijn de twee Re qelrñqen overeeuqekomen de last als volgt foufaitair tussen elkaar te verdelen :

IOSchuld tñtgegeven in Konqolcse frank (binnenlandse schuld) of op 3D [unl 1960 in handen van Konqolcse openbare insteillnpen : daarvoor is alleen Kongo aansprakelijk. Het gaat de verblntenis aan de last op zich te nernen van de vervallen en nog te vervallen effecten van -dc in Kongolcse frank uitgedrukte schuld, die in handen zijn van Belgische instellingcn van sociale zekerheid.

Dit gedeelte van de schulrl bedraagt 22,4 miljard frank in hoofdsom op 30 juni 1960 en omvat :

- A. - de in Konqolcse frank uitgedruktr schuld (verslaq I.B.W.O.) :
1. geconsolideerde schuld: 10,8;
 2. vlottende schuld : 8,7; of samen 19,5 miljard Kongolcse frank.
- 13 - de schuld in handen van Kongolcse openbare instellingen:
1. dotatie van het Fonds voor Inlands Welzijn : 1,2;
 2. effecten van de buitenlandse schuld in handen van parastatale instellingen: 1,7; of samen 2,9 miljard Belgische frank.

2" Schuld uitgegeven in andere deviezen dan Konqolcse frank en gewaarborlld dooc de Belgische Steet [buitenlense ge<vaat'borgcle schuld] : daarvoor is alleen Belqtce aansprakelijk. Ons land zal dus de last daarvan blijven dragen, zoals dit het geval is seder t 30 juni 1960. overeenkomstig de door België verleende waarborg en ingevolge het uitblijven van betaling door Kongo. Voortaan zalons ... land echter uitsluitend als schuldenaar, en niet meer als borg voor Belgisch-Conqo betalen.

Dit gedeelte van de schuld bedraagt in hoofdsom op 30 juni 1960, uitgedrukt in Belgische frank, 12,7 miljard en omvat :

- A. - de rcchtstreckse binncnlandse schuld van Belgisch-Conqo (verslag I.B.W.O.) :
- | | | |
|--|-----|-----|
| 1. geconsolideerde schuld in Zwtiserse frank (in miljard B.F.) | ... | 2,7 |
| 2. geconsolideerde schuld in U.S.A. dollars | ... | 5,5 |
| 3. vlottende schuld | ... | 2,0 |
| 4. lening Otraco | ... | 0,1 |

of (in miljard B.F.) ... 10,3

B. --- la dette belge dont le produit a été cédé au Congo. soit 2,4 milliards de F.B.

La Convention indique que la prise en charge du prêt octroyé en 1960 par la B.I.R.D. à l'Otraco avec les garanties du Congo belge et de l'Etat belge, est réglée par un échange de lettres qui font partie intégrante de la Convention.

Elle précise en outre qu'en ce qui concerne les prêts de la B.I.R.D. les seules charges réparties par la Convention sont celles découlant des prélèvements effectués avant le 30 juin 1960. les charges résultant de prélèvements effectués après cette date, tant par le Congo que par l'Otraco, n'étant pas considérées comme incluses dans la dette publique du Congo belge mais constituant un engagement direct du Congo ou de l'Otraco envers la B.I.R.D. -- engagement régi par des dispositions particulières arrêtées entre les deux Gouvernements par un échange de lettre en-dehors de l'objet de la Convention.

3- Dette émise en devises autres que le franc congolais et non garantie par l'Etat belge (dette extérieure non garantie).

Cette partie de la dette publique du Congo belge s'élève en principal au 30 juin 1960 à la contrevaletur d'environ 11 milliards de francs belges, soit :

A. --- suivant inventaire de la B.I.R.D. (milliards F.B.)...	16,3
B. -- à déduire:	
1- dette détenue par organismes publics du Congo (voir 1°, B, 2, ci-avant)	2,9
2- dette belge cédée (voir 2°, B)	2,4
	5,3

La Convention prévoit pour cette partie de la dette un ensemble de dispositions suivant lesquelles:

1- les deux Gouvernements créent conjointement une institution autonome de droit public international dénommée «Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion» qui aura notamment pour objet d'émettre un emprunt en francs belges, au taux de 3,5 % l'an, avec jouissance au 1^{er} juillet 1965 et amortissable en 40 ans maximum;

2- les titres de cet emprunt seront offerts au pair de leur valeur nominale en souscription publique, libre et volontaire, aux porteurs de titres de la dette du Congo belge exprimée en devises autres que le franc congolais et non garantie par l'Etat belge, à l'exception des titres de cette dette détenus par des organismes de droit public congolais;

3- à titre d'intérêts pour la période écoulée du 1^{er} juillet 1960 au 1^{er} juillet 1965, les souscripteurs recevront, sous certaines conditions, une bonification en capital de 17,5 %;

4- le Fonds sera alimenté pendant une période maximum de 40 ans par une dotation annuelle de 510 millions de francs belges dont 300 millions versés par le Congo et 210 millions versés par la Belgique; ces versements seront exécutés par prélèvements d'office depuis le 15 juillet 1965 sur les comptes respectifs des Etats chez la Banque Nationale de Belgique en vertu d'un mandat conjoint et irrévocable donnée à cette Banque par les deux Gouvernements; les prélèvements s'effectueront par quinzaine depuis le 15 juillet 1965, à raison de 12,5 millions de francs belges sur le compte de la Banque Nationale du Congo, chez la B.N.D. et de 8,750 millions sur le compte du Trésor belge chez la B.N.B.

En outre, la Convention prévoit, pour l'émission et la délivrance des titres de l'emprunt du Fonds, l'exemption du droit de timbre et de la taxe sur les opérations de bourse. Quant aux revenus de ces titres, ils bénéficieront, tant en Belgique qu'au Congo, du régime fiscal le plus favorable prévu pour les revenus de fonds publics, ce qui correspond, en Belgique, l'exemption du précompte mobilier et l'imputation d'un précompte mobilier fictif.

B. - de Belgisch« schuld waarvan de opbrengst aan Kongo werd afgestaan, d.i. 2,4 miljard Belgische bank,

De Overeenkomst bepaalt dat de lastenemning van de in 1960 door de I.B.W.O. aan de Otraco toegekende lening met de waarborg van Belgisch-Congo en van de Belgische Staat, geregeld is door uitgewisselde brieven die integreerend deel uitmaken van de Overeenkomst,

Daarin wordt verder bepaald dat, wat de leningen van de I.B.W.O. betreft, alleen die lasten van de Overeenkomst worden verdeeld die voortvloeien uit de opnemingen van 30 juni 1960, terwijl de last van de opnemingen na die datum, ongeacht of die door Kongo of door de Otraco zijn verricht, niet qacht wordt bevestigd te zijn in de openbare schuld van Belgisch-Congo, maar qacht wordt een rechtstreekse verbintenisse te zijn, aangegaan door Kongo of de Otraco tegenover de I.B.W.O. Die verbintenisse valt onder de bijzondere bepalingen die vastgelegd zijn in een briefwisseling tussen de beide Regeringen buiten deze Overeenkomst.

3° Se/wld uitgegven in endete deolezen dan Kongoese fmnk en niet gewaarborgd door de Belgische Staat (buitenlandse niet gewaarborgde schuld),

Dit gedeelte van de openbare schuld van Belgisch-Congo bedraagt in hoofdsom op 30 juni 1960, uitgedrukt in Belgische frank, ongeveer 11 miljard en omvat :

A. --- volgens de Inventaris van de I.B.W.O. (in miljard B.F.)	16,3
B. af te trekken:	
1° schuld in handen van openbare instellingen van Kongo (cf. 1°, B, 2, supra)	2,9
2° overgedragen Belgische schuld (cf. 2°, B)	2,4
	5,3

Voor dit gedeelte van de schuld behelst de Overeenkomst een geheel van bepalingen, waaronder :

1- de twee Regeringen richten gezamenlijk een autonome publiekrechtelijke instelling op, « Belgisch-Kongoles Fonds voor delging en beheer » genaamd, dat met name tot doel heeft een lening in Belgische frank uit te geven, tegen een rentevoet van 3,5 % 's jaars, ingetreding op 1 juli 1965 en aflosbaar in ten hoogste veertig jaar;

2- de effecten van die lening zullen tegen pari van hun nominale waarde worden aangeboden, ter vrije en vrijwillige openbare inschrijving, aan de houders van effecten van de schuld van Belgisch-Congo, uitgedrukt in andere deviezen dan Kongoles frank en niet gewaarborgd door de Belgische Staat, met uitzondering van de effecten van deze schuld die in handen zijn van Kongoles publiekrechtelijke instellingen;

3- ter betaling van de Interesten voor de periode van 1 juli 1960 tot 1 juli 1965 zullen de inschrijvers onder bepaalde voorwaarden een 17,5 % bonificatie in kapitaal ontvangen;

4- het Fonds zal gedurende een periode van maximum 40 jaar gestijfd worden door een jaarlijkse dotatie van 510 miljoen Belgische frank, waarvan 300 miljoen gestort door Kongo en 210 miljoen door België; die stortingen zullen worden gedaan in de vorm van opnemingen die automatisch vanaf 15 juli 1965 op de respectieve rekeningen van de Staten zullen verricht worden krachtens een door de beide Regeringen aan deze Bank gegeven gezamenlijk en onherroepelijk mandaat; de opnemingen zullen om de veertien dagen geschieden vanaf 15 juli 1965, naar rato van 12,5 miljoen Belgische frank op de rekening van de Nationale Bank van Kongo bij de N.B.B. en van 8750 miljoen op de rekening van de Belgische Schatkist bij de N.B.B.

Bovendien wordt, in verband met, de uitgifte en de aflevering van de effecten van de lening van het Fonds, door de Overeenkomst voorzien in de vrijstelling van het zegelrecht en van de taks op de beursverrichtingen. De inkomsten uit die lening zullen zowel in België als in Kongo het meest gunstige fiscaal stelsel genieten dat geldt voor inkomsten uit overheidsfondsen, wat voor België neerkomt op vrijstelling van de roerende voorheffing en aanrekening van een Heve roerende voorheffing.

ANNEXE VII.

Titres de la dette publique directe et indirecte
du Congo belge détenus par les organismes belges de sécurité sociale.

- I. - O.S.S.A.M. Les organismes ci-dessous ont été fusionnés dans l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer, .
- la) Caisse des Pensions et Allocations familiales des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi. .
 - lb) Fonds d'Allocations pour employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi.
 - le) Fonds spécial d'Allocations.
2. Fonds des Invalidités des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi.
- II. - Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

BIJLAGE VII.

Effecten van de directe en indirecte openbare schuld van Belgisch-Congo in het bezit van Belgische instellingen van sociale zekerheid.

- I. - D.O.S.Z. Onderstaande instellingen werden samengevoegd in de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid:
- la) Penstoen- en Gezinstoelagenkas voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. .
 - lb) Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. .
 - lc) Bijzonder Toelagenfonds.
2. Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.
- II. - Verzekeringkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

	En millions de In miljoenen.		
	F.B. B.F.	P.C. C.F.	
I. - a.S.S.a.M.			I. - D.a.S.Z.
A. - DETTE DIRECTE EXTERIEURE.			A. - DIRECTE BUITENLANDSE SCHULD.
1. Dette consolidée extérieurement.			1. Geconsolideerde buitenlandse schuld.
a) en francs belges:			a) in Belgische frank :
la) Caisse des Pensions . . . F.B. —			la) Pensioenkas B.F. —
lb) Fonds d'Allocations . . . F.B. 5275000			lb) Toelagenfonds B.F. 5275000
lc) Fonds spécial F.B. —			lc) Bijzonder Fonds B.F. —
2) Fonds des Invalidités. . . F.B. 2 011 000			2) Invaliditeitsfonds . . . B.F. 2 011 000
	B.B. 7286000		B.F. 7286000
b) en francs belges (option F.C.) :			b) in Belgische frank (naar keuze e.F.) :
la) Caisse des Pensions . . . F.B. 47000000			1a) Pensioenkas B.F. 47 000 000
lb) Fonds d'Allocations . . . F.B. —			1b) Toelagenfonds B.F. —
lc) Fonds spécial F.B. —			1c) Bijzonder Fonds B.F. —
2) Fonds des Invalidités. . . F.B. 62060 000			2) Invaliditeitsfonds . . . B.F. 62 060 000
	F.B. 109050 000		B.F. 109 060 000
c) en dollar U.S.A.:			c) in U.S.A.-dollar:
la) Caisse des Pensions . . . \$ —			la) Pensioenkas \$ —
lb) Fonds d'Allocations . . . \$ —			lb) Toelagenfonds \$ —
1c) Fonds spécial \$ —			1c) Bijzonder Fonds \$ —
2) Fonds des Invalidités . . . \$ —			2) Invaliditeitsfonds . . . \$ —
Total dette consolidée extérieurement.	116,3		Totaal geconsolideerde buitenlandse schuld,
2. Dette flottante extérieurement" néant.			2. Vlottende buitenlandse schuld : nihil.
B. - DETTE DIRECTE INTERIEURE.			B. - DIRECTE BINNENLANDSE SCHULD.
1. Dette consolidée intérieure:			1. Geconsolideerde binnenlandse schuld :
la) Caisse des Pensions . . . F.C. 542 000 000			la) Pensioenkas C.F. 542 000 000
lb) Fonds d'Allocations . . . F.C. 705 000 000			1b) Toelagenfonds C.F. 705000 000
lc) Fonds spécial F.C. 5000000			1c) Bijzonder Fonds C.F. 5000000
2) Fonds des Invalidités. . . P.C. 266819000			2) Invaliditeitsfonds . . . C.F. 266819000
	Total P.C. 1518 819 000		Totaal C.F. 4 518819000

		En millions de In miljoene	
		F.B. B.F.	F.C. C.F.
2. Dette flottante intérieure: la) Caisse des Pensions . F.C. 699 000 000 lb) Fonds d'Allocations . F.C. 106000000 le) Fonds spécial F.C. — 2) Fonds des Invalidités. F.C. 28565595 Total EC. 833565595 Total dette Intérieure.			5352,1
e. - DETTE INDIRECTE.			
1. Dette indirecte intérieure: la) Caisse des Pensions . F.C. lb) Fonds d'Allocations . F.C. 980000000 le) Fonds spécial F.C. 2) Fonds des Invalidités. F.C. 67 040 000 Total F.C 104:7040 000			
2. Dette indirecte extérieure: la) Caisse des Pensions . F.B. lb) Fonds d'Allocations . F.B. 628 000 le) Fonds spécial F.B. 2) Fonds des Invalidités. F.B. — Total dette indirecte. Total général (I).		0,6	1047,0
II. - CAISSE D'ASSURANCE DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI. A. - Dette directe extérieure. 1. Dette consolidée extérieure: a) En francs belges. ... F.B. 85 000 000 b) En francs belges (option F.G) ... F.B. 214274: 000 c) En \$ U.S.A.: 200000, P.B. 1000000 2. Dette flottante extérieure. - Néant. Total. B. - Dette directe intérieure. 1. Dette consolidée intérieure .., F.C. 92 200000 2. Dette flottante intérieure .., F.C. — Total. C. - Dette indirecte. 1. Dette indirecte intérieure .., F.C., 3565500 2. Dette indirecte extérieure .., F.C., — Total. Total général (II).		309,3	
Total des titres détenus par rü.S.S.O.M. et la Caisse d'Assurance (I + II).		426,2	6495,3
2. Vlottende binnenlandse schulds la) Pensioenkas C.F. 699 000 000 lb) Toelagenfonds C.F. 106 000 000 le) Bijzonder Fonds.... C.F. — 2) Invaliditeitsfonds ... e.F. 28565595 fataal C.F. 833 565 595 Totaal binnenlandse schuld, C. - INDIRECTE SCHULD. 1. Binnenlandse indirecte schuld: la) Pensioenkas C.F. lb) Toelagenfonds C.F. 980000 000 le) Bijzonder Fonds C.F. 2) Invaliditeitsfonds ... C.F. 67040 000 Totaal C.F. 1047040 ma 2. Buitenlandse indirecte schuld: la) Pensioenkas B.F. lb) Toelagenfonds B.F. 628 000 le) Bijzonder Fonds B.P. 2) Invaliditeitsfonds ... B.F. — Totaal indirecte schuld. Algemeen totaal (I). II. - VERZEKERINGSKAS VAN BELGISCH-CONGO EN RUANDA-URUNDI. A. - Directe buitenlandse schuld. 1. Buitenlandse geconsolideerde schuld: a) In Belgische frank ... B.F. 85000000 b) In Belgische frank (optie C.F.)... B.F. 214274000 c) In \$ U.S.A.: 200000. B.F. 1000000 2. Buitenlandse vlottende schuld, - Nilhil, Totaal. B. - Directe binnenlandse schuld. 1. Binnenlandse geconsolideerde schuld.. C.F. 92 200 000 2. Binnenlandse vlottende schuld. e.F. — Totaal. C. - Indirecte schuld. 1. Indirecte binnenlandse schuld. C.F. 3565000 2. Indirecte buitenlandse schuld. e.F. — Totaal. Algemeen totaal (II). Totaal van de effecten in het bezit van de D.O.S.Z. en de Verzekeringskas (I + II).			

ANNEXE VIII.

Lots impayés de l'emprunt 1958 dit Congo belge.

Les tirages périodiques des lots de l'emprunt 1958 du Congo belge émis en Belgique et en francs belges et non assorti de la garantie de l'Etat belge, avaient lieu à Bruxelles par les soins de l'Administration belge.

En l'absence de certitude quant à une carence éventuelle de la République du Congo à constituer en temps utile auprès de la Banque Centrale du Congo belge et du Ruanda-Urundi les provisions nécessaires, l'Administration belge continua pendant quelques mois après le 30 juin 1960 à procéder au devoir administratif lui confié et effectua le tirage de lots qui ne furent pas payés, faute de provision constituée par le Congo.

Lors de l'examen des modalités de l'acceptation des titres de la dette extérieure non garanties du Congo belge en souscription des titres du nouvel emprunt à émettre par le Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion, la question se posa de savoir si les titres auxquels un lot avait été attribué par tirage devaient être acceptés en souscription pour leur seule valeur nominale ou s'ils devaient être acceptés pour 10 valeur du lot leur attribué.

La seconde solution fut retenue et transcrite au paragraphe 3 de l'article 7 de la Convention sur la dette qui stipule néanmoins que cette valeur du lot n'est pas augmentée de la bonification forfaitaire en capital attribuée, sous certaines conditions, aux titres acceptés en souscription pour leur valeur nominale.

ANNEXE IX.

Cessation des poursuites de la S.C.C.M.I. en Belgique
(cfr échange de lettres du 6 février 1965).

Cette démarche a été rendue nécessaire par le fait que les autorités congolaises, quoique favorables à un «moratoire de fait» généralement appliqué, sauf en quelques cas isolés, par la Société de Crédit aux Classes moyennes et à l'Industrie, n'ont pu accepter la suggestion qui leur fut faite de prononcer un moratoire légal sur les créances de la société envers ses emprunteurs.

Selon ces autorités un tel moratoire, même assorti de conditions sélectives, n'aurait profité qu'à une catégorie des débiteurs d'un seul organisme congolais de crédit, alors que des problèmes similaires se posaient vis-à-vis d'autres institutions publiques ou privées de crédit.

A noter que le problème des «biens abandonnés» évoqué dans une autre note (note n° 4, B: Problèmes en suspens) permettra d'aborder celui des débiteurs de la S.C.C.M.I. qui n'ont pu poursuivre leurs activités au Congo et invoquent la force majeure pour suspendre le remboursement des échéances sur les prêts reçus de cet organisme.

ANNEXE X.

Echange de lettres complémentaires
jointes aux Conventions de février 1965.

(Les lettres émanant du: *Ministre des Affaires étrangères de Belgique*, sont reprises in extenso dans les réponses du: *Premier-Ministre du Congo* reproduites ci-après.)

Bruxelles, le 6 février 1965.

Monsieur le Ministre,

Votre Excellence m'a adressé en date du 6 février 1965 la lettre suivante:

« J'ai l'honneur de me référer aux Conventions que nous avons signées le 6 février 1965 pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la colonie du Congo belge ainsi que pour établir les statuts du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion dont la création résultera des dispositions de l'article 5 de la première de ces deux Conventions.

» La mise en vigueur de ces Conventions résultera évidemment de l'échange des instruments de ratification, qui succédera à la ratification des Conventions comme prévu à l'article 20 de la Convention relative à la dette et au portefeuille.

BIJLAGE VIII.

Onhetaalde . loten van de lening 1951 van Belgisch-Congo.

De periodieke trekkingen van de loten van de in België in Belgische franken niet onder waarborg van de Belgische Staat uitgeschreven lening 1958 van Belgisch-Congo hadden te Brussel plaats door toedoen van de Belgische administratie.

Dual: een gecombineerd zekere bestond in verband met een eventuele in gebreke blijven van de Republiek Kongo om te gelegener tijd bij de Centrale Bank van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor de nodige dekking te zorgen, ging de Belgische Administratie gedurende enkele maanden na 30 juni 1960 voort met de haar toevertrouwde administratieve taak en ging zo over tot de trekking van de loten welke niet waren betaald bij gebrek aan dekking door Kongo.

Bij het onderzoek van de modaliteiten inzake aanneming van de niet door Belgisch-Congo gewaarborgde effecten van de buitenlandse schuld ter intekening op de effecten van de nieuwe lening welke mocht worden uitgeschreven door het Belgisch-Kongoles Fonds voor delging en beheer, rees de vraag of de effecten waaraan een lot bij uitloting was toegekend, tel intekening moeten worden aangenomen tegen hun nominale waarde dan wel of zij moeten worden aangenomen tegen de waarde van het eraan toegewezen lot.

De voorkeur ging naar de tweede oplossing, die werd opgenomen in § 3 van artikel 7 van de Overeenkomst betreffende de schuld, waarin nimmer is bepaald dat de waarde van dit lot niet wordt vermeerderd met de forfaitaire bonificatie in kapitaal welke onder bepaalde voorwaarden wordt toegekend. Dan de effecten die worden aangenomen ter intekening tegen hun nominale waarde.

BIJLAGE IX.

Stopzetting van de vervolgingen van de M.K.M.N. in België
(cfr wisseling van brieven van 6 februari 1965).

Deze demarche was noodzakelijk geworden wegens het feit dat de Kongolesse autoriteiten, hoewel zij een «feitelijk moratorium» - dat over het algemeen, enkele op zichzelf staande gevallen uitgezonderd, door de M.K.M.N. wordt toegepast - gunstig gezind waren, niet zijn ingegaan op een suggestie om een wettelijk moratorium uit te spreken. Volgens de schuldvorderingen van de maatschappij op haar leners.

Volgens de autoriteiten zou een dergelijk moratorium - zelfs indien er selectieve voorwaarden aan verbonden waren geweest - slechts één categorie van debiteurs van één enkele Kongolesse kredietinstelling ten goede gekomen zijn, terwijl gelijkaardige moeilijkheden rezen in verband met andere openbare of particuliere kredietinstellingen.

Er zij opgemerkt dat het vraagstuk van de «achtergelaten goederen» dat in een andere nota wordt behandeld (nota n° 4, B, Hangende problemen) het mogelijk zal maken het probleem aan te snijden van de debiteuren van de M.K.M.N. die hun activiteiten in Kongo niet hebben kunnen voortzetten en die de overnacht inroepen om de terugbetaling van de vervallen bedragen van de door die Instelling toegekende leningen op te schorten.

BIJLAGE X.

Wisseling van aanvullende brieven
die bij de Overeenkomsten van februari 1965 zijn gevoegd,

(De door de Minister van Buitenlandse Zaken van België gezonden brieven zijn in extenso overgenomen in de hierna afgedrukte antwoorden van de Eerste Minister van Kongo.)

Brussel, 6 februari 1965.

Mijnheer de Minister,

Uwe Excellentie heeft mij op 6 februari 1965 het volgende schrijven gezonden :

« Ik heb de Cel te verwijzen naar de Overeenkomsten die wij op 6 februari 1965 hebben ondertekend met het oog op de regeling van de kwesties betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de kolonie Belgisch-Kongo, en de vaststelling van de statuten van het Belgisch-Kongoles Fonds voor delging en beheer, waarvan de oprichting zal voortvloeien uit het bepaalde in artikel 5 van de eerste dezer beide Overeenkomsten.

» De inwerkingtreding van deze Overeenkomsten zal natuurlijk voortvloeien uit de wisseling van de akten van bekrachtiging volgend op de bekrachtiging van de Overeenkomsten als is bepaald in artikel 20 van de Overeenkomst betreffende de schuld en de portefeuille.

» Il ne paraît cependant qu'il est de l'intérêt de nos deux Gouvernements que le Fonds puisse procéder à l'émission de son emprunt aussitôt que possible, après sa constitution.

» Dans ce but, il conviendrait de prendre dès à présent les mesures nécessaires pour que les travaux préparatoires à cette émission puissent être entamés dans le plus bref délai.

» A cet effet, je propose que chacun de nos deux Gouvernements désigne immédiatement les personnes auxquelles il entend confier les mandats à remplir au sein du conseil d'administration du Fonds.

» POLr ce qui concerne le Gouvernement belge, il compte désigner:

- 1° - en qualité de président ou vice-président, M. Marcel D'HAËZE, directeur général de l'Administration de la Trésorerie publique et de la Dette publique au Ministère des Finances;
- 2° - en qualité d'administrateur, M. Justin BARTHOLÛME, conseiller financier au Ministère des Affaires étrangères.

» Pour exercer les fonctions de directeur général, je propose à Votre Excellence qu'en accord avec nos collègues respectifs des Finances, nous désignons M. Marcel ZIMMER, directeur général à l'Administration belge. L'Etat belge continuerait à assumer les charges de sa rémunération.

» Si Votre Excellence partageait mes vues au sujet des propositions formulées au quatrième alinéa de la présente ainsi qu'à l'alinéa ci-avant, je lui saurais infiniment gré de vouloir bien me le faire savoir en me communiquant les noms des deux personnes que le Gouvernement congolais entend désigner pour exercer les fonctions de président ou de vice-président, et d'administrateur, ainsi que la date aussi rapprochée qu'il est possible à laquelle ces deux personnes pourraient entamer leurs activités à Bruxelles.

Il m'est agréable de vous marquer mon accord sur les propositions formulées au quatrième alinéa de votre lettre précitée.

En outre, le Ministre des Finances et moi-même marquons notre accord à la désignation de M. Marcel ZIMMER, directeur général à l'Administration belge, en qualité de directeur général du Fonds. Nous prenons acte que l'Etat belge continuera à assumer les charges de sa rémunération.

Je ne manquerai pas de vous communiquer très prochainement les noms des deux personnes que le Gouvernement congolais aura désignées pour exercer les fonctions de président ou de vice-président, et d'administrateur, ainsi que la date à laquelle ces deux personnes pourront entamer leurs activités à Bruxelles.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

Le Premier Ministre,
Moïse TSHOMBE.

A Son Excellence
Monsieur P.-H. SPAAK,
Vice-Président du Conseil des Ministres,
Ministre des Affaires étrangères.
BRUXELLES.

Bruxelles, le 6 février 1965.

Monsieur le Ministre.

Votre Excellence m'a adressé en date du 6 février 1965 la lettre suivante:

« Lors des conversations que nous avons eues à Bruxelles du jeudi 28 janvier au 5 février 1965, en vue de la conclusion de la Convention pour le règlement des questions relatives à la dette publique et au portefeuille de la colonie du Congo belge, signé ce jour, nous avons convenu de charger nos représentants d'examiner les problèmes restés en suspens aux fins de proposer à nos deux Gouvernements les solutions qui devraient y être apportées.

» Il y aurait lieu notamment d'examiner les problèmes suivants:

- 1° les questions visées à l'article lu, § 2. de ladite Convention et qui ont donné lieu à l'établissement de la liste 6 annexée à cette Convention;
- 2° les questions soulevées par l'existence en Belgique d'éléments d'actif, et de passif, d'organismes parastataux de droit congolais existant au 30 juin 1960;
- 3° les questions soulevées par l'existence, à la date d'entrée en vigueur de la susdite Convention, de créances et de dettes de l'une des deux Parties ou des personnes publiques "qui en dépendent, à l'égard de l'autre Partie ou des personnes publiques dépendant d'elles, ainsi que de biens mobiliers et immobiliers appartenant à une "des Parties ou à des personnes publiques qui en dépendent, existant sur le territoire de l'autre Partie;

» Hct komt mij nochtans voor dat onze beide Regeringen el' helanq bij hebben dat het Fonds zo spoedig mogelijk na zijn oprichting zijn lening kan uitschrijven.

» Met dat doel voor ogen zouden reeds thans de nodige maatregelen genomen worden om zo spoedig mogelijk aan te vanjen met de voor deze uitschrijving noodzakelijke voorbereidende maatregelen.

» Ik stel dan ook voor dat elk onzer beide Regeringen dadelijk de personen aanwijst aan wie zij in de raad van beheer van dit Fonds te vervullen mandaten wil toekennen.

» De Belgische Regering wil, daarvoor aanwijzen:

- 1° de heer Marcel D'HAËZE, directeur-generaal van het Bestuur der Thesaurie en der Staatsschuld bij het Ministerie van Financiën, als voorzitter of ondervoorzitter;
- 2° de heer Justin BARTHOLÛME, Financieel adviseur bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, als beheerder.

» Voor de functies van directeur-generaal stel ik Uwe Excellentie voor om in overleg met onze respectieve collega's van Financiën aan te wijzen de heer Marcel ZIMMER, directeur-generaal bij de Belgische Administratie. De Belgische Staat zou de bezoldiging van deze ambtenaar voor zijn rekeningen blijven nemen.

» Indien Uwe Excellentie mijn voorstel i.v.m. de in het veld en het voorgaande lid van dit schrijven geformuleerde voorstellen mocht delen, zou ik hem zeer veel dank weten om daarvan op de hoogte te brengen en mij de namen mede te delen van de beide door de Koninklijke Regering aan te wijzen personen voor het bekleeden van de functie van voorzitter of ondervoorzitter en van beheerder, zomede en zo vroeg mogelijke datum waarop beiden hun werkzaamheden te Brussel kunnen aanvangen.

Ik moge U mijn instemming betuigen met de in het veld lid van uw voornoemd schrijven geformuleerde voorstellen.

Bovendien gaande de Minister van Financiën en ikzelf akkoord met de aanwijzing van de heer Marcel ZIMMER, directeur-generaal van de Belgische Administratie, als directeur-generaal van het Fonds. Wij nemen er acte van dat de Belgische Staat de lasten van de bezoldiging van deze ambtenaar zal blijven dragen.

Ik zal niet nalaten U eerstdaags de namen mede te delen van de beide personen die de Koninklijke Regering zal hebben aangewezen om de functies van voorzitter of ondervoorzitter en van beheerder uit te oefenen, zomede de datum waarop die beide personen hun werkzaamheden te Brussel zullen kunnen aanvangen.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzonder hoogachting te willen aanvaarden.

"De Eerste Minister,
Moïse TSHOMBE.

Zijne Excellentie
Je heer P.-H. SPAAK,
Ondervoorzitter van de Ministerraad,
Minister van Buitenlandse Zaken,
BRUSSEL.

Brussel, 6 februari 1965.

Mijnheer de Minister.

Uwe Excellentie heeft mij op 6 februari 1965 volgende brief gezonden:

« Tijdens de besprekingen die wij van donderdag 28 januari tot 5 februari 1965 te Brussel hebben gevoerd met het oog op het sluiten van de Overeenkomst voor de regeling van de aanlegenheden betreffende de openbare schuld en de portefeuille van de kolonie Belgisch-Kongo, die vandaag ondertekend werd, zijn wij overeengekomen dat wij el' onze vertegenwoordigers mee zouden belasten de nog hangende vraagstukken te onderzoeken tencinde aan onze beide Regeringen de gepaste oplossingen voor te stellen.

» Met name zouden de volgende problemen moeten worden onderzocht:

- 1° de in artikel 16, § 2. van die overeenkomst bedoelde vraagstukken die aanleiding hebben gegeven tot het opstellen van de bij deze Overeenkomst gevoelde lijst 6;
- 2° de vraagstukken in verband met het in België aanwezig zijn van bestanddelen van het actief en van het passief van parastatale instellingen naar Koninklijke recht die op 30 juni 1960 bestonden;
- 3° de vraagstukken die het gevolg zijn van het feit dat, op de dag van het van kracht worden van de Overeenkomst, schuldvoordertingen en schulden van een van beide Partijen of van daaronder ressorterende publiekrechtelijke personen bestaan ten opzichte van de andere Partij of van daaronder ressorterende publiekrechtelijke personen, en dat roerende en onroerende goederen, die behoren aan een van de Partijen of aan daaronder ressorterende publiekrechtelijke personen, zich op het grondgebied van de andere Partij bevinden.

4" les questions soulevées par l'existence il la date d'entrée en vigueur de la susdite Convention de créances et de dettes de l'une des deux Parties ou des personnes publiques qui en dépendent, il l'égard de personnes privées ressortissant de l'autre Partie;

» 5' les questions nées de l'abandon de biens congolais appartenant il des ressortissants belges;

» 6' les autres questions intéressant les deux Parties que nous convenons de commun accord de lui confier.

» Nos représentants devraient pouvoir commencer leurs travaux sans délai afin de les terminer avant la fin de l'année.

» Je serais obligé à Votre Excellence de vouloir bien me confirmer Son accord il ce sujet.

» Sous réserve de cet accord, je compte confier il M. R. VAES, directeur général de la politique à mon département, la présidence de la délégation belge pour ces travaux dont le secrétariat serait assuré par M. J. BARTHÛLOME. »

J'ai l'honneur de marquer à Votre Excellence mon accord sur le contenu de cette communication et de l'informer que la délégation présidée par M. KIBWE représentera le Congo à ses travaux.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

Le Premier Ministre,
Moïse TSHÛMBE,

A Son Excellence
Monsieur P.-H. SPAAK,
Vice-Président du Conseil des Ministres,
Ministre des Affaires étrangères,
BRUXELLES.

Bruxelles, le 6 février 1965.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre que Votre Excellence m'a adressée en date du 6 février et libellée comme suit:

« Monsieur le Premier Ministre,

» J'ai l'honneur de porter il la connaissance de Votre Excellence qu'avant l'indépendance plusieurs citoyens belges avaient obtenu des prêts de la Société de Crédit aux Classes moyennes et à l'Industrie, crédits destinés à leur permettre d'exploiter les concessions qu'ils avaient obtenues du Gouvernement de la colonie du Congo belge,

» A la suite des événements qui ont succédé à l'indépendance, ces colons ont été contraints de regagner la Belgique. Entretemps, la Société de Crédit a transféré son siège, auparavant situé à Bruxelles.

» Les prêts nos concitoyens ont eu lieu avec l'apport de la garantie d'immeubles situés en Belgique, leur appartenant ou appartenant à des proches parents, et le contrat de prêt contenait une clause de volapareé.

» A l'heure actuelle, la Société sans tenir compte des difficultés inhérentes aux biens des colons situés en Afrique, poursuit ceux-ci en exécution de la clause ci-dessus indiquée.

» Il peut en résulter pour le Gouvernement belge des inconvénients nés du mécontentement de ces concitoyens qui estiment que les graves dommages qu'ils ont déjà subis devraient suffire et que la Société devrait pouvoir se couvrir de ces prêts sur les seuls biens situés en territoire de la République démocratique du Congo.

» En conséquence, je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir prescrire à la Société de Crédit aux Classes moyennes et à l'Industrie de cesser toute poursuite vis-à-vis de nos concitoyens rentrés en Belgique et sur les biens situés en territoire belge. »

Je marque mon accord sur le texte précité et je saisis l'occasion de renouveler, Monsieur le Ministre, à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Le Premier Ministre,
Moïse TSHÛMBE.

A Son Excellence
Monsieur P.-H. SPAAK,
Vice-Président du Conseil des Ministres,
Ministre des Affaires étrangères,
BRUXELLES.

» 4" de vraagstukken... die rijzen door het feit dat, op de dag van het Van kracht worden van die Overeenkomst, schuldvorderingen en schulden van een van beide Partijen of van daaronder ressorterende publiekrechtelijke personen bestaan ten opzichte van natuurlijke personen die onderhorigen zijn van de andere Partij;

» 5' de vraagstukken... die liet gevolg zijn van het achterlaten van bezittingen in Congo, die toebehoren aan Belgische onderhorigen;

» 6" de andere vraagstukken die van belang zijn voor beide Partijen en die wij hun in gemeen overleg zullen toevertrouwen.

» Onze vertegenwoordigers zouden onmiddellijk een begin moeten kunnen maken met hun werkzaamheden teneinde zo te eindigen vóór het einde van het jaar.

» Ik zou Uwe Excellentie dankbaar zijn als Zij mij haar instemming daaraan wilde bevestigen,

» Onder voorbehoud van deze instemming, ben ik voornemens aan de heer R. VAES, directeur-generaal van de politiek in mijn departement, het voorzitterschap toe te vertrouwen van de Belgische afvaardiging bij de werkzaamheden, waarvan het secretariaat zou waargenomen worden door de heer J. BARTHÛLOME, »

Ik heb de eer Uwe Excellentie mijn instemming met de inhoud van deze mededeling te betuigen en haar ervan in kennis te stellen dat Congo tijdens de werkzaamheden zal vertegenwoordigd zijn door de afvaardiging die geleid wordt door de heer KIBWE.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

De Eerste Minister,
Moïse TSHOMBE.

Zijne Excellentie
de heer P.-H. SPAAK,
Ondervoorzitter (van de Ministerraad,
Minister van Buitenlandse Zaken,
BRUSSEL.

Brussel, 6 februari 1965.

Mijnheer de Minister,

Hierbij heb ik de eer U de goede ontvangst te berichten van de brief, welke Uwe Excellentie mij op 6 februari 1965 heeft gezonden en welke als volgt luidde :

« Mijnheer de Eerste Minister,

» Ik heb de eer Uwe Excellentie mede te delen dat verscheidene Belgische onderdanen vóór de onafhankelijkheid leningen van de Maatschappij voor Krediet aan Middenstand en Nijverheid hadden gekregen; deze kredieten waren bestemd om hen in de mogelijkheid te stellen de concessies te exploiteren welke zij van de Regering van de kolonie Belgisch-Congo hadden gekregen,

» Ingevolge de gebeurtenissen die zich na de onafhankelijkheid hebben voorgedaan, zijn deze kolonisten gedwongen naar België terug te keren. Inmiddels heeft de Maatschappij voor Krediet haar zetel, die vroeger in Brussel gelegen was, naar Leopoldstad overgebracht.

» De leningen aan onze landgenoten zullen toegekend worden van waarborg van in België gelegen onroerende goederen die hunzelf of naaste familieleden toebehoorden en in de leningsovereenkomst was het beding van dadelijke uitwinning vermeld.

» Thans vervolgt de Maatschappij de kolonisten in uitvoering van het hiervoor vermelde beding, zonder rekening te houden met de moeilijkheden in verband met de in Afrika gelegen goederen van deze kolonisten.

» Daaruit kunnen voor de Belgische Regering moeilijkheden voortvloeien, welke zijn ontstaan uit de ontevredenheid van die medeonderdanen, die van mening zijn dat de ernstige schade die zij reeds hebben geleden, zou moeten volstaan en dat de Maatschappij zich voor die leningen uitsluitend zou moeten kunnen laten dekken door middel van de goederen die zij gelezen op het grondgebied van de Democratische Republiek Congo.

» Dientengevolge zou ik Uwe Excellente dank weten aan de Maatschappij voor Krediet aan de Middenstand en de Nijverheid te willen voorschrijven elke vervolging t.o.v. onze in België teruggekeerde onderdanen en betreffende de op Belgisch grondgebied gelegen goederen stop te zetten, »

Ik betuig mijne instemming met de voornoemde tekst en ik neem deze gelegenheid te baat om U, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te betuigen.

De Eerste Minister,
Moïse TSHÛMBE.

Zijne Excellentie
de heer P.-H. SPAAK,
Ondervoorzitter (van de Ministerraad,
Minister van Buitenlandse Zaken,
BRUSSEL.

ANNEXE XI..

Recensement des emprunts consolidés du Congn à convertir.
Déclarations introduites.

BIJLAGE XI.,

Telling van de om te zetten geconsolideerde Kongolsc leningen,
Ingedlende aanqifteu,

Emprunt	Montant à convertir	Déclarations personnes physiques			Déclarations personnes morales				
		Aangiften natuurlijke personen			Aangiften vennootschapspersonen				
Lening	Om te zetten bedrag	Nombre de déclarations	Capital déclaré	%	Nombre de déclarations	Capital déclaré	%	Total	%
		Aantal aangiften	Annulegelyc kapitaal		Aantal aangiften	Aangegeven kapitaal		Totaal	
1867	87400	5	63700	72,8	-	93000	10,7	73000	83,5
1896-1898	2803 600	179	1122500	50,7	9	933 000	33,2	2355500	84,0
1901	20361000	231	2712200	13,3	13	3891500	19,1	6603700	32,4
1904	3706000	114	2169100	58,5	7	761500	20,5	2930 600	79,0
1906	45201 200	968	12 057 700	26,6	49	23314100	51,5	35371800	78,2
1909	3532500	74	978300	27,1	4	2531500	70,3	3509 800	97,5
1936	469235000	7278	76186250	16,2	21	274312000	58,4	350498250	74,6
1937	53540000	611	12864500	24,0	23	37058000	69,2	49922500	93,2
1954-1974	1585596 000	6 053	505 009 000	31,8	131	618501000	39,0	1123510000	70,8
1955-1967	1 834880000	14 152	1029165000	56,0	203	456036000	24,8	1485201000	80,9
1956-1971	1800307000	10 773	787824 000	43,7	196	614 845000	34,1	1402669000	77,9
1958-1964	1 866814000	18668	1130218000	60,5	277	375 057 000	20,1	1505275000	80,6
Lots/Loten									
1958	1 709970000	70919	1237263000	72,3	550	233615000	13,6	1470878000	86,0
	9396 129900		4 797933250	51,06		2640864 900	28,1	7438798 150	79,1
Dillon Read	\$ 14 865000	876	\$ 5 114 000	34,4	63	\$ 3417000	23,1	\$ 8561000	57,5
Soit en F.B.	743250000								
Zegge B.F.		130901			1749				
Total général ... RB.	10 139313 700	+ 31313	déclarations pour divers emprunts à répartir.	-	+ 533	déclarations pour divers emprunts à répartir.	-	aangiften voor verschillende leningen die moeten verdeeld worden;	
Algemeen toeteel B.F.			<1aangiften vooc ooeschil- lende leningen die moeten verdeeld worden.						